叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 埃迪(eddie) 000001

2. 埃迪(eddie) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

埃迪(Eddie)

['edi]
EDDIE
埃迪

埃迪

[baɪ] [fræŋk] ['raɪli]
BY FRANK RILEY
经过 坦率 莱利

作者：弗兰克·莱利

[ɪts] [nəʊ] [sə'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tɒp] [brɑːs] [wɒz; wəz]
It's no surprise that the top brass was
它是 不 惊喜 那 这 顶部 黄铜 曾是

高层领导对此毫不奇怪

[ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['swɪvɪt] ; ['edi] [njuː] ['ɑːnsəz] [tuː; tə]
in a complete swivet ; Eddie knew answers to
在 一个 完全的 旋转 ; 埃迪 知道 答案 到

彻底转变；埃迪知道答案

['kwestʃənz] [ðæt] [wɜːrnt] ['iːv(ə)n] [ɑːskt] .
questions that weren't even asked .
问题 那 不是 甚至 问 .

甚至都没人问的问题。

[wʌts]
What's
是什么

是什么

[mɔː(r)] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['siːkrət] [wɪð] [hɪm] [ə'raʊnd] !
more , nothing was a secret with him around !
更多的 , 没有什么 曾是 一个 秘密 和 他 大约 !

而且，有他在，就没有什么秘密可言！

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [dɪ'sembə(r)] - .
Worlds of If Science Fiction , December 1957 .
世界 的 如果 科学 小说 , 十二月 - .

《如果世界》科幻小说，1957年12月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['fɪlɪp] ['dʌŋkən] , [ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [ə'tɜ:ni] [ænd; ənd]['fɔ:mə(r)][ˌef bi: 'aɪ]['eɪdʒənt] , [hu:] [rəʊt] [ðə; ði]
Philip **Duncan** **,** **the** **St** **.** **Louis** **attorney** **and** **former** **FBI** **agent** **,** **who** **wrote** **the**
菲利普 邓肯 , 这 英石 . 路易斯 律师 和 以前的 联邦调查局 代理人 , WHO 写道 这
[dɪ'fɪnətɪv] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['espiənɑ:ʒ] " ,
definitive **"** **History** **of** **Espionage** **"** **,**
最终的 " 历史 的 间谍 " ,

圣路易斯律师、前联邦调查局特工菲利普·邓肯撰写了权威著作《间谍史》。

[əb'zə:vz] [ðæt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['rekɔ:dz] ['di:lɪŋ] [wɪð] [spaɪz][ænd; ənd] ['kauntə,spai] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)]
observes **that** **in** **all** **the** **records** **dealing** **with** **spies** **and** **counterspies** **there** **is** **no** **more**
观察 那 在 全部 这 记录 处理 和 间谍 和 反间谍 那里 是 不 更多的
[sɪg'nɪfɪkənt] [keɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒɒn][oʊ'hɑ:rə] [smɪθ] ,
significant **case** **than** **that** **of** **Dr** **.** **John** **O'Hara** **Smith** **,**
重要的 案件 比 那 的 博士 . 约翰 奥哈拉 史密斯 ,

观察发现，在所有有关间谍和反间谍的记录中，没有比约翰·奥哈拉·史密斯博士的案例更重要的了。

[æn; ən] [ɪˌlek'trɒnɪks] [rɪ'sɜ:tʃ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
an **electronics** **research** **engineer** **.**
一个 电子学 研究 工程师 .

电子研究工程师。

['dʌŋkən] [mein'tein] [ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] . [smɪθ] , [hu:z] ['rɑ:ðə(r)][kwɪk'sɒtɪk] [neɪm] [ɪz]['ri:əl][ænd; ənd]
Duncan **maintains** **that** **Dr** **.** **Smith** **,** **whose** **rather** **quixotic** **name** **is** **real** **and**
邓肯 保持 那 博士 . 史密斯 , 谁 相当 堂吉诃德式的 姓名 是 真实的 和
[nɒt] [ə'sju:md] ,
not **assumed** **,**
不是 假定 ,

邓肯坚称，史密斯博士（他那略显古怪的名字是真名，并非虚构）

[kən'trɪbju:tɪd][mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [əd'vɑ:nsmənt] [ɒv; əv] ['espiənɑ:ʒ] [ænd; ənd]['kaʊntə(r)] - ['espiənɑ:ʒ]
contributed **more** **to** **the** **advancement** **of** **espionage** **and** **counter** **-** **espionage**
贡献 更多的 到 这 进步 的 间谍 和 柜台 - 间谍
['meθədz] [ðæn; ðən] ['eni][wʌn]['pɜ:s(ə)n][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
methods **than** **any** **one** **person** **in** **history** **.**
方法 比 任何 一 人 在 历史 .

他对间谍活动和反间谍方法的进步所做出的贡献超过了历史上任何一个人。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
For **a** **period** **of** **more** **than** **a** **year** **,**
为了 一个 时期 的 更多的 比 一个 年 ,

在一年多的时间里，

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒɒn][oʊ'hɑ:rə] [smɪθ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:]
the **case** **of** **Dr** **.** **John** **O'Hara** **Smith** **was** **known** **to** **only** **a** **few**
这 案件 的 博士 . 约翰 奥哈拉 史密斯 曾是 已知 到 仅有的 一个 很少
[sɪ'kjʊərəti][ænd; ənd] [dɪ'fens] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
security **and** **defense** **officials** **.**
安全 和 防御 官员 .

只有少数安全和国防官员知道约翰·奥哈拉·史密斯博士的案件。

[ðə; ði][fɜ:st]['pʌblɪk] ['refrəns] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɒn][nəʊ'vembə(r)] - , - ,
The **first** **public** **reference** **to** **it** **came** **on** **November** **22** **,** **1956** **,**
这 第一的 民众 参考 到 它 来了 在 十一月 - , - ,

首次公开提及此事是在1956年11月22日。

[wen] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [tu:; tə]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [dɪ'fens] ['wɪlsn] [ə'bli:kli] [k'ɒmɛntɪd] [ɒn][ˌaɪ 'ti:][ɪn]
when **an** **assistant** **to** **Secretary** **of** **Defense** **Wilson** **obliquely** **commented** **on** **it** **in**
什么时候 一个 助手 到 秘书 的 防御 威尔逊 斜向 评论 在 它 在
['testɪməni] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [haʊs] ['mɪlətri] [ə'feəz] [kə'mɪti] .
testimony **before** **the** **House** **Military** **Affairs** **Committee** **.**
见证 前 这 房子 军队 事务 委员会 .

国防部长威尔逊的一名助理在众议院军事事务委员会作证时，含蓄地评论了此事。

['sʌbsɪkwəntli] , [mɔː(r)]['diːteɪlz][wɜː(r); wə(r)] [liːkt] [tuː; tə] ['sevrəl] ['wɒʃɪŋtən] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

Subsequently	**,**	**more**	**details**	**were**	**leaked**	**to**	**several**	**Washington**	**correspondents**	**,**
随后	,	更多的	细节	是	泄露	到	一些	华盛顿	通讯员	,

[ænd; ənd] [ðen] ['vɪgərəsli] [dɪ'naɪd] .

and	**then**	**vigorously**	**denied**	**.**
和	然后	大力	否认	.

随后，更多细节被泄露给几位华盛顿记者，但遭到强烈否认。

[ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [ə'pɪəd] [ɒn][æn; ən][ˌɪn'saɪd][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk]

A	**brief**	**account**	**of**	**the**	**matter**	**appeared**	**on**	**an**	**inside**	**page**	**of**	**the**	**New**	**York**
一个	简短的	帐户	的	这	事情	出现	在	一个	里面	页	的	这	新的	约克

[taɪmz] ,

Times	**,**
《时代周刊》	,

《纽约时报》内页刊登了一篇关于此事的简短报道。

[bʌt; bət] [ə'raʊzd] [nəʊ]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] .

but	**aroused**	**no**	**general**	**interest**	**.**
但	被唤醒	不	一般的	兴趣	.

但并未引起普遍兴趣。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[səʊ]['lɪt(ə)l][ɪz] [nəʊn] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [keɪs] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

so	**little**	**is**	**known**	**about**	**the**	**entire**	**case**	**that**	**several**	**of**	**the**	**people**	**who**	**were**
所以	小的	是	已知	关于	这	全部的	案件	那	一些	的	这	人们	WHO	是

[ɪn][ɒn][ɪts] ['ɜːli] ['feɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [nɒt][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn][oʊ'hɑːrə] [smɪθ] [ɪz]

in	**on**	**its**	**early**	**phases**	**are**	**still**	**not**	**sure**	**whether**	**Dr**	**.**	**John**	**O'Hara**	**Smith**	**is**
在	在	它是	早期的	阶段	是	仍然	不是	当然	无论	博士	.	约翰	奥哈拉	史密斯	是

[ə'laɪv][ɔː(r)] [ded] ,

alive	**or**	**dead**	**,**
活	或者	死的	,

由于对整个案件知之甚少，以至于一些早期参与调查的人至今仍不确定约翰·奥哈拉·史密斯博士是生是死。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][spaɪ][ɔː(r)] ['kaʊntəˌspaɪ] .

or	**whether**	**he**	**was**	**a**	**spy**	**or**	**counterspy**	**.**
或者	无论	他	曾是	一个	间谍	或者	反间谍	.

或者他究竟是间谍还是反间谍。

[haʊ'evə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [naʊ] [ˌdiː'klæsɪfaɪd] ,

However	**,**	**on**	**the**	**basis**	**of**	**information**	**now**	**declassified**	**,**
然而	,	在	这	基础	的	信息	现在	解密	,

然而，根据现已解密的信息，

[plʌs] [tuː] ['haɪli] ['teknɪk(ə)l] ['peɪpəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] [ˌendʒə'nɪr] ,

plus	**two**	**highly**	**technical**	**papers**	**presented**	**to**	**the**	**Institute**	**of**	**Research**	**Engineers**	**,**
加	二	高度	技术的	文件	呈现	到	这	研究所	的	研究	工程师	,

此外，还向研究工程师学会提交了两篇技术性很强的论文。

['eniwʌn] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪd] [kæn; kən] [ˌriːkən'strʌkt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

anyone	**sufficiently**	**interested**	**can**	**reconstruct**	**most**	**of**	**the**	**case**	**.**
任何人	足够	感兴趣的	能	重建	最多	的	这	案件	.

任何对此案有足够的兴趣的人都可以还原案件的大部分内容。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][æt; ət] [ə'prɒksɪmətli] ['sɛvən] : - [piː] . [em] . , ['ɔːgəst] - , - ,

It	**began**	**at**	**approximately**	**7**	**:**	**15**	**P**	**.**	**M**	**.**	**,**	**August**	**11**	**,**	**1955**	**,**
它	开始	在	大约	7	:	-	P	.	M	.	,	八月	-	,	-	,

事件大约始于1955年8月11日晚上7点15分。

[wen] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn][oʊ'hɑːrə] [smɪθ] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] ['grəʊsəriz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

when	Dr	.	John	O'Hara	Smith	returned	with	a	bag	of	groceries	to	his
什么时候	博士	.	约翰	奥哈拉	史密斯	返回	和	一个	包	的	杂货	到	他的

[haʊs] ['treɪlə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪrə][mɑː(r)]['treɪlə(r)] [pɑːk] ,

house	trailer	in	the	Mira	Mar	Trailer	Park	,
房子	拖车	在	这	米拉	三月	拖车	公园	,

当约翰·奥哈拉·史密斯博士提着一袋食品杂货回到他在米拉玛拖车公园的房车里时，

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bluː] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['əʊʃ(ə)n] , [sʌm; səm] [twelv] [maɪlz] [saʊθ]

overlooking	a	long	blue	reach	of	the	Pacific	Ocean	,	some	twelve	miles	south
俯瞰	一个	长的	蓝色的	抵达	的	这	太平洋	海洋	,	一些	十二	英里	南

[ɒv; əv] [lɔːs] ['ændʒələs] .

of	Los	Angeles	.
的	洛杉矶	洛杉矶	.

俯瞰绵延的太平洋蓝色海域，位于洛杉矶以南约十二英里处。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['grəʊsəriz] [ɒn] [ðə; ði] ['dreɪnbɔːd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['spɒtləs] [tuː] - ['bɜːnə(r)]['bjuːteɪn]

He	put	the	groceries	on	the	drainboard	beside	his	spotless	two	-	burner	butane
他	放	这	杂货	在	这	沥水板	旁	他的	一尘不染	二	-	刻录机	丁烷

[stəʊv] ,

stove	,
火炉	,

他把买来的东西放在他那台一尘不染的双灶丁烷炉旁边的沥水板上。

['keəfəli] ['flik] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [ðen] [stept] ['iːgəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rɪə(r)]

carefully	flicked	away	a	speck	of	dust	and	then	stepped	eagerly	toward	the	rear
小心	轻弹	离开	一个	斑点	的	灰尘	和	然后	步	急切地	朝向	这	后部

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['treɪlə(r)] ,

of	his	trailer	,
的	他的	拖车	,

他小心翼翼地拂去一粒灰尘，然后急切地走向拖车后部。

[weə(r)] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] [ə'sembli] [ɒv; əv] [tjuːbz] [ænd; ənd]['waɪərz] ['ɒkjupaɪd] [wɒt] ['nɔːməli] [wʊd]

where	an	intricate	assembly	of	tubes	and	wires	occupied	what	normally	would
在哪里	一个	错综复杂	集会	的	管子	和	电线	占领	什么	通常情况下	会

[hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['daɪnɪŋ]['eərɪə] .

have	been	the	dining	area	.
有	到过	这	用餐	区域	.

原本应该是用餐区的地方，现在被错综复杂的管道和电线占据了。

['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] [flɪpt] [ɒn][ə; eɪ] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'siːvd] [wɒt] [hiː; hi]['leɪtə(r)] [kɔːld] ,

Dr	.	Smith	flipped	on	a	switch	,	and	then	received	what	he	later	called	,
博士	.	史密斯	翻转	在	一个	转变	,	和	然后	已收到	什么	他	之后	称为	,

史密斯博士打开了一个开关，然后就得到了他后来称之为……的东西。

[ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'saɪs] , [pɪ'dæntɪk] [weɪ] , [ə; eɪ] [splɪt] - ['sekənd][ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

in	his	precise	,	pedantic	way	,	a	split	-	second	premonition	of	danger	.
在	他的	精确的	,	迂腐的	方式	,	一个	分裂	-	第二	预感	的	危险	.

他以一丝不苟、严谨的方式，在瞬间预感到了危险。

[ðə; ði][gəʊ] - [ˌnoʊ'goʊ]['pæn(ə)l] [laɪt] [flæʃt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ; [ðə; ði][træn'zɪstə(r)] [lʊkt] [greɪ]

The	Go	-	NoGo	panel	light	flashed	and	went	out	;	the	transistor	looked	grey
这	去	-	不行	控制板	光	闪光灯	和	去	出去	;	这	晶体管	看起来	灰色的

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [red] ;

instead	of	red	;
反而	的	红色的	;

Go-NoGo 面板指示灯闪烁后熄灭；晶体管看起来是灰色的，而不是红色的；

[ðə; ði]['waɪərz][tuː; tə][ðə; ði]['baɪnəri] - ['kəʊdɪd]['dɪdʒɪtaɪzə(r)][wɜː(r); wə(r)] [krɒst] ;

the	wires	to	the	binary	-	coded	digitizer	were	crossed	;
这	电线	到	这	二进制	-	编码	数字化仪	是	交叉	;

连接到二进制编码数字化仪的电线接反了；

[ðə; ði]['ekstrə]['mɒdju:l][ɪn][ðə; ði]['beɪsɪk] [ə'sembli] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ðeə(r)] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] . . . .

the	extra	module	in	the	basic	assembly	had	not	been	there	that	morning	.	.	.	.
这	额外的	模块	在	这	基本的	集会	有	不是	到过	那里	那	早晨	.	.	.	.

那天早上，基本组件中的额外模块还没有安装到位.....

['dɑ:ktər; draɪv] . [smɪθ] [mə'θɒdɪkli] ['kætəlɒgd] [ði:z] ['di:teɪlz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stept] ['bækwəd]

Dr	.	Smith	methodically	catalogued	these	details	,	and	he	stepped	backward
博士	.	史密斯	有条不紊	已编目	这些	细节	,	和	他	步	落后

,

,

,

史密斯博士有条不紊地记录了这些细节，然后他后退了一步。

[dʒʌst][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ləʊ] [hʌm] ['ʃa:pənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [waɪn] .

just	a	breath	of	a	moment	before	the	low	hum	sharpened	to	a	whine	.
只是	一个	气息	的	一个	片刻	前	这	低的	哼	锋利	到	一个	抱怨	.

就在片刻的喘息之后，低沉的嗡鸣声突然变得尖锐刺耳。

[hi:; hi] [trɪpt] , [ænd; ənd][ɪn] ['fɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz][left] ['ʃəʊldə(r)] [nɒkt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]

He	tripped	,	and	in	falling	his	left	shoulder	knocked	open	the	door	to	the
他	绊倒了	,	和	在	坠落	他的	左边	肩膀	敲门	打开	这	门	到	这

[smɔ:l] ['tɔɪlət] ['klɒzɪt] .

small	toilet	closet	.
小的	洗手间	壁橱	.

他绊了一跤，摔倒时左肩撞开了小厕所隔间的门。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [hi:; hi] [raɪðd] [ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑ:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] [θru:] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['dɔ:weɪ]

Instinctively	,	he	writhed	the	upper	part	of	his	body	through	the	narrow	doorway
本能地	,	他	扭动	这	上	部分	的	他的	身体	通过	这	狭窄的	门口

.

:

.

他本能地扭动着上半身，挤进了狭窄的门洞。

[hɪz; ɪz] [θɪk] - [lenzd] ['glɑ:sɪz] [fel] [ˌʌndə'ni:θ] [hɪm] , ['li:vɪŋ] [hɪm] ['præktɪkli] [blaɪnd] .

His	thick	-	lensed	glasses	fell	underneath	him	,	leaving	him	practically	blind	.
他的	厚的	-	镜头	眼镜	跌倒	下	他	,	离开	他	几乎	瞎的	.

他的厚镜片眼镜滑落到脚下，让他几乎看不见东西。

[hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ænd; ənd] [ni:z] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['meɪkɪŋ] ['frenzid] ,

His	elbows	and	knees	were	still	making	frenzied	,
他的	肘部	和	膝盖	是	仍然	制作	丧心病狂	,

他的肘部和膝盖仍在疯狂地摆动，

[praɪ'mɔ:diəl] ['krɔ:lɪŋ] ['mu:vmənts] [wen] [ðə; ði] [ˌdetə'neɪʃn] [brɔ:t] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [ə'blɪviən] [ðæt]

primordial	crawling	movements	when	the	detonation	brought	a	wave	of	oblivion	that
原始的	爬行	移动	什么时候	这	爆炸	带来	一个	海浪	的	遗忘	那

['ɔ:lməʊst] ,

almost	,
几乎	,

爆炸带来的遗忘浪潮几乎将我们吞噬，原始的爬行动作随之而来。

[bʌt; bət][nɒt][kwaɪt] , [priː'siːd, pri-][ðə; ði][peɪn] .

but	not	quite	,	preceded	the	pain	.
但	不是	相当	,	之前	这	疼痛	.

但并非完全如此，疼痛先于疼痛出现。

[ə; eɪ][skwɒd][kɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːs] ['ændʒələs] ['kaʊnti] ['ʃɛrɪfs] [dɪ'pɑːtmənt] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði]

A	squad	car	from	the	Los	Angeles	County	Sheriff's	Department	turned	in	the
一个	队	车	从	这	洛杉矶	洛杉矶	县	警长的	部门	转向	在	这

[fɜːst] [rɪ'pɔːt] :

first	report	:
第一的	报告	:

洛杉矶县警局的一辆警车提交了第一份报告:

[dʒɒn][oʊ'hɑːrə] [smɪθ] , [meɪl] , [waɪt] , [ə'baʊt] - ; ['krɪtɪkli] ['ɪndʒəd] [baɪ][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɪn] [haʊs]

John	O'Hara	Smith	,	male	,	white	,	about	45	;	critically	injured	by	explosion	in	house
约翰	奥哈拉	史密斯	,	男性	,	白色的	,	关于	-	;	关键	受伤	经过	爆炸	在	房子

['treɪlə(r)] ;

trailer	;
拖车	;

约翰·奥哈拉·史密斯，男，白人，约 45 岁；在拖车房爆炸中受重伤；

[rɪ'muːvd] [baɪ] ['æmbjələns] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['hɒspɪt(ə)l] ; [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ə'kɜːd] [æt; ət] . . . .

removed	by	ambulance	to	General	Hospital	;	explosion	occurred	at	.	.	.	.
已移除	经过	救护车	到	一般的	医院	;	爆炸	发生	在	.	.	.	.

被救护车送往综合医院；爆炸发生在.....

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,

Two	days	later	,
二	天	之后	,

两天后，

[ðə; ði] ['ʃerif] [dɪ'pɑːtmənt] [ə'pærəntli] [kləʊzd] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ə; eɪ][wʌn] - [laɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts]

the	Sheriffs	Department	apparently	closed	the	case	with	a	one	-	line	addition	to	its
这	警长	部门	显然	关闭	这	案件	和	一个	一	-	线	添加	到	它是

[ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'pɔːt] :

original	report	:
原来的	报告	:

警长部门显然只在原报告中增加了一行字就结案了:

[ɪk'spləʊʒ(ə)n] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kɔːzd] [baɪ] ['liːkɪŋ] ['bjuːteɪn] [kə'nekʃn] .

Explosion	believed	to	have	been	caused	by	leaking	butane	connection	.
爆炸	相信	到	有	到过	导致	经过	泄漏	丁烷	联系	.

爆炸据信是由丁烷连接泄漏引起的。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] , ['ʌðə(r)]['eɪdʒənsiz][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [keɪs] .

But	,	in	the	interval	,	other	agencies	had	entered	the	case	.
但	,	在	这	间隔	,	其他	机构	有	进入	这	案件	.

但在此期间，其他机构也介入了此案。

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [sɪ'kjʊərəti] ['ɒfɪs] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['westən] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]

The	first	was	the	Industrial	Security	Office	attached	to	the	Western	Division	of
这	第一的	曾是	这	工业的	安全	办公室	随附的	到	这	西	分配	的

[ðə; ði][eə(r)] ['fɔːrsɪz] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [kə'mɑːnd] [ɪn][ðə; ði][wʌns] [sə'bɜːbən]

the	Air	Force's	Research	and	Development	Command	in	the	once	suburban
这	空气	部队	研究	和	发展	命令	在	这	一次	郊区

[kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['ɪŋgəlˌwʊd] ,

community	of	Inglewood	,
社区	的	英格尔伍德	,

第一个是隶属于空军研究与发展司令部西部地区的工业安全办公室，该办公室位于曾经的郊区社区英格尔伍德。

[ˌkælə'fɔːniə] .

California	.
加利福尼亚州	.

加利福尼亚州。

[wen] [tʃiːf] [sɪˈkjʊərəti][ˈɒfɪsə(r)][ˈeɪmɒs] [buəʃ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][kɔːl][æt; ət] - : - [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ]

When	Chief	Security	Officer	Amos	Busch	received	a	call	at	11	:	32	the	morning
什么时候	首席	安全	官	阿莫斯	布希	已收到	一个	称呼	在	-	:	-	这	早晨

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] ,

after	the	explosion	,
后	这	爆炸	,

爆炸发生后的第二天早上11点32分，首席安全官阿莫斯·布施接到一个电话。

[hiː; hi] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [ˈnəʊtɪd][ðə; ði][taɪm][ɒn][hɪz; ɪz][desk][pæd] .

he	automatically	noted	the	time	on	his	desk	pad	.
他	自动地	著名的	这	时间	在	他的	桌子	软垫	.

他下意识地在桌垫上记下了时间。

[ðə; ði][kɔːl][wɒz; wəz][frɒm; frəm][pəˈsɪfɪk] [ɪˌlekˈtrɒnɪks] , [ɪŋk] . , [ə; eɪ] [ˌsʌbkənˈtræktɪŋ] [fɜːm][ɪn] [ˌnɪəˈbaɪ] [el]

The	call	was	from	Pacific	Electronics	,	Inc	.	,	a	subcontracting	firm	in	nearby	El
这	称呼	曾是	从	太平洋	电子学	,	公司	.	,	一个	分包	公司	在	附近	埃尔

[sɛˈgʊndoʊ] .

Segundo	.
塞贡多	.

电话来自太平洋电子公司，这是一家位于附近埃尔塞贡多的分包公司。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][pəˈsɪfɪk] [ɪˌlekˈtrɒnɪks] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [fəʊn] .

The	president	and	owner	of	Pacific	Electronics	was	on	the	phone	.
这	总统	和	所有者	的	太平洋	电子学	曾是	在	这	电话	.

太平洋电子公司的总裁兼老板正在打电话。

[ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ðæt] [bɪˈtreɪd] [kənˈsɪdərəb(ə)l][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][aɪˈdentɪfaɪd][hɪmˈself][æz; əz] [ˈwesli]

In	a	tone	that	betrayed	considerable	agitation	,	he	identified	himself	as	Wesley
在	一个	语气	那	背叛	大量	搅动	,	他	已识别	他自己	作为	韦斯利

[braʊn] .

Browne	.
布朗	.

他语气激动地表明了自己的身份，他叫韦斯利·布朗。

" [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [rɪˈsɜːtʃ] [ˌendʒəˈnɪr] — [maɪ][best][ˌendʒɪˈnɪə(r)] ,

"	One	of	my	research	engineers	—	my	best	engineer	,
"	一	的	我的	研究	工程师	—	我的	最好的	工程师	,

“我的一位研究工程师——我最优秀的工程师，

['dæmɪt] — [wɒz; wəz] ['nɪəli] [kɪld] [lɑːst] [naɪt] [ɪn][æn; ən][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] . . . ['meɪbi] [hiːz] [ded] [naʊ] ,

dammit	—	was	nearly	killed	last	night	in	an	explosion	.	.	.	maybe	he's	dead	now	,
该死	—	曾是	几乎	被杀	最后的	夜晚	在	一个	爆炸	.	.	.	或许	他是	死的	现在	,

该死——他昨晚差点在爆炸中丧命……也许他现在已经死了。

" [rɪˈpɔːtɪd] [braʊn] , [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['breθləsli] ['tredɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	reported	Browne	,	his	words	breathlessly	treading	on	each	other	.
"	据报道	布朗	,	他的	字	气喘吁吁	踩踏	在	每个	其他	.

布朗气喘吁吁地说道，他的话语磕磕绊绊，语速极快。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [dæm] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðɪs] . . . .

"	There's	something	damn	funny	about	this	.	.	.	.
"	有	某物	该死	有趣的	关于	这	.	.	.	.

“这事儿真他妈滑稽……”

" ['eɪmɒs] [buəʃ] [rəʊt] : [rɪˈsɜːtʃ] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] . . . [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] . . . ['nɪəli] [kɪld] .

"	Amos	Busch	wrote	:	Research	engineer	.	.	.	explosion	.	.	.	nearly	killed	.
"	阿莫斯	布希	写道	:	研究	工程师	.	.	.	爆炸	.	.	.	几乎	被杀	.

“阿莫斯·布希写道：研究工程师……爆炸……差点丧命。”

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [dʒuˈdɪʃəli] :

Then	he	asked	judicially	:
然后	他	问	司法	:

然后他以审慎的口吻问道：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [dæm] ['fʌni] - , ['mɪstə(r)] . [braʊn] ? "
" What do you mean by ' damn funny ' , Mr . Browne ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 - 该死 有趣的 - , 先生 . 布朗 ? "

布朗先生，您说的"真他妈搞笑"是什么意思?

" [ðɪs] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)]['vɜːnɪə(r)]['æktʃuːˌeɪtɪŋ]['sɪlɪndə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ætləs]
" This engineer was working on our vernier actuating cylinder for the Atlas
" 这 工程师 曾是 在职的 在 我们的 游标 驱动 圆柱 为了 这 阿特拉斯
['gaɪdɪd] ['mɪsaɪl] . . . .
guided missile . . . .
引导 导弹 . . . .

这位工程师当时正在为我们研发阿特拉斯导弹的游标控制气缸.....

[dʒʌst] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
Just two days ago ,
只是 二 天 前 ,

就在两天前，

[hiː; hi] — [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [hɪz; ɪz][faɪlz][wɜː(r); wə(r)] . . . [ɪn] [keɪs]
he — he said he wanted me to know where his files were . . . in case
他 — 他 说 他 通缉 我 到 知道 在哪里 他的 文件 是 . . . 在 案件
['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] . . . .
anything happened to him . . . .
任何事物 发生 到 他 . . . .

他说他想让我知道他的文件在哪里.....以防他发生什么意外.....

" ['eɪmɒs] [buəʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒaʊli] , ['greɪɪŋ] [mæn] [huː] [geɪv] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
" Amos Busch was a jowly , greying man who gave the appearance of being
" 阿莫斯 布希 曾是 一个 下巴 , 灰白 男人 WHO 给予 这 外貌 的 存在
[sləʊ] ['muːvɪŋ] .
slow moving .
慢的 移动 .

"阿莫斯·布希是一位脸颊下垂、头发花白的男人，看起来行动迟缓。"

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][pə'sɪfɪk] [ɪˌlek'trɒnɪks] , [ɪŋk] . , [hʌŋ] [ʌp] ,
But before the president of Pacific Electronics , Inc . , hung up ,
但 前 这 总统 的 太平洋 电子学 , 公司 . , 悬挂 向上 ,

但在太平洋电子公司总裁挂断电话之前，

[buəʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [juːst] [ə'nʌðə(r)] [fəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [tuː; tə][pʊt][ɪn] ['məʊʃn] [ə; eɪ]
Busch had already used another phone and the intercom to put in motion a
布希 有 已经 用过的 其他 电话 和 这 对讲机 到 放 在 运动 一个
[tʃeɪn] [riˈækʃn] [ðæt] [wʊd] [dɪ'lɪvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk][ðə; ði][sɪ'kjʊərətɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒn]['dɑːktər; draɪv] .
chain reaction that would deliver to his desk the security report on Dr .
链 反应 那 会 递送 到 他的 桌子 这 安全 报告 在 博士 .
[dʒɒn][oʊ'hɑːrə] [smɪθ] .
John O'Hara Smith .
约翰 奥哈拉 史密斯 .

布希已经使用另一部电话和对讲机启动了一系列连锁反应，将有关约翰·奥哈拉·史密斯博士的安全报告送到了他的办公桌上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .
There was nothing out of order in the report .
那里 曾是 没有什么 出去 的 命令 在 这 报告 .

报告中没有任何不妥之处。

[ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] , [ɔː(r)]['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [klɪəd]

There	couldn't	have	been	,	or	Dr	.	Smith	wouldn't	have	been	cleared
那里	不能	有	到过	,	或者	博士	.	史密斯	不会	有	到过	已清除

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bə'lɪstɪk] ['mɪsaɪl] ['prəʊgræm] .

for	the	ballistic	missile	program	.
为了	这	弹道学	导弹	程序	.

不可能有其他原因，否则史密斯博士就不会被批准参与弹道导弹计划。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] , [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [ə'luːfli] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

According	to	the	report	,	he	had	lived	aloofly	for	all	of	his
根据	到	这	报告	,	他	有	居住地	冷漠的	为了	全部	的	他的

['ædʌlt; ə'dʌlt] [j'iəz] .

adult	years	.
成人	年	.

据报道，他成年后一直过着孤僻的生活。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz][səʊl] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]['tɪŋkə(r)] [wɪð] [mə'kænɪkl]

Even	as	a	boy	,	his	sole	interest	had	been	to	tinker	with	mechanical
甚至	作为	一个	男生	,	他的	唯一	兴趣	有	到过	到	修补匠	和	机械的

['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] .

projects	.
项目	.

他从小就对摆弄机械装置感兴趣。

[hɪz; ɪz] [g'reɪdz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'kjuː][wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔːm] ,

His	grades	and	IQ	were	high	above	the	norm	,
他的	成绩	和	智商	是	高的	多于	这	规范	,

他的成绩和智商都远高于平均水平。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['klɑːsmeɪts] ['veərɪd] [bɪ'twiːn] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][aʊt] -

and	his	attitude	towards	his	classmates	varied	between	impatience	and	out	-
和	他的	态度	向	他的	同学	多种多样	之间	不耐烦	和	出去	-

[raɪt] ['sɑːkæzəm] .

right	sarcasm	.
正确的	讽刺	.

他对同学的态度时而急躁，时而冷嘲热讽。

" [aɪ]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [dʒɒn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [bɔɪ] ,

"	I	always	thought	John	was	a	lonely	boy	,
"	我	总是	想法	约翰	曾是	一个	孤独	男生	,

我一直觉得约翰是个孤独的男孩，

" [ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][æn; ən][ˌef biː 'aɪ]['ɒfɪsə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][sɪ'kjʊərətɪ]

"	a	former	teacher	had	recalled	to	an	FBI	officer	during	the	security
"	一个	以前的	老师	有	召回	到	一个	联邦调查局	官	期间	这	安全

[tʃek] .

check	.
查看	.

“一位前教师在安全检查期间向联邦调查局官员回忆起此事。

" [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['jʌŋstər] .

"	He	never	had	anything	in	common	with	other	youngsters	.
"	他	绝不	有	任何事物	在	常见的	和	其他	年轻人	.

“他跟其他年轻人没有任何共同之处。”

" ['ɑːftə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [ɪn][ɪ'lektrɪk(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]

"	After	obtaining	his	Ph	.	D	.	in	electrical	engineering	from	the	University
"	后	获得	他的	菲尔	.	D	.	在	电气	工程	从	这	大学

[ɒv; əv] [wɪs'kɒnsɪn] ,

of	Wisconsin	,
的	威斯康星州	,

“在获得威斯康星大学电气工程博士学位后，

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)]['ælɪs] - ['ʧɑːməz] [rɪ'sɜːʧ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn] [mɪl'wɔːki] [ænd; ənd]

he	had	worked	for	Allis	-	Chalmers	Research	Division	in	Milwaukee	and
他	有	工作	为了	艾利斯	-	查尔默斯	研究	分配	在	密尔沃基	和

[lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ɪn] - ,

lived	with	his	mother	until	her	death	in	1951	,
居住地	和	他的	母亲	直到	她	死亡	在	-	,

他曾在密尔沃基的艾利斯-查尔默斯研究部门工作，并一直和母亲住在一起，直到1951年母亲去世。

[wen] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [haʊs] ['treɪlə(r)][ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊst] .

when	he	bought	a	house	trailer	and	moved	to	the	coast	.
什么时候	他	买	一个	房子	拖车	和	已搬	到	这	海岸	.

他买了一辆拖车房，搬到了海边。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][kləʊz] [frendz] ,

He	had	no	close	friends	,
他	有	不	关闭	朋友们	,

他没有亲密的朋友。

[nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [kə'nekʃn] [wɪð] ['eni] ['kɒmjənɪst] [ɔː(r)] ['kɒmjənɪst] -

no	record	of	even	a	remote	connection	with	any	communist	or	communist	-
不	记录	的	甚至	一个	偏僻的	联系	和	任何	共产	或者	共产	-

[frʌnt] [gruːp] .

front	group	.
正面	团体	.

没有任何记录表明与任何共产党或共产党外围组织有任何哪怕是间接的联系。

[sɪ'kjʊərətɪ]['ɒfɪsə(r)] [buəʃ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['treɪlə(r)] , [ɔː(r)] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Security	Officer	Busch	decided	to	visit	the	trailer	,	or	what	remained	of	it	.
安全	官	布希	决定	到	访问	这	拖车	,	或者	什么	剩余	的	它	.

保安布希决定去看看那辆拖车，或者说是拖车剩下的部分。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ɪˌlek'trɒnɪks] [mæn] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['nɔːməli] [ɪn'kɒmpɪtənt] [duː; də] -

He	was	not	an	electronics	man	,	or	even	a	normally	incompetent	do	-
他	曾是	不是	一个	电子学	男人	,	或者	甚至	一个	通常情况下	不称职的	做	-

[ˌaɪ 'tiː] - [jɔː'self] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

it	-	yourself	mechanic	,
它	-	你自己	机械	,

他既不是电子专家，甚至连一般意义上不太靠谱的DIY修理工都算不上。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃætəd] ['tæŋg(ə)l][ɒv; əv]['waɪərz][ænd; ənd] [tjuːbz] ,

but	when	he	saw	the	shattered	tangle	of	wires	and	tubes	,
但	什么时候	他	锯	这	破碎	纠纷	的	电线	和	管子	,

但当他看到那团乱麻般的电线和管子时，

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒbvɪəs] ['remnənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] - [weɪv] [rɪ'siːvə(r)] , ['eɪmɒs] [buəʃ] ['prɒmptli]

along	with	the	obvious	remnant	of	a	short	-	wave	receiver	,	Amos	Busch	promptly
沿着	和	这	明显的	剩	的	一个	短的	-	海浪	接收者	,	阿莫斯	布希	及时

[kɔːld] ['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl]['deɪvɪd] ['sændəz] ,

called	Major	General	David	Sanders	,
称为	主要的	一般的	大卫	桑德斯	,

除了明显的短波接收机残骸外，阿莫斯·布施立即打电话给戴维·桑德斯少将。

[kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːˌɛs'eɪfs] ['westən] [dɪ'veləpmənt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

commander	of	the	USAF's	Western	Development	Division	.
指挥官	的	这	美国空军的	西	发展	分配	.

美国空军西部发展师指挥官。

['dʒen(ə)rəl] ['sændəz] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tænd] [bɔːld] [hed] , [ænd; ənd] [sed] ,

General	Sanders	scratched	his	tanned	bald	head	,	and	said	,
一般的	桑德斯	刮痕	他的	晒黑的	秃	头	,	和	说	,

桑德斯将军挠了挠他那晒成棕褐色的光头，说道：

" [wɪd] ['betə(r)][get][ðə; ði][ˌef bi: 'aɪ][ɪn][ɒn] [ðɪs] , ['eɪmɒs] .

"	We'd	better	get	the	FBI	in	on	this	,	Amos	.
"	我们会	更好的	得到	这	联邦调查局	在	在	这	,	阿莫斯	.

“我们最好让联邦调查局介入这件事，阿莫斯。”

" [ðə; ði][ˌef bi: 'aɪ] [went] [tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌrənəs] [ðæt] [meɪd] [dʒɒn][oʊ'hɑ:rə] [smɪθs]

"	The	FBI	went	to	work	with	a	thoroughness	that	made	John	O'Hara	Smith's
"	这	联邦调查局	去	到	工作	和	一个	彻底性	那	制成	约翰	奥哈拉	史密斯

['pri:viəs] [sɪ'kjʊərəti][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] ['prəʊsesɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][dʒɔɪn]

previous	security	investigation	look	like	the	processing	of	an	application	to	join
以前的	安全	调查	看	喜欢	这	加工	的	一个	应用	到	加入

[ðə; ði][kɪ'wɑ:nɪs] .

the	Kiwanis	.
这	基瓦尼斯	.

“联邦调查局开展工作的细致程度，让约翰·奥哈拉·史密斯之前的安全调查看起来像是处理加入扶轮社的申请一样简单。”

[waɪl] ['eɪdʒənts] ['sɪftɪd] ['evrɪ] ['di:teɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:θ] ,

While	agents	sifted	every	detail	of	his	life	since	the	day	of	his	birth	,
尽管	代理人	筛过的	每一个	细节	的	他的	生活	自从	这	天	的	他的	出生	,

特工们仔细审查了他自出生之日起的每一个生活细节。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] [ru:m] [æt; ət]['dʒen(ə)rəl]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] [θri:] ['nɜ:sɪz]

he	was	moved	to	a	private	room	at	General	Hospital	and	three	nurses
他	曾是	已搬	到	一个	私人的	房间	在	一般的	医院	和	三	护士

[klɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][sɪ'kjʊərəti][wɜ:(r); wə(r)] [ə'saɪnd] [tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

cleared	for	security	were	assigned	to	care	for	him	.
已清除	为了	安全	是	分配	到	关心	为了	他	.

他被转移到总医院的单人病房，并安排了三名经过安全审查的护士照顾他。

[fɔ:(r); fə(r)] [eɪt] [deɪz] , [smɪθ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kəʊmə] .

For	eight	days	,	Smith	was	in	a	coma	.
为了	八	天	,	史密斯	曾是	在	一个	昏迷	.

史密斯昏迷了八天。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪnθ] [deɪ] , [hi:; hi] [grəʊn] , [tɜ:nd] [tu:; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd]

On	the	morning	of	the	ninth	day	,	he	groaned	,	turned	to	one	side	and
在	这	早晨	的	这	第九	天	,	他	呻吟	,	转向	到	一	边	和

[rəʊld] [bæk] [ə'gen] .

rolled	back	again	.
滚动	后退	再次	.

第九天早上，他呻吟了一声，翻了个身，又滚了回去。

[ðə; ði] [nɜ:s] [ɒn]['dju:ti][pʊt] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)][ˌmægə'zi:n][ænd; ənd] [mu:vd] ['kwɪkli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

The	nurse	on	duty	put	down	her	magazine	and	moved	quickly	to	his
这	护士	在	责任	放	向下	她	杂志	和	已搬	迅速地	到	他的

['bedsaɪd] .

bedside	.
床头	.

值班护士放下杂志，迅速走到他的床边。

[ʃi:; ʃi] ['mɔɪsnd] [ə; eɪ] [klɒθ] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,

She	moistened	a	cloth	and	wiped	the	perspiration	from	his	high	forehead	,
她	湿润	一个	布	和	擦拭	这	汗	从	他的	高的	前额	,

她用湿布擦了擦他高高额头上的汗水。

['brʌʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['θɪnɪŋ] ['tæŋg(ə)l][ɒv; əv][faɪn] , [braʊn] [heə(r)] .

brushing	back	the	thinning	tangle	of	fine	,	brown	hair	.
刷牙	后退	这	稀疏	纠纷	的	美好的	,	棕色的	头发	.

轻轻拨开稀疏而纠结的细软棕色头发。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bliŋk] ['əʊpən] , [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
His **eyes** **blinked** **open** **,** **stared** **at** **her** **.**
他的 眼睛 眨眼 打开 , 凝视 在 她 .

他眨了眨眼，睁开眼睛，盯着她。

[hiː; hi] ['wɪspəd] :
He **whispered** **:**
他 低声说道 :

他低声说道:

" ['edi] . . . [wɒt] ['hæpənd] . . . [tuː; tə] ['edi] ?
" Eddie . . . what happened . . . to Eddie ?
" 埃迪 . . . 什么 发生 . . . 到 埃迪 ?

"埃迪……埃迪……怎么了？"

" [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌef biː 'aɪ] , [ðə; ði] [nɜːs] [tɜːnd] [tuː; tə]
" Remembering her instructions from the FBI , the nurse turned to
" 记住 她 指示 从 这 联邦调查局 , 这 护士 转向 到
[meɪk] ['sɜːt(ə)n][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][kləʊzd] .
make certain the door was closed .
制作 肯定 这 门 曾是 关闭 .

"护士想起联邦调查局的指示，转身确认门已关好。

" [wɒz; wəz] ['edi] [ɪn][ðə; ði]['treɪlə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" Was Eddie in the trailer with you ?
" 曾是 埃迪 在 这 拖车 和 你 ?

"埃迪当时和你一起在拖车里吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['bendɪŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
" she asked , bending closer to catch his reply .
" 她 问 , 弯曲 更近 到 抓住 他的 回复 .

她问道，同时弯下腰想听清他的回答。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] [dɪs'gʌst] ,
He gave her a look of utter disgust ,
他 给予 她 一个 看 的 说出 厌恶 ,

他用极其厌恶的眼神看着她。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['mɔɪsn] [hɪz; ɪz] [krækt] [lɪps] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
and tried to moisten his cracked lips with the tip of his tongue .
和 尝试 到 濡 他的 裂纹 嘴唇 和 这 提示 的 他的 舌头 .

他试着用舌尖润湿自己干裂的嘴唇。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['drɪftɪd] [ɒf] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] .
But he drifted off again without replying .
但 他 漂移 离开 再次 没有 回复 .

但他没有回答，又走神了。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz]['djuːli] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌefˌbiː'aɪz] ['grəʊɪŋ] ['dɒsieɪ] ,
This incident was duly recorded in the FBI's growing dossier ,
这 事件 曾是 正式地 记录 在 这 联邦调查局的 生长 卷宗 ,

这起事件已被正式记录在联邦调查局不断扩充的档案中。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['wesli] [braʊn] [æt; ət]
along with another conversation that took place in the office of Wesley Browne at
沿着 和 其他 对话 那 采取 地方 在 这 办公室 的 韦斯利 布朗 在
[pə'sɪfɪk] [ɪˌlek'trɒnɪks] , [ɪŋk] .
Pacific Electronics , Inc .
太平洋 电子学 , 公司 .

还有一次在太平洋电子公司 Wesley Browne 的办公室进行的谈话。

['ɑːftə(r)] ['keəfəli] [rɪ'vjuːɪŋ] [dʒɒn][oʊ'hɑːrə] [smɪθs] [wɜːk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ˌef biː 'aɪ]['eɪdʒənt][fræŋk]

After	carefully	reviewing	John	O'Hara	Smith's	work	record	,	FBI	agent	Frank
后	小心	复习	约翰	奥哈拉	史密斯	工作	记录	, 联邦调查局		代理人	坦率

['kaʊlz] [in'kwaiə] :

Cowles	inquired	:
考尔斯	询问	:

在仔细审查了约翰·奥哈拉·史密斯的工作记录后，联邦调查局特工弗兰克·考尔斯问道：

" [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] — ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

"	Is	there	anything	—	anything	at	all	,
"	是	那里	任何事物	—	任何事物	在	全部	,

“有没有什么——哪怕一点点也好，

['mɪstə(r)] . [braʊn] — [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ə'baʊt] [smɪθs]

Mr	.	Browne	—	that	you	would	consider	out	of	the	ordinary	about	Smith's
先生	.	布朗	—	那	你	会	考虑	出去	的	这	普通的	关于	史密斯

['riːs(ə)nt]['ækʃ(ə)nz] ?

recent	actions	?
最近的	行动	?

布朗先生——您认为史密斯最近的行为有哪些不寻常之处?

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] [ɪn] [braʊnz] ['mænə(r)] ,

"	There	was	a	trace	of	uneasiness	in	Browne's	manner	,
"	那里	曾是	一个	痕迹	的	不安	在	布朗的	方式	,

布朗的举止中透着一丝不安。

[bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['lʊkɪŋ] [ə'nɔɪd] .

but	he	tried	to	cover	it	by	looking	annoyed	.
但	他	尝试	到	覆盖	它	经过	寻找	恼怒	.

但他试图装出一副恼怒的样子来掩饰。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ɪn][ðə; ði]['dev(ə)l][juː; jʊ] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['spendɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm][ɒn] [smɪθ]

"	I	don't	know	why	in	the	devil	you	fellows	are	spending	so	much	time	on	Smith
"	我	不	知道	为什么	在	这	魔鬼	你	伙伴们	是	开支	所以	很多	时间	在	史密斯

! . . .

!	.	.	.
!	.	.	.

“我真搞不懂你们这些家伙为什么把这么多时间浪费在史密斯身上！.....

[hiː; hi][ʃʊə(r)][æz; əz] [hel] ['dɪd(ə)nt] [bləʊ] [hɪm'self] [ʌp] ！ "

He	sure	as	hell	didn't	blow	himself	up	!	"
他	当然	作为	地狱	没有	吹	他自己	向上	！	"

他绝对没有把自己炸死!

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " ['kaʊlz] [sed] , [pleɪkeɪtɪŋli] .

"	Of	course	not	,	"	Cowles	said	,	placatingly	.
"	的	课程	不是	,	"	考尔斯	说	,	安抚地	.

“当然不是，”考尔斯安抚道。

" [bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)] [nəʊ] [weə(r)] [ə; eɪ] [liːd] [wɪl] [kʌm] [frɒm; frəm] . . . .

"	But	we	never	know	where	a	lead	will	come	from	.	.	.	.
"	但	我们	绝不	知道	在哪里	一个	带领	将要	来	从	.	.	.	.

但我们永远无法预知线索会从哪里来.....

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	He	repeated	the	question	.
"	他	重复	这	问题	.

他重复了这个问题。

[braʊn] ['hezɪteɪtɪd] .

Browne	hesitated	.
布朗	犹豫了一下	.

布朗犹豫了一下。

" [ai] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] [bʌlk] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] , " [ðɪs] [wɪl]

"	I	suppose	,	"	he	began	,	shifting	his	big	bulk	uncomfortably	,	"	this	will
"	我	认为	,	"	他	开始	,	转变	他的	大的	大部分	不舒服地	,	"	这	将要

[saʊnd] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɒd] . . .

sound	kind	of	odd	. . .
声音	种类	的	奇怪的	. . .

"我想,"他不安地挪动着庞大的身躯，开口说道，"这听起来可能有点奇怪....."

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [wɪv] [gɒt][ðə; ði][ˌsʌb'kɒntrækt; ˌsʌbkən'trækt][tuː; tə] [prə'djuːs] [ðɪs] ['æktʃuːˌeɪtɪŋ]

but	you	know	we've	got	the	subcontract	to	produce	this	actuating
但	你	知道	我们已经	得到	这	分包	到	生产	这	驱动

['sɪlɪndə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ætləs] . . . .

cylinder	for	the	Atlas	. . . .
圆柱	为了	这	阿特拉斯	. . . .

但你知道，我们已经拿到了为Atlas生产这个驱动缸的分包合同.....

" [ðə; ði]['eɪdʒənt] [nˈɒdɪd] .

"	The	agent	nodded	.
"	这	代理人	点头	.

特工点了点头。

" [wel] , [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə][səb'mɪt] [speks][ænd; ənd][bɪdz][ɒn] [sʌtʃ]

"	Well	,	six	months	before	we	were	asked	to	submit	specs	and	bids	on	such
"	出色地	,	六	几个月	前	我们	是	问	到	提交	规格	和	出价	在	这样的

[ə; eɪ]['sɪlɪndə(r)] ,

a	cylinder	,
一个	圆柱	,

"嗯，早在六个月前，我们就被要求提交这种气缸的规格和报价，"

[smɪθ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]

Smith	came	to	me	and	said	he	had	an	idea	for	something	the
史密斯	来了	到	我	和	说	他	有	一个	主意	为了	某物	这

[eə(r)] [fɔːs] [mait] [suːn] [biː; bi] [niːd] . . . .

Air	Force	might	soon	be	needing	. . . .
空气	力量	可能	很快	是	需要	. . . .

史密斯来找我说，他有个想法，空军可能很快就需要用到.....

" ['eɪdʒənt] ['kaʊlz] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz][eə(r)][ɒv; əv][pə'laɪt] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kuːl] [greɪ] [aɪz]

"	Agent	Cowles	maintained	his	air	of	polite	attention	,	but	his	cool	grey	eyes
"	代理人	考尔斯	维持	他的	空气	的	有礼貌的	注意力	,	但	他的	凉爽的	灰色的	眼睛

['nærəud] .

narrowed	.
范围缩小	.

"考尔斯探员保持着礼貌的专注姿态，但他那双冷灰色的眼睛却眯了起来。

[braʊn] ['ʃɪftɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

Browne	shifted	again	,	and	continued	:
布朗	转移	再次	,	和	持续	:

布朗再次变换姿势，继续说道:

" [ai][təʊld][hɪm][tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] — [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [wɒt] [ðiːz] [rɪ'sɜːtʃ] [gaɪz] [wɪl]

"	I	told	him	to	go	ahead	—	you	never	can	tell	what	these	research	guys	will
"	我	讲述	他	到	去	前方	—	你	绝不	能	告诉	什么	这些	研究	伙计们	将要

[kʌm] [ʌp] [wɪð] . . . . "

come	up	with	. . . . "
来	向上	和	. . . . "

"我告诉他放手去做——你永远无法预料这些研究人员会得出什么结果....."

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [ʌp] [wɪð] , ['mɪstə(r)] . [braʊn] ? "

"	And	what	did	he	come	up	with	,	Mr	.	Browne	?	"
"	和	什么	做过	他	来	向上	和	,	先生	.	布朗	?	"

"那他最终想出了什么办法，布朗先生？"

" [juː; jʊ][woʊnt] [bɪ'liːv] [ðɪs] ,
" You won't believe this ,
" 你 惯于 相信 这 ,

你肯定不会相信的，

['meɪbi] — [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['vɜːnɪə(r)] [haɪ'drɒlɪk]
maybe — but he came up with the design for the complete vernier hydraulic
或许 — 但 他 来了 向上 和 这 设计 为了 这 完全的 游标 液压
['æktʃuːˌeɪtɪŋ]['sɪlɪndə(r)] — [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] ['sektə(r)][gɪə(r)] — [æt; ət] [liːst] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)]
actuating cylinder — including the drive sector gear — at least three months before
驱动 圆柱 — 包括 这 驾驶 行业 齿轮 — 在 至少 三 几个月 前
[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə] [sʌtʃ] [æn; ən]['aɪtəm] [wʊd] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['niːdɪd] !
we had the faintest idea such an item would even be needed !
我们 有 这 最微弱 主意 这样的 一个 物品 会 甚至 是 需要 !

也许吧——但他早在我们想到需要这种部件之前至少三个月就设计出了完整的游标液压驱动缸（包括驱动扇形齿轮）！

" [ðə; ði][ˌef biː 'aɪ] [mænz] [bɔːl] - [pɔɪnt] [pen] [muːvd] ['swɪftli] .
" The FBI man's ball - point pen moved swiftly .
" 这 联邦调查局 男人的 球 - 观点 笔 已搬 迅速地 .

“联邦调查局探员的圆珠笔动作迅速。”

" ['eniθɪŋ] [els] ?
" Anything else ?
" 任何事物 别的 ?

“还要别的吗?

" [braʊn] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
" Browne instinctively lowered his voice :
" 布朗 本能地 降低 他的 嗓音 :

布朗本能地压低了声音:

" [smɪθ] ['iːv(ə)n] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] [wʊd] [help] [tuː; tə] ['ɒfset] [ðə; ði][rəʊl][ænd; ənd] [jɔː]
" Smith even suggested that the cylinder would help to offset the roll and yaw
" 史密斯 甚至 建议 那 这 圆柱 会 帮助 到 抵消 这 卷 和 偏航
[ɪn][æn; ən] [ˌɪntəˌkɒntɪ'nentl] [bə'lɪstɪk] ['mɪsaɪl] !
in an intercontinental ballistic missile !
在 一个 洲际 弹道学 导弹 !

“史密斯甚至认为，圆柱体有助于抵消洲际弹道导弹的滚转和偏航！”

" [ə; eɪ]['brɪt(ə)l] [edʒ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['eɪdʒənts] ['kɜːtiəs] [təʊn] :
" A brittle edge came into the agent's courteous tone :
" 一个 脆 边缘 来了 进入 这 经纪人 有礼貌 语气 :

经纪人礼貌的语气中透着一丝不耐烦:

" [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'pɔːt] [ðɪs] [tuː; tə][sɪ'kjʊərəti] ?
" Did you report this to security ?
" 做过 你 报告 这 到 安全 ?

你向安保部门报告过此事吗?

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - [kən'dɪʃənɪŋ] ['juːnɪt][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]
" In spite of the air - conditioning unit in the window , the president and
" 在 尽管如此 的 这 空气 - 调理 单元 在 这 窗户 , 这 总统 和
['əʊnə(r)][ɒv; əv][pə'sɪfɪk] [ɪˌlek'trɒnɪks] ,
owner of Pacific Electronics ,
所有者 的 太平洋 电子学 ,

“尽管窗户上装有空调，但太平洋电子公司的总裁兼老板.....”

[ɪŋk] . , [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [wɔːm] .
Inc . , seemed to feel that the room was getting very warm .
公司 . , 似乎 到 感觉 那 这 房间 曾是 获得 非常 温暖的 .

公司似乎觉得房间变得很热。

[hiː; hi][ræn][ə; eɪ][fæt] ['fɔːfɪŋgə(r)] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [waɪt] ['kɒlə(r)] .

He	ran	a	fat	forefinger	under	his	white	collar	.
他	跑	一个	胖的	食指	在下面	他的	白色的	衣领	.

他用粗壮的食指探入白色衣领下。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	No	,	"	he	admitted	.
"	不	,	"	他	承认	.

“不,”他承认道。

" [wiː; wi][gɒt][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪntʃ] !

"	We	got	the	contract	,	of	course	—	it	was	a	cinch	!
"	我们	得到	这	合同	,	的	课程	—	它	曾是	一个	肚带	!

“我们当然拿到了合同——简直易如反掌！”

— [ænd; ənd][ai][dʒʌst] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌki] [breɪk] . . . .

—	and	I	just	wrote	it	off	as	a	lucky	break	.	.	.	.
—	和	我	只是	写道	它	离开	作为	一个	幸运的	休息	.	.	.	.

——我当时只是把它当作一次幸运的巧合……

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [aɪ'd] [fiːl] , [kænt][juː; jʊ] ? "

You	can	see	how	I'd	feel	,	can't	you	?	"
你	能	看	如何	ID	感觉	,	不能	你	?	"

你能理解我的感受，对吧?

" [jes] , " [sed] ['kaʊlz] , " [ai][kæn; kən] .

"	Yes	,	"	said	Cowles	,	"	I	can	.
"	是的	,	"	说	考尔斯	,	"	我	能	.

“是的,”考尔斯说，“我可以。”

" [bɪt][baɪ][bɪt] , [ə; eɪ] [njuː] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪkjələs] ,

"	Bit	by	bit	,	a	new	picture	of	the	meticulous	,
"	少量	经过	少量	,	一个	新的	图片	的	这	细致	,

“一点一点地，一幅细致入微的新图景逐渐展现出来，

[ˌprɒfə'sɔːriəl] ['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌef biː 'aɪ] ['dɒsieɪ] .

professorial	Dr	.	Smith	began	to	emerge	from	the	FBI	dossier	.
教授	博士	.	史密斯	开始	到	出现	从	这	联邦调查局	卷宗	.

史密斯博士这位教授的形象开始从联邦调查局的档案中浮现出来。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [wiːk] ,

During	the	working	week	,
期间	这	在职的	星期	,

在工作日期间，

[hɪz; ɪz]['hæbɪt][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['treɪlə(r)][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːk] [dʒʌst] [ɒf] [sɪ'pʌlvɪdə]

his	habit	had	been	to	keep	his	trailer	in	a	small	park	just	off	Sepulveda
他的	习惯	有	到过	到	保持	他的	拖车	在	一个	小的	公园	只是	离开	塞普尔韦达

['bʊləˌvɑːrd] . ,

Blvd	.	,
大道	.	,

他一直习惯把他的拖车停在塞普尔维达大道附近的一个小公园里。

[ə; eɪ][hɑːf] - [maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [ɪˌlek'trɒnɪks] [plɑːnt] .

a	half	-	mile	from	the	Pacific	Electronics	plant	.
一个	一半	-	英里	从	这	太平洋	电子学	植物	.

距离太平洋电子工厂半英里。

['ɑːftə(r)] [wɜːk] [ɒn] ['fraidiz] , [hiː; hi][ɪn'veərɪəbli] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌwiːk'end; 'wiːkend] ,

After	work	on	Fridays	,	he	invariably	left	for	the	weekend	,
后	工作	在	星期五	,	他	总是	左边	为了	这	周末	,

他每周五下班后总是会离开去度周末。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][fɔː(r); fə(r)]['eni][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['siːnɪk]['treɪlə(r)][p'ɑːks][ə'lɒŋ][ðə; ði][kəʊst]

usually	for	any	one	of	a	dozen	scenic	trailer	parks	along	the	coast
通常	为了	任何	一	的	一个	打	风景优美	拖车	公园	沿着	这	海岸

[bɪ'twiːn][sæn; sɑːn][di'ɛɪgəʊ][ænd; ənd]['sæntə]['bɑːb(ə)rə] .

between	San	Diego	and	Santa	Barbara	.
之间	圣	迭戈	和	圣诞老人	芭芭拉	.

通常是指圣地亚哥和圣巴巴拉之间沿海十几个风景优美的房车公园中的任何一个。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz][went][ə'ləʊn] .

He	always	went	alone	.
他	总是	去	独自的	.

他总是独自一人出行。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)][siːn][ɔː(r)][met] " ['edi] " .

No	one	had	ever	seen	or	met	"	Eddie	"	.
不	一	有	曾经	已见	或者	遇见	"	埃迪	"	.

此前没有人见过或认识"埃迪"。

[ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv]['wɜːkɪŋ]['aʊəz] ,

Outside	of	working	hours	,
外部	的	在职的	小时	,

工作时间之外，

[smɪθs]['əʊnli][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð][hɪz; ɪz][prə'feʃən(ə)l]['kɒliːgz][wɒz; wəz][θruː][ðə; ði]

Smith's	only	association	with	his	professional	colleagues	was	through	the
史密斯	仅有的	协会	和	他的	专业的	同事	曾是	通过	这

['ɪnstɪtjuːt][ɒv; əv][rɪ'sɜːtʃ][ˌendʒə'nɪr] .

Institute	of	Research	Engineers	.
研究所	的	研究	工程师	.

史密斯与他的专业同行之间唯一的联系是通过研究工程师协会。

[hiː; hi][ə'tendɪd]['mʌnθli]['miːtɪŋz] , [ænd; ənd][ə'keɪʒnəli][rəʊt][draɪ] ,

He	attended	monthly	meetings	,	and	occasionally	wrote	dry	,
他	参加	月度	会议	,	和	偶尔	写道	干燥	,

他每月都参加会议，偶尔会写一些枯燥的文章。

['æbstrækt]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn][ˌθɪə'retɪk(ə)l][rɪ'sɜːtʃ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪnstɪˌtuːts]['kwɔːtəli]['dʒɜːn(ə)l] .

abstract	articles	on	theoretical	research	for	the	Institute's	quarterly	journal	.
抽象的	文章	在	理论	研究	为了	这	研究所的	季刊	杂志	.

为研究所季刊撰写理论研究摘要文章。

['ʌndə(r)][ˌmaɪkrə'skɒpɪk]['stʌdi][ænd; ənd]['kemɪk(ə)l][ə'næləsɪs] , [ɪn'vestəˌgetər][dɪ'tɜːmɪnd][ðæt]['naɪtrəʊ] -

Under	microscopic	study	and	chemical	analysis	,	investigators	determined	that	nitro	-
在下面	显微镜	学习	和	化学	分析	,	调查人员	决定	那	硝基	-

['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn][hæd; həd][kɔːzd][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

glycerine	had	caused	the	explosion	.
甘油	有	导致	这	爆炸	.

通过显微镜研究和化学分析，调查人员确定爆炸是由硝化甘油引起的。

[ðə; ði][fjuːzd][mæs][ɒv; əv][ɪˌlek'trɒnɪks]['rekɪdʒ][ɪn][smɪθs]['treɪlə(r)][wɜː(r); wə(r)][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz]

The	fused	mass	of	electronics	wreckage	in	Smith's	trailer	were	identified	as
这	融合	大量的	的	电子学	残骸	在	史密斯	拖车	是	已识别	作为

[pɑːts][ɒv; əv][ə; eɪ][kəm'pjuːtə(r)][ə'sembli] .

parts	of	a	computer	assembly	.
部分	的	一个	电脑	集会	.

史密斯拖车里熔化的电子元件残骸被确认为电脑组件的部件。

[θ'aʊzəndz][ɒv; əv][d'ɒləz][hæd; həd][biːn][spent][ɒn][kəm'pəʊnənts]['əʊvə(r)][ðə; ði][pɑːst][θriː][j'iəz] .

Thousands	of	dollars	had	been	spent	on	components	over	the	past	three	years	.
数千	的	美元	有	到过	花费	在	成分	超过	这	过去的	三	年	.

过去三年里，公司在零部件上花费了数千美元。

[pˈɜːtʃɪsɪz] , [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][fɔː(r); fə(r)] [kæʃ] , [wɜː(r); wə(r)] [treɪst] [tuː; tə] [ˈveəriəs] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [səˈplaɪ]

Purchases	**,**	**usually**	**for**	**cash**	**,**	**were**	**traced**	**to**	**various**	**electronic**	**supply**
购买	,	通常	为了	现金	,	是	追踪	到	各种各样的	电子的	供应

[ˈkʌmpəniz] [ɪn][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [lɔːs] [ˈændʒələs][ˈeəriə] .

companies	**in**	**the**	**greater**	**Los**	**Angeles**	**area**	**.**
公司	在	这	更大的	洛杉矶	洛杉矶	区域	.

这些交易通常以现金进行，交易对象是洛杉矶大都会区的各个电子产品供应商。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [smɪθs] [bæŋk] [əˈkaʊnt] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [ˈbæləns] [ɒv; əv][ˈəʊnli] $263 . - .

Dr	**.**	**Smith's**	**bank**	**account**	**showed**	**a**	**balance**	**of**	**only**	**$263**	**.**	**15**	**.**
博士	.	史密斯	银行	帐户	显示	一个	平衡	的	仅有的	$263	.	-	.

史密斯博士的银行账户显示余额只有 263.15 美元。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg][faɪnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈseɪfti] [dɪˈpɒzɪt] [bɒks][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [brɑːntʃ] [bæŋk] .

But	**the**	**big**	**find**	**came**	**from**	**a**	**safety**	**deposit**	**box**	**in**	**the**	**same**	**branch**	**bank**	**.**
但	这	大的	寻找	来了	从	一个	安全	订金	盒子	在	这	相同的	分支	银行	.

但最大的发现却来自同一家分行的一个保险箱。

[ðeə(r)] , [əˈlɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːθ] [səˈtɪfɪkət] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ˈmærɪdʒ] [ˈlaɪs(ə)ns] , [æn; ən] [ɪnˈʃʊərəns]

There	**,**	**along**	**with**	**a**	**birth**	**certificate**	**,**	**his**	**mother's**	**marriage**	**license**	**,**	**an**	**insurance**
那里	,	沿着	和	一个	出生	证书	,	他的	母亲的	婚姻	执照	,	一个	保险

[ˈpɒləsi] ,

policy	**,**
政策	,

那里还有他的出生证明、他母亲的结婚证、一份保险单，

[hɪz; ɪz] [ˈdɒktəz] [dɪˈgriː] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv] [wɪsˈkɒnsɪn] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌnˈjuːzd]

his	**doctor's**	**degree**	**from**	**the**	**University**	**of**	**Wisconsin**	**and**	**an**	**unused**
他的	医生的	程度	从	这	大学	的	威斯康星州	和	一个	未使用的

[ˈpɑːspɔːt] ,

passport	**,**
护照	,

他拥有威斯康星大学的博士学位证书和一本未使用的护照。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdjuːplɪkeɪt][set][ɒv; əv][kəmˈpjuːtə(r)] [ˈmeməri] [teɪps] .

was	**a**	**duplicate**	**set**	**of**	**computer**	**memory**	**tapes**	**.**
曾是	一个	复制	放	的	电脑	记忆	磁带	.

这是一套重复的计算机内存磁带。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði][ˌef biː ˈaɪ] [ˈfɔːti] - [eɪt] [ˈaʊəz] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [sɪˈlektɪd] [ˈsegmənts; segˈments]

It	**took**	**the**	**FBI**	**forty**	**-**	**eight**	**hours**	**to**	**play**	**a**	**few**	**selected**	**segments**
它	采取	这	联邦调查局	四十	-	八	小时	到	玩	一个	很少	已选	片段

[frɒm; frəm] [ðiːz] [teɪps] ,

from	**these**	**tapes**	**,**
从	这些	磁带	,

联邦调查局花了四十八个小时才播放了这些录音带中的几个选定片段。

[wɪtʃ] [ˈɒbviəsli] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈkɔːdɪd] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [ˈsevrəl] [jˈiəz] .

which	**obviously**	**had**	**been**	**recorded**	**over**	**a**	**period**	**of**	**several**	**years**	**.**
哪个	明显地	有	到过	记录	超过	一个	时期	的	一些	年	.

显然，这些录音是在数年时间内完成的。

[tuː] [nəʊˈteɪʃnz] [meɪd] [baɪ][ˈeɪdʒənt] [ˈkaʊlz] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][məˈtɪəriəl] [kənˈteɪnd] [ɒn][ðə; ði]

Two	**notations**	**made**	**by**	**Agent**	**Cowles**	**indicate**	**the**	**type**	**of**	**material**	**contained**	**on**	**the**
二	符号	制成	经过	代理人	考尔斯	表明	这	类型	的	材料	包含	在	这

[teɪps] :

tapes	**:**
磁带	:

考尔斯探员做的两处标记表明了录音带中包含的材料类型：

" [ɪf] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ə'tempt] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [ˌθɜ:məʊ'nju:kliə(r)] [test] [ɪk'spləʊʒ(ə)n]
" If a deliberate attempt were made to run a thermonuclear test explosion
" 如果 一个 商榷 试图 是 制成 到 跑步 一个 热核 测试 爆炸
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv] ['rʌʃə] ,
within the frontiers of Russia ,
之内 这 前沿 的 俄罗斯 ,

"如果有人蓄意在俄罗斯境内进行热核试验爆炸，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ɔ:lməʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] [sək'sesf(ə)l]
in such a way as to avoid detection , it would almost certainly be successful
在 这样的 一个 方式 作为 到 避免 检测 , 它 会 几乎 当然 是 成功的
. . . . "
: : : : "
. . . . "

如果能以不被发现的方式进行，几乎肯定会成功.....

" [ðə; ði] ['səʊviət] ['ju:niən] [meɪ] [su:n] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [nju:] ['reɪʃiəʊ] [ɒv; əv] ['fju:ʒ(ə)n] [tu:; tə] ['fɪʃ(ə)n] ['enədʒi] [ɪn]
" The Soviet Union may soon develop a new ratio of fusion to fission energy in
" 这 苏联 联盟 可能 很快 发展 一个 新的 比率 的 融合 到 裂变 活力 在
[haɪ] [ji:ld] ['wepənz] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] ['deɪtə] . . . .
high yield weapons and will require additional data . . . .
高的 屈服 武器 和 将要 要求 额外的 数据 . . . .

苏联可能很快会研发出一种新的高当量武器中聚变能与裂变能的比例，因此需要更多的数据.....

" [ˌef bi: 'aɪ] ['eɪdʒənts] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ði:z] ['pleɪbæk] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'vɪnst] , ['ɔ:lməʊst] [tu:; tə] [ə; eɪ]
" FBI agents listening to these playbacks were convinced , almost to a
" 联邦调查局 代理人 聆听 到 这些 回放 是 确信 , 几乎 到 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

"听过这些回放录音的联邦调查局探员几乎一致认为，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stʌmb(ə)ld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɒtɪst] ['espiənɑ:ʒ] [treɪl] [sɪns] [ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv]
that they had stumbled across the hottest espionage trail since the arrest of
那 他们 有 踉跄 穿过 这 最热门 间谍 踪迹 自从 这 逮捕 的
[klaʊs] [fʊks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəuzənbə:g] .
Klaus Fuchs and the case of the Rosenbergs .
克劳斯 福克斯 和 这 案件 的 这 罗森伯格 .

他们偶然发现了自克劳斯·富克斯被捕和罗森堡夫妇案以来最热门的间谍线索。

[ə; eɪ] [raʊnd] - [ðə; ði] - [klɒk] [sɪ'kjʊərəti] [gɑ:d] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ru:m] [ɒv; əv]
A round - the - clock security guard was placed outside the hospital room of
一个 圆形的 - 这 - 钟 安全 警卫 曾是 放置 外部 这 医院 房间 的
[dʒɒn] [oʊ'hɑ:rə] [smɪθ] ,
John O'Hara Smith ,
约翰 奥哈拉 史密斯 ,

约翰·奥哈拉·史密斯的病房外安排了24小时保安人员值守。

[waɪl] ['fedərəl] [ɔ:'θɒrətiz] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [tu:; tə] [si:] ['weðə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ɔ:(r)] [daɪ] .
while Federal authorities waited impatiently to see whether he would live or die .
尽管 联邦 当局 等待 不耐烦地 到 看 无论 他 会 居住 或者 死 .

联邦当局焦急地等待着，想知道他是生是死。

[smɪθ] [wʊd] ['ɑ:nsə(r)] , [ɔ:(r)] [li:v] [ʌn'ɑ:nsəd] , [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['kwestʃənz] .
Smith would answer , or leave unanswered , a lot of vital questions .
史密斯 会 回答 , 或者 离开 未解答 , 一个 很多 的 必不可少的 问题 .

史密斯会回答，或者不回答许多至关重要的问题。

[sɪ'kjʊərəti] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,
Security notwithstanding ,
安全 虽然 ,

尽管存在安全隐患，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][deɪ]['ɑːftə(r)]['leɪbə(r)][deɪ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['medɪk(ə)l][stɑːf][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['hɒspɪt(ə)l]

it	was	the	day	after	Labor	Day	before	the	medical	staff	of	General	Hospital
它	曾是	这	天	后	劳动	天	前	这	医疗的	职员	的	一般的	医院

[wʊd] [pə'mɪt] [ðə; ði][fɜːst][də'rekt] ['kwestʃənɪŋ] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] .

would	permit	the	first	direct	questioning	of	Dr	.	Smith	.
会	允许	这	第一的	直接的	提问	的	博士	.	史密斯	.

直到劳动节后的第二天，总医院的医务人员才允许对史密斯医生进行第一次直接询问。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪn'terəgeɪtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'strʌktɪd] :

And	then	the	interrogators	were	instructed	:
和	然后	这	审讯者	是	指示	:

然后审讯人员被告知:

" ['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .

"	Only	a	few	minutes	.
"	仅有的	一个	很少	分钟	.

只需几分钟。

" [θriː] [men] [faɪld]['kwaɪətli]['ɪntuː] [smɪθs] [ruːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [nɜːs] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]

"	Three	men	filed	quietly	into	Smith's	room	as	soon	as	the	nurse	removed	his
"	三	男人	已提交	悄悄	进入	史密斯	房间	作为	很快	作为	这	护士	已移除	他的

['lʌntʃən] [treɪ] .

luncheon	tray	.
午餐	托盘	.

“护士刚把史密斯的午餐托盘拿走，三个男人就静静地走进了他的房间。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːk(ə)l][ə'raʊnd][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] .

They	stood	in	a	semi	-	circle	around	the	foot	of	his	bed	.
他们	站立	在	一个	半	-	圆圈	大约	这	脚	的	他的	床	.

他们围成半圆形站在他的床脚周围。

['eɪdʒənt][fræŋk] ['kaʊlz] ['əʊpənd][ə; eɪ] [blæk] ['leðə(r)] ['fəʊldə(r)][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl]['bɪlfəʊld]

Agent	Frank	Cowles	opened	a	black	leather	folder	the	size	of	a	small	billfold
代理人	坦率	考尔斯	打开	一个	黑色的	皮革	文件夹	这	尺寸	的	一个	小的	钱包

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz][krə'denʃ(ə)lz] .

and	presented	his	credentials	.
和	呈现	他的	证书	.

特工弗兰克·考尔斯打开一个黑色皮质文件夹，大小和小型钱包差不多，并出示了他的证件。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] ['dʒen(ə)rəl] ['sændəz] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərətɪ]['ɒfɪsə(r)] [buəʃ] .

He	introduced	General	Sanders	and	Security	Officer	Busch	.
他	介绍	一般的	桑德斯	和	安全	官	布希	.

他介绍了桑德斯将军和保安官布希。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][taɪm] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [siːn] [dʒɒn][oʊ'hɑːrə] [smɪθ] .

It	was	the	first	time	any	of	the	men	had	seen	John	O'Hara	Smith	.
它	曾是	这	第一的	时间	任何	的	这	男人	有	已见	约翰	奥哈拉	史密斯	.

这是他们中所有人第一次见到约翰·奥哈拉·史密斯。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] ['pʌdʒi] ,

The	reports	had	called	him	pudgy	,
这	报告	有	称为	他	胖乎乎的	,

报道说他身材矮胖，

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] ['twenti] [paʊndz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [bəʊnz][wɜː(r); wə(r)] [gɔːnt]

but	now	he	had	lost	twenty	pounds	and	his	cheek	bones	were	gaunt
但	现在	他	有	丢失的	二十	磅	和	他的	脸颊	骨头	是	瘦削

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['pælɪd][skɪn] .

under	his	pallid	skin	.
在下面	他的	苍白	皮肤	.

但现在他瘦了二十磅，苍白的皮肤下，颧骨显得格外突出。

[hiː; hi][wɔː(r)][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [θɪk] , [dɑːk] - [rɪmd] ['glɑːsɪz] [ðæt] ['mægnɪfaɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

He	wore	unusually	thick	,	dark	-	rimmed	glasses	that	magnified	his	eyes	and
他	穿着	异常地	厚的	,	黑暗的	-	带边	眼镜	那	放大	他的	眼睛	和

[geɪv] [hɪm][æn; ən] ['aʊlɪʃ] [ə'pɪərəns] .

gave	him	an	owlish	appearance	.
给予	他	一个	猫头鹰般的	外貌	.

他戴着一副特别厚的黑框眼镜，这让他的眼睛显得格外明亮，看起来像只猫头鹰。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)]['skruːtəni] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ə'ʃʊərəns] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

He	returned	their	scrutiny	with	a	mixture	of	assurance	and	impatience	,
他	返回	他们的	审查	和	一个	混合物	的	保证	和	不耐烦	,

他带着自信和不耐烦的神情回以他们的审视。

[laɪk][ə; eɪ][prə'fesə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][klɑːs][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] .

like	a	professor	waiting	for	his	class	to	come	to	order	.
喜欢	一个	教授	等待	为了	他的	班级	到	来	到	命令	.

就像教授等待学生恢复秩序一样。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] ['tɑːtli] .

"	Good	morning	,	gentlemen	,	"	he	said	tartly	.
"	好的	早晨	,	先生们	,	"	他	说	酸涩的	.

“早上好，先生们，”他语气生硬地说。

" [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] ['sʌmwʌn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðɪs] . . . .

"	It's	about	time	someone	came	to	see	me	about	this	.	.	.	.
"	它是	关于	时间	某人	来了	到	看	我	关于	这	.	.	.	.

“早就该有人来找我谈谈这件事了……”

" ['kaʊlz] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [sə'dʒestid] ['kɔːʃəsli] :

"	Cowles	cleared	his	throat	and	suggested	cautiously	:
"	考尔斯	已清除	他的	喉	和	建议	谨慎地	:

考尔斯清了清嗓子，谨慎地建议道：

" [ðen] [jʊr; jər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['steɪtmənt] , ['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] ? "

"	Then	you're	willing	to	give	us	a	statement	,	Dr	.	Smith	?	"
"	然后	你是	愿意的	到	给	我们	一个	陈述	,	博士	.	史密斯	?	"

“那么，史密斯博士，您愿意发表一份声明吗？”

" [doʊnt] [tɔːk] ['drɪv(ə)l] , [mæn] !

"	Don't	talk	drivel	,	man	!
"	不	讲话	胡言乱语	,	男人	!

别胡说八道了，伙计！

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] !

How	are	you	going	to	know	anything	about	it	if	I	don't	make	a	statement	!
如何	是	你	去	到	知道	任何事物	关于	它	如果	我	不	制作	一个	陈述	!

如果我不发表声明，你们怎么会知道这件事呢！

" [ðəʊ] [stɪl] [wiːk] , ['dɑːktər; draɪv] . [smɪθs] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] , [ɪm'pɪəriəs] ['kwɒləti] .

"	Though	still	weak	,	Dr	.	Smith's	voice	had	a	high	,	imperious	quality	.
"	尽管	仍然	虚弱的	,	博士	.	史密斯	嗓音	有	一个	高的	,	专横	质量	.

“虽然史密斯博士的声音仍然虚弱，但却带着一种高亢、威严的气质。”

['klɪəli] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm][ɔː(r)] [streŋθ] [ɒn][mɪə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

Clearly	,	he	did	not	wish	to	waste	time	or	strength	on	mere	conversation	.
清楚地	,	他	做过	不是	希望	到	浪费	时间	或者	力量	在	仅仅	对话	.

显然，他不想把时间和精力浪费在普通的谈话上。

[ðə; ði] [θriː] [men] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] .

The	three	men	exchanged	glances	.
这	三	男人	交换	眼神	.

三人交换了一下眼神。

['kaʊlz] [ænd; ənd]['eɪmɒs] [buəʃ] [tʊk] [aʊt] ['nəutbuks] .

Cowles	and	Amos	Busch	took	out	notebooks	.
考尔斯	和	阿莫斯	布希	采取	出去	笔记本	.

考尔斯和阿莫斯·布希拿出了笔记本。

" [naʊ] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [smɪθ] , " ['kaʊlz] [bɪ'gæn] ,

"	Now	,	Dr	.	Smith	,	"	Cowles	began	,
"	现在	,	博士	.	史密斯	,	"	考尔斯	开始	,

"现在，史密斯博士，"考尔斯开口道。

" [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [vju:] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['treɪlə(r)]

"	what	is	your	view	as	to	the	nature	of	the	explosion	in	your	trailer
"	什么	是	你的	看法	作为	到	这	自然	的	这	爆炸	在	你的	拖车

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ? "

and	the	reason	for	it	?	"
和	这	原因	为了	它	?	"

"你认为你房车里发生的爆炸的性质和原因是什么？"

" [aɪm][æn; ən] [ɪˌlek'trɒnɪks] [rɪ'sɜ:tʃ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [nɒt][æn; ən]['ekspɜ:t][ɪn][ɪk'sploʊsɪvz] , " [smɪθ]

"	I'm	an	electronics	research	engineer	,	not	an	expert	in	explosives	,	"	Smith
"	我是	一个	电子学	研究	工程师	,	不是	一个	专家	在	爆炸物	,	"	史密斯

[ri'tɔ:t] [wɪð] [sʌm; səm][æ'sperəti] .

retorted	with	some	asperity	.
反驳	和	一些	粗糙度	.

"我是一名电子研究工程师，不是爆炸物专家，"史密斯有些尖刻地反驳道。

" [bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['ri:z(ə)n] , [aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ['edi] [ænd; ənd][ˌem 'i:]

"	But	as	to	the	reason	,	I'm	sure	they	wanted	to	destroy	Eddie	and	me
"	但	作为	到	这	原因	,	我是	当然	他们	通缉	到	破坏	埃迪	和	我

!

!

!

"至于原因，我确信他们想毁掉我和艾迪！"

" [hi:; hi] [glɛə] , [æz; əz] [ɪf] ['deərɪŋ] ['enibɒdi] [tu:; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

"	He	glared	,	as	if	daring	anybody	to	challenge	this	statement	.
"	他	怒目而视	,	作为	如果	大胆	任何人	到	挑战	这	陈述	.

他怒目而视，仿佛在挑衅任何人质疑这种说法。

" ['edi] ? " ['ventʃəd] ['kaʊlz] .

"	Eddie	?	"	ventured	Cowles	.
"	埃迪	?	"	冒险	考尔斯	.

"埃迪？"考尔斯试探性地问道。

" [aɪ][traɪ][tu:; tə] [spi:k] ['pleɪnli] , ['mɪstə(r)] . ['kaʊlz] . . . .

"	I	try	to	speak	plainly	,	Mr	.	Cowles	.	.	.
"	我	尝试	到	说话	显然	,	先生	.	考尔斯	.	.	.

"我尽量直截了当地说，考尔斯先生....."

[aɪ] [sed] - ['edi] [ænd; ənd][ˌem 'i:] - !

I	said	'	Eddie	and	me	'	!
我	说	-	埃迪	和	我	-	!

我说的是"我和艾迪"！

" ['dʒen(ə)rəl]['deɪvɪd] ['sændəz] ['restɪd] [tu:] [lɑ:dʒ] [hændz][ɒn][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['aɪən]

"	General	David	Sanders	rested	two	large	hands	on	the	foot	of	the	white	iron
"	一般的	大卫	桑德斯	休息	二	大的	双手	在	这	脚	的	这	白色的	铁

['bedsted] [ænd; ənd] [skwi:zd] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] [bʌldʒd] ['ɒmɪnəsli] .

bedstead	and	squeezed	until	his	knuckles	bulged	ominously	.
床架	和	挤压	直到	他的	指关节	鼓胀	不祥地	.

"戴维·桑德斯将军将两只大手放在白色铁床的床脚上，用力捏了捏，直到他的指关节不祥地鼓了起来。

[ə; eɪ] ['vɒlətaɪl] [mæn] , [hi:; hi][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tempə(r)]['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ]

A	volatile	man	,	he	had	trouble	with	his	own	temper	even	without	being
一个	易挥发的	男人	,	他	有	麻烦	和	他的	自己的	脾气	甚至	没有	存在

[prə'voʊkt] .

provoked	.
挑衅	.

他脾气暴躁，即使没有受到挑衅，也常常发脾气。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'septɪvli] [kɑ:m] :

But	his	voice	was	deceptively	calm	:
但	他的	嗓音	曾是	具有欺骗性的	冷静的	:

但他的声音却出奇地平静：

" ['dɑ:ktər; draɪv] . [smɪθ] ,

"	Dr	.	Smith	,
"	博士	.	史密斯	,

史密斯博士，

[du:; də][ai]['gæðə(r)] [ðæt] ['sʌmwʌn] [els] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['treɪlə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]

do	I	gather	that	someone	else	was	in	the	trailer	with	you	at	the	time	of
做	我	收集	那	某人	别的	曾是	在	这	拖车	和	你	在	这	时间	的

[ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ?

the	explosion	?
这	爆炸	?

我理解爆炸发生时，拖车里还有其他人和你在一起?

" [smɪθ] [gri'meis] [ɪk'spresɪvli] , [ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] [æz; əz] [ɪf] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [eɪt] -

"	Smith	grimaced	expressively	,	and	answered	as	if	speaking	to	an	eight	-
"	史密斯	做了个鬼脸	富有表现力地	,	和	回答	作为	如果	请讲	到	一个	八	-

[jɪə(r)] - [əʊld] :

year	-	old	:
年	-	老的	:

史密斯做了个夸张的鬼脸，回答道，就像在跟一个八岁小孩说话一样：

" [nəʊ] , ['dʒen(ə)rəl] ['sændəz] . . . .

"	No	,	General	Sanders	.	.	.	.
"	不	,	一般的	桑德斯	.	.	.	.

“不，桑德斯将军.....”

[ai][wɒz; wəz][kwaɪt][ə'ləʊn] .

I	was	quite	alone	.
我	曾是	相当	独自的	.

我当时很孤单。

" ['ɑ:ftə(r)] ['θɜ:ti] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [fɔ:s] ,

"	After	thirty	years	in	the	Air	Force	,
"	后	三十	年	在	这	空气	力量	,

在空军服役三十年后，

['eɪmɒs] [buəʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ju:st] [tu:; tə] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ]['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl]['spəʊkən][tu:; tə][ɪn] [ðɪs]

Amos	Busch	was	not	used	to	hearing	a	Major	General	spoken	to	in	this
阿莫斯	布希	曾是	不是	用过的	到	听力	一个	主要的	一般的	说	到	在	这

[wei] .

way	.
方式	.

阿莫斯·布施不习惯听到有人这样跟一位少将说话。

[ˌaɪ 'ti:]['vaɪəleɪtɪd][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][prə'praɪəti] .

It	violated	his	sense	of	propriety	.
它	违反	他的	感觉	的	礼	.

这违背了他的礼仪观念。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . [smɪθ] , " [hi:; hi][ɪk'spləʊdɪd] , " [dʒʌst] [hu:] [ɔ:(r)] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [hel] [ɪz][ɔ:(r)][wɒz; wəz]
" Dr . Smith , " he exploded , " just who or what in the hell is or was
" 博士 . 史密斯 , " 他 爆炸了 , " 只是 WHO 或者 什么 在 这 地狱 是 或者 曾是
['edi] ?
Eddie ?
埃迪 ?

"史密斯博士,"他怒吼道,"埃迪到底是谁?或者说,埃迪曾经是什么?"

" [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑ:kəbli] [kləʊz][tu:; tə][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ˌɪnkrə'dju:ləti] ,
" With what was remarkably close to an air of incredulity ,
" 和 什么 曾是 非常 关闭 到 一个 空气 的 怀疑 ,

"带着近乎难以置信的神情,

[smɪθ] [lʊkt] ['sləʊli] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Smith looked slowly from one to the other .
史密斯 看起来 缓慢地 从 一 到 这 其他 .

史密斯缓缓地将目光从他们身上移开。

" [ai]['gæðə(r)][ju:; jʊ] ['dʒentlmən] ['hævnt] [ri:d] [maɪ]['leɪtɪst]['ɑ:tɪk(ə)l] . "
" I gather you gentlemen haven't read my latest article . "
" 我 收集 你 先生们 还没有 读 我的 最新的 文章 . "

"看来各位先生还没有读过我的最新文章。"

" [nɒt] ['θʌrəli] , " ['kaʊlz] [əd'mɪtɪd] .
" Not thoroughly , " Cowles admitted .
" 不是 彻底 , " 考尔斯 承认 .

"并不彻底,"考尔斯承认道。

" [ðen] [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'sɜ:tʃ] [wɜ:k] [wɪð] [æn; ən]['ɛdʒukəˌteɪbəl][kəm'pju:tə(r)] , "
" Then you don't know of my research work with an educatable computer , "
" 然后 你 不 知道 的 我的 研究 工作 和 一个 可教育的 电脑 , "
[smɪθ] [sed] [ə'kju:zɪŋli] .
Smith said accusingly .
史密斯 说 指责地 .

"那你肯定不知道我利用可教育计算机进行的研究工作,"史密斯指责道。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] , [hi:; hi] ['ædɪd] : " [ai][hæv; həv] [nemd] [ˌaɪ 'ti:] - ['edi] - ! "
Seeing that they didn't , he added : " I have named it ' Eddie ' ! "
看到 那 他们 没有 , 他 额外 : " 我 有 命名 它 - 埃迪 - ! "

见他们没有照做,他又补充道:"我给它取名叫'艾迪'!"

" [wɒt] . . . [wɒt] [ɪz][æn; ən]['ɛdʒukəˌteɪbəl][kəm'pju:tə(r)] ? " ['ventʃəd] ['kaʊlz] .
" What . . . what is an educatable computer ? " ventured Cowles .
" 什么 . . . 什么 是 一个 可教育的 电脑 ? " 冒险 考尔斯 .

"什么是.....什么是可教育的计算机?"考尔斯试探性地问道。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] . [smɪθ] ['welkəm] [ðɪs] ['kwestʃən] .
It was clear that Dr . Smith welcomed this question .
它 曾是 清除 那 博士 . 史密斯 欢迎 这 问题 .

很明显,史密斯博士乐于回答这个问题。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gləu] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [θɪk] ['lensɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] [vɔɪs] [drɒpt] [ɪts] [edʒ]
His eyes glowed behind their thick lenses , and his high voice dropped its edge
他的 眼睛 发光 在后面 他们的 厚的 镜头 , 和 他的 高的 嗓音 掉落 它是 边缘
[ɒv; əv] ['ʃɑ:pnəs] .
of sharpness .
的 锐利度 .

他的眼睛透过厚厚的镜片闪闪发光,他高亢的声音也失去了原本的尖锐感。

" ['edi] [ɪz][ə; eɪ][kəm'pju:tə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kə'pæsəti][tu:; tə] [lɜ:n] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['praʊdli] .
" Eddie is a computer with a capacity to learn , " he replied proudly .
" 埃迪 是 一个 电脑 和 一个 容量 到 学习 , " 他 回复 自豪地 .

"Eddie 是一台有学习能力的电脑,"他自豪地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lɜːrnz] [frɒm; frəm] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'dʌktɪv] ['riːzənɪŋ] — [æt; ət]
" It learns from assimilation of information and deductive reasoning — at
" 它 学习 从 同化 的 信息 和 演绎推理 推理 — 在
[ə; eɪ] [reɪt] [æt; ət] [liːst] - ,
a rate at least 10 ,
一个 速度 在 至少 - ,

“它通过吸收信息和演绎推理来学习——速度至少为10，

- [taɪmz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] !
000 times that of the human mind !
- 时代 那 的 这 人类 头脑 !

是人类思维的 000 倍!

[ðæts] [waɪ] ['edi] ['kɒmz] [ʌp] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['ɑːnsəz] ! . . .
That's why Eddie comes up with so many answers ! . . .
那就是 为什么 埃迪 来 向上 和 所以 许多 答案 ! . . .

这就是为什么埃迪总能想出那么多答案!

[ðə; ði] ['əʊnli] ['prɒbləm] [ɪz] , [wiː; wi] ['seldəm] [nəʊ] [wɒt] ['kwestʃənz] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] ['ɑːnsə(r)] .
The only problem is , we seldom know what questions the answers answer .
这 仅有的 问题 是 , 我们 很少 知道 什么 问题 这 答案 回答 .

唯一的问题是，我们很少知道答案回答了哪些问题。

" [hɪz; ɪz] [θriː] [ɪn'terəgeɪtə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [men] ['liːnɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hevi] [wɪnd] .
" His three interrogators had the look of men leaning into a heavy wind .
" 他的 三 审讯者 有 这 看 的 男人 倾斜 进入 一个 重的 风 .

“他的三个审讯者看起来就像是在迎着强风。

['dʒen(ə)rəl] ['sændəz] [rɪ'kʌvəd] [fɜːst] , [ænd; ənd] [di'mɑːnd, -'mænd] :
General Sanders recovered first , and demanded :
一般的 桑德斯 恢复 第一的 , 和 要求 :

桑德斯将军最先恢复过来，并要求：

" [wɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðen] ? "
" What the devil was it made for then ? "
" 什么 这 魔鬼 曾是 它 制成 为了 然后 ? "

“那它到底是用来干什么的？”

" ['edi] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [spə'sɪfɪk] [tɑːsk] — [ðæts] [waɪ] ['edi] [ɪz] [səʊ] ['væljuəb(ə)l]
" Eddie was not designed for any specific task — that's why Eddie is so valuable
" 埃迪 曾是 不是 设计 为了 任何 具体的 任务 — 那就是 为什么 埃迪 是 所以 有价值的
. . . [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] !
. . . and dangerous !
. . . 和 危险的 !

“Eddie 并非为任何特定任务而设计——正因如此，Eddie 才如此宝贵……也如此危险！”

" ['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] [rəʊld] [aʊt] [ðɪs] [lɑːst] [wɜːd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['reliʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Dr . Smith rolled out this last word as if he relished it .
" 博士 . 史密斯 滚动 出去 这 最后的 单词 作为 如果 他 津津有味 它 .

史密斯博士把最后一个字说得特别悠扬，仿佛很享受似的。

" [duː; də] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , [wɪð] ['keəf(ə)l] ['emfəsɪs] ,
" Do you realize , " he went on , with careful emphasis ,
" 做 你 意识到 , " 他 去 在 , 和 小心 强调 ,

“你意识到吗？”他继续说道，语气中带着一丝谨慎的强调。

" [ðæt] ['edi] [hæz; həz] [spɒlvd] ['prɔːbləmz] [wiː; wi] [wəʊnt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ɪg'zɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]
" that Eddie has solved problems we won't even know exist for another
" 那 埃迪 有 已解决 问题 我们 惯于 甚至 知道 存在 为了 其他
['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] !
thousand years !
千 年 !

“埃迪解决的问题，我们可能在一千年后才会知道它们的存在！”

" [ðɪs] [prə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz] ['gri:tɪd] [baɪ][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [streɪnd] ['saɪləns] .

"	This	pronouncement	was	greeted	by	a	moment	of	strained	silence	.
"	这	声明	曾是	问候	经过	一个	片刻	的	紧张	沉默	.

这一声明引来一阵令人窒息的沉默。

['dʒen(ə)rəl] ['sændəz] ['faɪnəli] [sed] ,

General	Sanders	finally	said	,
一般的	桑德斯	最后	说	,

桑德斯将军最后说道:

" [eɪtʃ] - [em] - [em] - [em] .

"	H	-	m	-	m	-	m	.
"	H	-	米	-	米	-	米	.

嗯。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [buəʃ] , [hu:] [lʊkt] [æt; ət] ['kaʊlz] , [hu:] [ɑ:skt] :

"	He	looked	at	Busch	,	who	looked	at	Cowles	,	who	asked	:
"	他	看起来	在	布希	,	WHO	看起来	在	考尔斯	,	WHO	问	:

他看了看布希，布希看了看考尔斯，考尔斯问道:

" [dʌz] ['edi] [sɒlv] ['eni] ['prɔ:bləmz] ['kləuzə(r)][tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [smɪθ] ? "

"	Does	Eddie	solve	any	problems	closer	to	our	own	time	,	Dr	.	Smith	?	"
"	做	埃迪	解决	任何	问题	更近	到	我们的	自己的	时间	,	博士	.	史密斯	?	"

史密斯博士，埃迪是否解决过一些与我们这个时代更密切相关的问题?

" [ɒv; əv] [kɔ:s] . . . . "

"	Of	course	.	.	.	.	"
"	的	课程	.	.	.	.	"

"当然...."

" [dɪd] ['edi] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ætləs] ['steɪbəlaɪzɪŋ]['sɪlɪndə(r)] ? "

"	Did	Eddie	come	up	with	the	idea	for	that	Atlas	stabilizing	cylinder	?	"
"	做过	埃迪	来	向上	和	这	主意	为了	那	阿特拉斯	稳定	圆柱	?	"

"阿特拉斯稳定缸的设计理念是埃迪提出的吗?"

" ['sɜ:t(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

"当然。

" ['dʒen(ə)rəl] ['sændəz] [mu:vd] [ə; eɪ] [step] ['kləuzə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ][bed] .

"	General	Sanders	moved	a	step	closer	to	the	bed	.
"	一般的	桑德斯	已搬	一个	步	更近	到	这	床	.

桑德斯将军向床边走近了一步。

" ['eni] ['ʌðə(r)][aɪ'diəz][laɪk] [ðæt] ? " [hi:; hi][in'kwaiə] ['i:gəli] .

"	Any	other	ideas	like	that	?	"	he	inquired	eagerly	.
"	任何	其他	想法	喜欢	那	?	"	他	询问	急切地	.

"还有其他类似的想法吗?"他急切地问道。

['dɑ:ktər; draɪv] . [smɪθs] [smaɪl] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['həʊlli] [ˌsu:pə'sɪliəs] [nɔ:(r)] ['mɪəli] [self] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d]

Dr	.	Smith's	smile	was	neither	wholly	supercilious	nor	merely	self	-	assured
博士	.	史密斯	微笑	曾是	两者都不	完全	傲慢	也不	仅仅	自己	-	保证

.

:

.

史密斯博士的笑容既不完全傲慢，也不仅仅是自信。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][bəuθ] ,

It	was	a	little	of	both	,
它	曾是	一个	小的	的	两个都	,

两者兼而有之。

[plʌs] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æt; ət] ['biːɪŋ] [steɪdʒ] ['sentə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒɪkt] .

plus	a	lot	of	pure	satisfaction	at	being	stage	center	with	his	favorite	subject	.
加	一个	很多	的	纯的	满意	在	存在	阶段	中心	和	他的	最喜欢的	主题	.

此外，能和自己最喜欢的主题一起站在舞台中央，也让他获得了极大的满足感。

[hiː; hi] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [stɛərd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [stʌmp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nəʊz] .

He	cocked	his	head	back	and	stared	down	his	stump	of	a	nose	.
他	上膛	他的	头	后退	和	凝视	向下	他的	树桩	的	一个	鼻子	.

他仰起头，盯着自己那只剩残缺的鼻子。

" [jʊr; jər] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɪsaɪl] [dɪ'fens] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)] ['bɔməz] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

"	You're	working	on	a	missile	defense	system	for	bombers	,	aren't	you	?
"	你是	在职的	在	一个	导弹	防御	系统	为了	轰炸机	,	不是	你	?

“你们正在研发轰炸机导弹防御系统，对吗？”

" [hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] ['dʒen(ə)rəl] ['sændəz] .

"	he	challenged	General	Sanders	.
"	他	挑战	一般的	桑德斯	.

他向桑德斯将军发起了挑战。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [hedʒd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

"	What	about	it	?	"	hedged	the	General	.
"	什么	关于	它	?	"	对冲	这	一般的	.

“那又怎样？”将军含糊其辞地问道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [ə; eɪ] [fɪnd] ['mɪsaɪl] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [lɔːntʃt]

"	Have	you	learned	how	to	design	a	finned	missile	which	can	be	launched
"	有	你	学习	如何	到	设计	一个	有鳍的	导弹	哪个	能	是	发射

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɑːmər'z] ['eəstriːm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [ɒf] [kɔːs] ?

across	the	bomber's	airstream	without	being	thrown	off	course	?
穿过	这	轰炸机的	气流	没有	存在	抛掷	离开	课程	?

“你有没有学会如何设计一种带尾翼的导弹，使其能够越过轰炸机的气流发射而不偏离航线？”

" ['dʒen(ə)rəl] ['sændəz] [ɪg'nɔːd] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [glɑːns] [frɒm; frəm] ['eɪmɒs] [buəʃ] .

"	General	Sanders	ignored	a	warning	glance	from	Amos	Busch	.
"	一般的	桑德斯	忽略	一个	警告	瞥一眼	从	阿莫斯	布希	.

桑德斯将军无视了阿莫斯·布希的警告眼神。

" [duː; də] [juː; jʊ] . . . [dʌz] [ðɪs] ['edi] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Do	you	.	.	.	does	this	Eddie	know	how	to	do	it	?	"
"	做	你	.	.	.	做	这	埃迪	知道	如何	到	做	它	?	"

“你……这个叫埃迪的人知道怎么做吗？”

" ['edi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] ! "

"	Eddie	says	it	doesn't	matter	!	"
"	埃迪	说道	它	不	事情	!	"

埃迪说这无关紧要！

" [wɒt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？”

" ['edi] [sez] [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] [ɪz] [θrəʊn] [ɒf] [kɔːs] [baɪ] [ðə; ði]

"	Eddie	says	what	difference	does	it	make	if	the	missile	is	thrown	off	course	by	the
"	埃迪	说道	什么	不同之处	做	它	制作	如果	这	导弹	是	抛掷	离开	课程	经过	这

['eəstriːm] — [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [riˈɔːrient] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɑːmpenseɪtɪd] [trə'dʒektəri] .

airstream	—	as	long	as	you	can	reorient	it	into	a	compensated	trajectory	.
气流	—	作为	长的	作为	你	能	重新定向	它	进入	一个	补偿	弹道	.

“埃迪说，导弹被气流吹离航线有什么区别呢？只要你能把它重新调整到补偿轨迹上就行了。”

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [nju:] ['dʒaɪrəskəʊp]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [mait] [du:; də][ðə; ði] [trɪk] . . .

We	were	working	on	a	new	gyroscope	principle	that	might	do	the	trick	.	.	.
我们	是	在职的	在	一个	新的	陀螺仪	原则	那	可能	做	这	诡计	.	.	.

.

:

.

我们正在研究一种新的陀螺仪原理，或许能解决这个问题.....

" [ˌef bi: 'aɪ]['eɪdʒənt] ['kaʊlz] [wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['kɜ:təsi] , [bʌt; bət][hi:; hi]

"	FBI	Agent	Cowles	was	always	the	personification	of	courtesy	,	but	he
"	联邦调查局	代理人	考尔斯	曾是	总是	这	拟人化	的	礼貌	,	但	他

[kʊd; kəd] [ə'sɜ:t] [hɪm'self] [wen] ['nesəsəri] .

could	assert	himself	when	necessary	.
可以	断言	他自己	什么时候	必要的	.

"联邦调查局探员考尔斯总是彬彬有礼的化身，但必要时他也能坚持己见。"

[hi:; hi][dɪd][səʊ] [naʊ] .

He	did	so	now	.
他	做过	所以	现在	.

他现在就这么做了。

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , ['dʒen(ə)rəl] , " [hi:; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

"	Excuse	me	,	General	,	"	he	interrupted	,
"	原谅	我	,	一般的	,	"	他	中断	,

"打扰一下，将军，"他打断道。

" [bʌt; bət][fɜ:st][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['mætəz] [wi:; wi][mʌst; məst][gəʊ]['ɪntu:] [wɪð]

"	but	first	there	are	some	other	matters	we	must	go	into	with
"	但	第一的	那里	是	一些	其他	事情	我们	必须	去	进入	和

['dɑ:ktər; draɪv] . [smɪθ] .

Dr	.	Smith	.
博士	.	史密斯	.

"但首先，我们还有一些其他的事情需要和史密斯博士讨论。"

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [nˈɒdɪd] [rɪ'lʌktəntli] .

"	The	General	nodded	reluctantly	.
"	这	一般的	点头	勉强	.

将军不情愿地点了点头。

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [æn; ən] ['envələʊp] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [nəʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɒn][ðə; ði] [bæk]

He	took	out	an	envelope	and	made	some	notes	of	his	own	on	the	back
他	采取	出去	一个	信封	和	制成	一些	笔记	的	他的	自己的	在	这	后退

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

他拿出一个信封，在背面写了一些笔记。

" [naʊ] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [smɪθ] , " [sed] ['kaʊlz] , " [lets] [get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] . . . .

"	Now	,	Dr	.	Smith	,	"	said	Cowles	,	"	let's	get	back	to	the	explosion	.	.	.	.
"	现在	,	博士	.	史密斯	,	"	说	考尔斯	,	"	我们来吧	得到	后退	到	这	爆炸	.	.	.	.

"现在，史密斯博士，"考尔斯说，"我们还是回到爆炸事件上来吧....."

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [fi:l] ['sʌmwʌn] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['edi] ? "

Why	do	you	feel	someone	wanted	to	destroy	you	and	Eddie	?	"
为什么	做	你	感觉	某人	通缉	到	破坏	你	和	埃迪	?	"

你为什么觉得有人想要毁了你和埃迪?

" [ai] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɒpid] ['ɛdiz] ['sɜ:kɪt] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)]
" I believe they had copied Eddie's circuit design and wanted to make sure
" 我 相信 他们 有 复制 埃迪的 电路 设计 和 通缉 到 制作 当然
[ə'nʌðə(r)] [wʌn] ['wʌznt] [bɪlt] — [æt; ət] [li:st] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['fju:tʃə(r)] . "
another one wasn't built — at least in the immediate future . "
其他 一 不是 建造 — 在 至少 在 这 即时 未来 . "

"我相信他们抄袭了埃迪的电路设计，并且想确保不会再有人制造出同样的电路——至少在近期内不会。"

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒɒn][oʊ'hɑ:rə] [smɪθ] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [ni:t] [fleə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['taɪmɪŋ][æz; əz][hi:; hi]
" Dr . John O'Hara Smith showed a neat flair for timing as he
" 博士 . 约翰 奥哈拉 史密斯 显示 一个 整洁的 天赋 为了 定时 作为 他
['weɪtɪd] [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪld] [sə'spens] ,
waited just long enough to build suspense ,
等待 只是 长的 足够的 到 建造 悬念 ,

"约翰·奥哈拉·史密斯博士展现了对时机的精准把握，他等待的时间恰到好处，成功地营造了悬念。"

[bɪ'fɔ:(r)] ['ɑ:nsərɪŋ] :
before answering :
前 回答 :

回答之前:

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['edi] [nju:] [ðæt] ['aʊə(r)][sɪ'kjʊərəti] ['sɪstəm] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪfgɑ:dɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsaɪl]
" Because Eddie knew that our security system for safeguarding the missile
" 因为 埃迪 知道 那 我们的 安全 系统 为了 保障 这 导弹
['prəʊgræm][ɪz][ə'baʊt][æz; əz][ʌp][tu:; tə] [deɪt] [æz; əz][ðə; ði] [hɔ:s] [ænd; ənd] ['bʌgi] !
program is about as up to date as the horse and buggy !
程序 是 关于 作为 向上 到 日期 作为 这 马 和 有缺陷的 !

"因为埃迪知道，我们用于保护导弹计划的安全系统和马车一样落后！"

" [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [bi:n] ['betə(r)] ['tʃəʊzn] [tu:; tə]['stɑ:t(ə)l][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] .
" His words couldn't have been better chosen to startle his audience .
" 他的 字 不能 有 到过 更好的 选定 到 惊吓 他的 观众 .

"他这番话真是恰到好处，足以让听众大吃一惊。"

['eɪmɒs] [buəʃ] [tʊk] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l] [ə'frʌnt] .
Amos Busch took them as a personal affront .
阿莫斯 布希 采取 他们 作为 一个 个人的 冒犯 .

阿莫斯·布希认为这是对他个人的侮辱。

" [hɔ:s] [ænd; ənd] ['bʌgi] ! " [hi:; hi] [snɔ:t] .
" Horse and buggy ! " he snorted .
" 马 和 有缺陷的 ! " 他 哼了一声 .

"马车！"他哼了一声。

" [jʊd] ['betə(r)] [spel] [ðæt] [aʊt] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [smɪθ] !
" You'd better spell that out , Dr . Smith !
" 你会 更好的 拼写 那 出去 , 博士 . 史密斯 !

"史密斯博士，你最好把话说清楚！"

" [smɪθs] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [prɒmpt] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] :
" Smith's reply was prompt and precise :
" 史密斯 回复 曾是 迅速的 和 精确的 :

史密斯的回复迅速而准确:

" ['edi] [hæz; həz] [kən'klu:dɪd] [ðæt] ['hju:mən] ['meθədz] [ænd; ənd] [maɪndz] [ə'ləʊn] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf]

"	Eddie	has	concluded	that	human	methods	and	minds	alone	are	not	enough
"	埃迪	有	结束	那	人类	方法	和	思想	独自的	是	不是	足够的

[tu:; tə] [kəʊp] [wɪð] [sɪ'kjʊərəti] ['ɪʃu:z] [ɪn] [æn; ən] ['eərɪə] [weə(r)] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['teknɪk(ə)l] ['prɔ:bləmz]

to	cope	with	security	issues	in	an	area	where	even	the	simplest	technical	problems
到	应付	和	安全	问题	在	一个	区域	在哪里	甚至	这	最简单的	技术的	问题

[mʌst; məst] [bi:; bi] ['hændld] [baɪ] ['ɪntrɪkət] [kəm'pju:tɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] . . . .

must	be	handled	by	intricate	computing	devices	.	.	.	.
必须	是	处理	经过	错综复杂	计算	设备	.	.	.	.

"埃迪得出结论，在这个领域，即使是最简单的技术问题也必须由复杂的计算机设备来处理，因此仅靠人类的方法和智慧不足以应对安全问题.....

" [hɪz; ɪz] ['aʊlɪʃ] [aɪz] [mu:vd] [frɒm; frəm] [wʌn] [mæn] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] ['weðə(r)]

"	His	owlish	eyes	moved	from	one	man	to	another	,	trying	to	judge	whether
"	他的	猫头鹰般的	眼睛	已搬	从	一	男人	到	其他	,	尝试	到	法官	无论

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .

they	were	following	him	.
他们	是	下列的	他	.

"他那双猫头鹰般的眼睛在这些人之间来回扫视，试图判断他们是否在跟着他。

" [ju:; jʊ] [si:] , ['dʒentlmən] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] ,

"	You	see	,	Gentlemen	,	"	he	went	on	,
"	你	看	,	先生们	,	"	他	去	在	,

"你们看，先生们，"他继续说道，

" [ðə; ði] [tek'nɒlədʒi] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ɪz] [səʊ] [ˌʌnbɪ'li:vəbli] ['kɒmpleks] [ðæt] [ðə; ði]

"	the	technology	we	are	dealing	with	is	so	unbelievably	complex	that	the
"	这	技术	我们	是	处理	和	是	所以	难以置信	复杂的	那	这

[ˌpɔsə'bilitiz] [fɔ:(r); fə(r)] ['espiənɑ:ʒ] [ɑ:(r); ə(r)] ['mʌltɪplaɪd] ['ɪnfɪnətli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

possibilities	for	espionage	are	multiplied	infinitely	beyond	the	capacity	of	a
可能性	为了	间谍	是	乘以	无限地	超过	这	容量	的	一个

['hju:mən] ['ɪntəlekt] [tu:; tə] [grɑ:sp] [ænd; ənd] [ɪ'væljueɪt] . . . . "

human	intellect	to	grasp	and	evaluate	.	.	.	.	"
人类	智力	到	抓牢	和	评价	.	.	.	.	"

"我们所面对的技术极其复杂，其间谍活动的可能性远远超出了人类智力所能理解和评估的范围....."

" [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] , " [di'mɑ:nd, -'mænd] ['dʒen(ə)rəl] ['sændəz] .

"	For	example	,	"	demanded	General	Sanders	.
"	为了	例子	,	"	要求	一般的	桑德斯	.

"例如，"桑德斯将军要求道。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] , " [smɪθ] [ri'tɔ:t] [wɪð] ['i:kwəl] ['ʃɑ:pnəs] ,

"	For	example	,	"	Smith	retorted	with	equal	sharpness	,
"	为了	例子	,	"	史密斯	反驳	和	平等的	锐利度	,

"例如，"史密斯同样尖锐地反驳道，"

" [wɒt] [gʊd] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [du:; də] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [bə'lɪstɪk] ['mɪsaɪl] [plɑ:nts] [wɪð] [sɪ'kjʊərəti]

"	what	good	does	it	do	to	surround	ballistic	missile	plants	with	security
"	什么	好的	做	它	做	到	环绕	弹道学	导弹	植物	和	安全

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] [ɪt'self] [kæn; kən] [bi:; bi] ['stəʊlən] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ? "

regulations	if	the	missile	itself	can	be	stolen	right	out	of	the	air	?	"
法规	如果	这	导弹	本身	能	是	被盗	正确的	出去	的	这	空气	?	"

"如果导弹本身就可以直接从空中被窃取，那么对弹道导弹工厂实施安全管制又有什么用呢？"

" [fæn'tæstɪk] ! " [sed] ['dʒen(ə)rəl] ['sændəz] .

"	Fantastic	!	"	said	General	Sanders	.
"	极好的	!	"	说	一般的	桑德斯	.

"太棒了！"桑德斯将军说道。

" [nʌts] , " [sed] ['eɪmɒs] [buəʃ] .

"	Nuts	,	"	said	Amos	Busch	.
"	坚果	,	"	说	阿莫斯	布希	.

“疯了，”阿莫斯·布希说道。

['eɪdʒənt] ['kaʊlz] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Agent	Cowles	said	nothing	.
代理人	考尔斯	说	没有什么	.

考尔斯探员一言不发。

[dʒɒn][oʊ'hɑːrə] [smɪθ] [sæŋk] [bæk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] , ['pæntɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

John	O'Hara	Smith	sank	back	against	his	pillow	,	panting	a	little	.
约翰	奥哈拉	史密斯	沉没	后退	反对	他的	枕头	,	喘息	一个	小的	.

约翰·奥哈拉·史密斯靠回枕头上，微微喘着气。

[hɪz; ɪz] [haɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['glisən] [wɪð] [swet] .

His	high	forehead	glistened	with	sweat	.
他的	高的	前额	闪闪发光	和	汗	.

他高高的额头上渗出了汗珠。

[wen] [hiː; hi] ['gæðəd] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] , [hiː; hi][daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [tuː; tə]

When	he	gathered	the	strength	to	speak	again	,	he	directed	his	words	to
什么时候	他	聚集	这	力量	到	说话	再次	,	他	指导	他的	字	到

['dʒen(ə)rəl] ['sændəz] :

General	Sanders	:
一般的	桑德斯	:

当他再次鼓起勇气开口时，他把话对桑德斯将军说了出来：

" ['dʒen(ə)rəl] , [ðiːz] [ˌaɪ siː biː 'em] ['mɪsl] ['biːɪŋ] ['faɪəd]['ɪntuː][ðə; ði][ət'læntɪk]['əʊʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]

"	General	,	these	ICBM	missiles	being	fired	into	the	Atlantic	Ocean	from	the
"	一般的	,	这些	洲际弹道导弹	导弹	存在	被解雇	进入	这	大西洋	海洋	从	这

[kəʊst] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] . . . .

coast	of	Florida	.	.	.	.
海岸	的	佛罗里达	.	.	.	.

将军，这些洲际弹道导弹是从佛罗里达海岸发射到大西洋的.....

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "

Are	you	sure	you	know	what's	happened	to	all	of	them	?	"
是	你	当然	你	知道	是什么	发生	到	全部	的	他们	?	"

你确定你知道他们所有人身上发生了什么事吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɑːnsə(r)d] ['kɑːmli] .

"	I	think	so	,	"	the	General	answered	calmly	.
"	我	思考	所以	,	"	这	一般的	回答	平静地	.

“我想是这样，”将军平静地回答道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [eks] - - ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , ['dʒen(ə)rəl] ?

"	And	what	about	your	own	X	-	15	project	,	General	?
"	和	什么	关于	你的	自己的	X	-	-	项目	,	一般的	?

“将军，您自己的 X-15 项目呢？”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [tɔːnt] .

"	The	question	was	almost	a	taunt	.
"	这	问题	曾是	几乎	一个	嘲讽	.

这个问题几乎是一种嘲讽。

['dʒen(ə)rəl]['deɪvɪd] ['wɪljəm] ['sændəz] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pærətruːpəz] ['ɪntuː] [frɑːns] [ɒn][ə; eɪ]

General	David	William	Sanders	had	jumped	with	his	paratroopers	into	France	on	a
一般的	大卫	威廉	桑德斯	有	跳了起来	和	他的	伞兵	进入	法国	在	一个

['mɔːnɪŋ] [ɪn][dʒuːn] , - .

morning	in	June	,	1944	.
早晨	在	六月	,	-	.

1944 年 6 月的一个早晨，大卫·威廉·桑德斯将军率领他的伞兵跳伞进入法国。

[hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][ɪn][ræŋk] [θruː] [ðə; ði][test][ɒv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ]

He	had	risen	in	rank	through	the	test	of	battle	and	the	more	excruciating
他	有	升起	在	秩	通过	这	测试	的	战斗	和	这	更多的	痛苦不堪

[ɔː'diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pentəgən] .

ordeal	of	the	Pentagon	.
考验	的	这	五角大楼	.

他凭借战场上的考验和五角大楼更为残酷的磨难，一步步晋升。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɒk] - [dʒɔːd] , [sɪks] - [fʊt] , [tuː] - ['hʌndrəd] [paʊnd] [mæn] [huːm] ['lɪt(ə)l][kʊd; kəd]

He	was	a	rock	-	jawed	,	six	-	foot	,	two	-	hundred	pound	man	whom	little	could
他	曾是	一个	岩石	-	下巴	,	六	-	脚	,	二	-	百	磅	男人	谁	小的	可以

[ʃɒk] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][dɪ'tɜː(r)] .

shock	and	nothing	could	deter	.
震惊	和	没有什么	可以	阻止	.

他是一个下巴坚硬、身高六英尺、体重两百磅的男人，很少有什么事能让他感到震惊，也没有什么事能让他退缩。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [feɪst] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [laɪk][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv]['saɪləns] [ðæt]

But	he	had	never	faced	a	challenge	like	the	seconds	of	silence	that
但	他	有	绝不	面对	一个	挑战	喜欢	这	秒	的	沉默	那

['fɒləʊd] ['dɑːktər; draɪv] . [smɪθs] ['mɒkɪŋ] ['kwestʃən] .

followed	Dr	.	Smith's	mocking	question	.
随后	博士	.	史密斯	嘲讽	问题	.

但他从未遇到过像史密斯博士嘲讽提问后那几秒钟的沉默那样的挑战。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [deəd] [seɪ] , [jet] [ɪn] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ]

There	was	nothing	he	dared	say	,	yet	in	saying	nothing	he	was	saying
那里	曾是	没有什么	他	敢于	说	,	然而	在	说	没有什么	他	曾是	说

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

他什么也不敢说，然而，他的沉默却道出了一切。

[ˌef biː 'aɪ]['eɪdʒənt][fræŋk] ['kaʊlz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ðen] [lʊkt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .

FBI	Agent	Frank	Cowles	looked	at	him	,	then	looked	quickly	away	.
联邦调查局	代理人	坦率	考尔斯	看起来	在	他	,	然后	看起来	迅速地	离开	.

联邦调查局特工弗兰克·考尔斯看了他一眼，然后迅速移开了视线。

[sɪ'kjʊərətɪ]['ɒfɪsə(r)] [buəʃ] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz][æz; əz] [ðəʊ] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

Security	Officer	Busch	studied	his	own	hands	as	though	discovering	them	for
安全	官	布希	研究	他的	自己的	双手	作为	尽管	发现	他们	为了

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

the	first	time	.
这	第一的	时间	.

保安布什仔细端详着自己的双手，仿佛第一次发现它们一般。

[ðə; ði] ['tæbləʊ] [rɪ'meɪnd] ['frəʊz(ə)n][ænd; ənd]['saɪlənt][ʌn'tɪl][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ]['dɒktə(r)]

The	tableau	remained	frozen	and	silent	until	the	door	opened	and	a	doctor
这	画面	剩余	冷冻	和	沉默的	直到	这	门	打开	和	一个	医生

[sed] ,

said	,
说	,

画面依旧静止不动，一片寂静，直到门打开，一名医生开口说道：

" [ðæts] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [tə'deɪ] , ['dʒentlmən] .

"	That's	all	for	today	,	gentlemen	.
"	那就是	全部	为了	今天	,	先生们	.

“今天就到这里了，先生们。”

" [ðə; ði] [θriː] [men] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

"	The	three	men	left	without	a	word	.
"	这	三	男人	左边	没有	一个	单词	.

三人一言不发地离开了。

['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒɒn][oʊ'hɑ:rə] [smɪθ] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Dr	.	John	O'Hara	Smith	closed	his	eyes	.
博士	.	约翰	奥哈拉	史密斯	关闭	他的	眼睛	.

约翰·奥哈拉·史密斯博士闭上了眼睛。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [peɪl] [lɪps] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] .

On	his	pale	lips	was	the	suggestion	of	a	smile	.
在	他的	苍白	嘴唇	曾是	这	建议	的	一个	微笑	.

他苍白的嘴唇上浮现出一丝微笑。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [stɑ:f] [kɑ:(r)] , ['eɪmɒs] [buəʃ] [eks'heil] [ænd; ənd] [sed]

When	they	were	alone	in	the	General's	staff	car	,	Amos	Busch	exhaled	and	said
什么时候	他们	是	独自的	在	这	将军的	职员	车	,	阿莫斯	布希	呼气	和	说

,

,

,

当他们独自待在将军的座驾里时，阿莫斯·布施呼出一口气说道：

" [aɪl] [bi:; bi] [dæmd] . "

"	I'll	be	damned	.	"
"	患病的	是	该死的	.	"

“真是见鬼了。”

" [ai]['gæðə(r)] , " [əb'zɜ:vd] ['kaʊlz] ['draɪli] , " [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [kɔ:ld] [æn; ən] [eks] - - [hæz; həz]

"	I	gather	,	"	observed	Cowles	drily	,	"	that	something	called	an	X	-	15	has
"	我	收集	,	"	观察到	考尔斯	干巴巴地	,	"	那	某物	称为	一个	X	-	-	有

[tɜ:nd] [ʌp] ['mɪsɪŋ] . "

turned	up	missing	.	"
转向	向上	丢失的	.	"

“我听说，”考尔斯冷冷地说道，“一架叫做 X-15 的飞机不见了。”

" [ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ] , " [saɪd] ['dʒen(ə)rəl] ['sændəz] .

"	A	week	ago	,	"	sighed	General	Sanders	.
"	一个	星期	前	,	"	叹了口气	一般的	桑德斯	.

“一周前，”桑德斯将军叹了口气。

" ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [məʊ'hɑ:vi] ['dezət] [nɪə(r)] ['læŋkəstə(r)] . . . .

"	Somewhere	in	the	Mojave	Desert	near	Lancaster	.	.	.	.
"	某处	在	这	莫哈韦	沙漠	靠近	兰开斯特	.	.	.	.

“在兰开斯特附近的莫哈韦沙漠的某个地方……”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌelɪ'mentri] ['prəʊtətaɪp] — [ðə; ði]['æktʃuəl][eks] - - [woʊnt][bi:; bi] ['redi]

It	was	a	very	elementary	prototype	—	the	actual	X	-	15	won't	be	ready
它	曾是	一个	非常	初级	原型	—	这	实际的	X	-	-	惯于	是	准备好

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [θri:] [j'iəz] . . . . "

for	another	three	years	.	.	.	.	"
为了	其他	三	年	.	.	.	.	"

那只是个非常简陋的原型机——真正的X-15还要三年才能准备就绪……

" ['eni] [aɪ'dɪə] [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Any	idea	what	happened	to	it	?	"
"	任何	主意	什么	发生	到	它	?	"

“你知道它发生了什么事吗？”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [ru:'ti:n] [test] [flaɪt] [ænd; ənd][ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['trækɪŋ] [skri:n] —

"	It	was	on	a	routine	test	flight	and	ran	out	of	the	tracking	screen	—
"	它	曾是	在	一个	常规	测试	航班	和	跑	出去	的	这	追踪	屏幕	—

['hedɪd] [ˌnɔ:θ'west] . . . .

headed	northwest	.	.	.	.
标题	西北	.	.	.	.

“当时正在进行例行试飞，结果飞出了跟踪屏幕——朝着西北方向飞去……”

[wiː; wi] ['hævnt] [faʊnd] [ə; eɪ]['splɪntə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !

We	haven't	found	a	splinter	from	it	!
我们	还没有	成立	一个	碎片	从	它	!

我们连一根刺都没找到!

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [rʌf] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] . "

But	there's	a	lot	of	rough	country	around	there	.	"
但	有	一个	很多	的	粗糙的	国家	大约	那里	.	"

但那附近有很多崎岖不平的地形。

" [huː] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒst] ? "

"	Who	knows	it	was	lost	?	"
"	WHO	知道	它	曾是	丢失的	?	"

谁知道它是不是丢了呢?

" [dʒʌst][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [beɪs] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [stɑːf] .

"	Just	the	local	base	and	our	headquarters	staff	.
"	只是	这	当地的	根据	和	我们的	总部	职员	.

"只有当地基地和我们总部的工作人员。"

[ðə; ði] ['pentəgən] , [tuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

The	Pentagon	,	too	,	of	course	.	"
这	五角大楼	,	也	,	的	课程	.	"

当然，五角大楼也包括在内。

" [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] , " ['ædɪd] ['eɪmɒs] [buəʃ] , [ɪn'kredjələsli] .

"	And	Dr	.	Smith	,	"	added	Amos	Busch	,	incredulously	.
"	和	博士	.	史密斯	,	"	额外	阿莫斯	布希	,	难以置信地	.

"还有史密斯博士，"阿莫斯·布希难以置信地补充道。

[ðə; ði] [stɑːf] [kɑː(r)]['diː,tuə, di'tuə] [ɒf] [ðə; ði] ['friːweɪ] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] ['kaʊlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] ['bɪldɪŋ] .

The	staff	car	detoured	off	the	freeway	to	deliver	Cowles	to	the	Federal	Building	.
这	职员	车	绕道	离开	这	高速公路	到	递送	考尔斯	到	这	联邦	建筑	.

公务车绕道离开高速公路，将考尔斯送到联邦大楼。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] , [fræŋk] ?

"	What	do	you	make	of	this	,	Frank	?
"	什么	做	你	制作	的	这	,	坦率	?

弗兰克，你怎么看?

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɑːskt] [hɪm] .

"	the	General	asked	him	.
"	这	一般的	问	他	.

将军问他。

" [aɪm][dʒʌst][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['gæðərɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . "

"	I'm	just	supposed	to	be	gathering	information	.	"
"	我是	只是	据称	到	是	采集	信息	.	"

"我只是负责收集信息。"

" [əʊ] , [hel] !

"	Oh	,	hell	!
"	哦	,	地狱	!

"哦，该死！"

[wɪv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [juːv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] — [wɒt] ?

We've	been	talking	and	you've	been	thinking	—	what	?
我们已经	到过	说	和	你已经	到过	思维	—	什么	?

我们一直在讨论，而你一直在想——什么?

" ['kaʊlz] [grɪnd] .
" **Cowles** **grinned** .
" 考尔斯 咧嘴一笑 .

考尔斯咧嘴一笑。

" [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'baʊt]
" **I've** **been** **thinking** **how** **lucky** **it** **is** **I** **don't** **have** **to** **make** **a** **decision** **about**
" 我已经 到过 思维 如何 幸运的 它 是 我 不 有 到 制作 一个 决定 关于
[smɪθ] ! "
Smith **!** **"**
史密斯 ! "

“我一直在想，我真是太幸运了，不用对史密斯做出决定！”

" [səʊ] ? "
" **So** **?** **"**
" 所以 ? "

“所以？ ”

" [səʊ][wiːl; wil] ['kwestʃən] [hɪm] [ə'gen] [tə'mɒrəʊ] . . . .
" **So** **we'll** **question** **him** **again** **tomorrow** **.** **.** **.** **.**
" 所以 出色地 问题 他 再次 明天 . . . .

“所以我们明天会再次审问他……”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] , [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [sez] , [ðə; ði]['betə(r)] .
As **long** **as** **he's** **willing** **to** **talk** **,** **the** **more** **he** **says** **,** **the** **better** **.**
作为 长的 作为 他是 愿意的 到 讲话 , 这 更多的 他 说道 , 这 更好的 .

只要他愿意说话，说得越多越好。

" [bʌt; bət] , [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði]['medɪk(ə)l][stɑːf] [ə'gen] ['eksəd] [ɪts]['viːtəʊ]['paʊə(r)] .
" **But** **,** **next** **morning** **,** **the** **medical** **staff** **again** **exercised** **its** **veto** **power** **.**
" 但 , 下一个 早晨 , 这 医疗的 职员 再次 锻炼 它是 否决 力量 .

“但是，第二天早上，医务人员再次行使了否决权。”

[dʒɒn][oʊ'hɑːrə] [smɪθ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [æn; ən][ɪn'fekʃ(ə)n][ænd; ənd]['fiːvə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .
John **O'Hara** **Smith** **had** **developed** **an** **infection** **and** **fever** **during** **the** **night** **.**
约翰 奥哈拉 史密斯 有 发达 一个 感染 和 发烧 期间 这 夜晚 .

约翰·奥哈拉·史密斯夜间出现了感染和发烧的症状。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .
There **could** **be** **no** **further** **questioning** **for** **the** **time** **being** **.**
那里 可以 是 不 更远 提问 为了 这 时间 存在 .

暂时不能再进行任何讯问。

[ɒn] [ðə; ði]['sekənd] [deɪ] , [wen] [hɪz; ɪz]['fiːvə(r)] [eb] ,
On **the** **second** **day** **,** **when** **his** **fever** **ebbed** **,**
在 这 第二 天 , 什么时候 他的 发烧 退潮 ,

第二天，当他的烧退后，

['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] [ɪ'ræsəbli] ['ɔːdəd] [ə; eɪ][pæd][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][æn; ən]
Dr **.** **Smith** **irascibly** **ordered** **a** **pad** **of** **paper** **and** **began** **an**
. 博士 史密斯 易怒地 订购 一个 软垫 的 纸 和 开始 一个
[ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['sketʃɪz] .
interminable **series** **of** **sketches** **.**
没完没了 系列 的 草图 .

史密斯博士暴躁地要了一叠纸，开始了没完没了的素描。

[ðə; ði] [nɜːs] ['mænɪdʒd][tuː; tə] [sniːk] [aʊt][ə; eɪ][fjuː][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
The **nurse** **managed** **to** **sneak** **out** **a** **few** **of** **them** **,**
这 护士 管理 到 潜行 出去 一个 很少 的 他们 ,

护士设法偷偷带走了几个。

[ænd; ənd][ˌef biː ˈaɪ]['ekspɜːts][sæt][ʌp][ɔːl] [naɪt] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] [ðeɪ] [ment] .

and	FBI	experts	sat	up	all	night	vainly	trying	to	figure	out	what	they	meant	.
和	联邦调查局	专家	卫星	向上	全部	夜晚	徒劳地	尝试	到	数字	出去	什么	他们	意思是	.

FBI专家们彻夜未眠，徒劳地试图弄清他们的意思。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,

The	following	evening	,
这	下列的	晚上	,

第二天晚上，

[wen] [ðə; ði][lɑːst] ['vɪzɪtərz] [bel] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] ['bedɪd]

when	the	last	visitor's	bell	had	sounded	and	the	patients	were	bedded
什么时候	这	最后的	访客	钟	有	听起来	和	这	患者	是	卧床

[daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

down	for	the	night	,
向下	为了	这	夜晚	,

当最后一位访客的铃声响起，病人们都已就寝后，

['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [ʌn'blɪŋkɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] .

Dr	.	Smith	was	staring	unblinkingly	into	the	dark	shadows	of	his	room	.
博士	.	史密斯	曾是	凝视	毫不眨眼	进入	这	黑暗的	阴影	的	他的	房间	.

史密斯博士一眨不眨地盯着房间里的黑暗阴影。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [pɪl] [æt; ət][naɪn] : - ,

He	had	been	given	a	sleeping	pill	at	9	:	30	,
他	有	到过	给定	一个	睡眠	丸	在	9	:	-	,

他于9点30分服用了一片安眠药。

[bʌt; bət][hæd; həd][held][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [nɜːs] [left] ,

but	had	held	it	under	his	tongue	until	the	nurse	left	,
但	有	握住	它	在下面	他的	舌头	直到	这	护士	左边	,

但他一直把它含在舌下，直到护士离开。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [naɪt] ['teɪb(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [θɪk] - [rɪmd] ['glɑːsɪz] .

and	then	had	put	it	on	the	night	table	behind	his	thick	-	rimmed	glasses	.
和	然后	有	放	它	在	这	夜晚	桌子	在后面	他的	厚的	-	带边	眼镜	.

然后把它放在床头柜上，藏在他那副厚框眼镜后面。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['prɒbləm] .

He	seemed	to	be	struggling	with	a	problem	.
他	似乎	到	是	挣扎	和	一个	问题	.

他似乎遇到了难题。

[wʌns] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [laɪt] ,

Once	he	turned	on	the	night	light	,
一次	他	转向	在	这	夜晚	光	,

他打开夜灯后，

[pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [meɪd] ['sevrəl] ['ræpɪd] ['sketʃɪz] [ðæt] ['veɪgli] [rɪ'zembld] [ə; eɪ]

put	on	his	glasses	and	made	several	rapid	sketches	that	vaguely	resembled	a
放	在	他的	眼镜	和	制成	一些	迅速的	草图	那	依稀	类似	一个

['spaɪdə(r)][web] .

spider	web	.
蜘蛛	网站	.

他戴上眼镜，快速画了几张草图，大致像蜘蛛网。

[ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [druːp] .

A	half	hour	later	,	his	eyes	began	to	droop	.
一个	一半	小时	之后	,	他的	眼睛	开始	到	下垂	.

半小时后，他的眼皮开始打架。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [pɪl] , [rəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] ,

He	picked	up	the	sleeping	pill	,	rolled	it	between	his	thumb	and	forefinger	,
他	挑选	向上	这	睡眠	丸	,	滚动	它	之间	他的	拇指	和	食指	,

他拿起安眠药，用拇指和食指搓揉着，

[ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

then	put	it	back	on	the	table	.
然后	放	它	后退	在	这	桌子	.

然后把它放回桌子上。

[hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [bɪ'keɪm] [diːpə(r)] .

His	breathing	became	deeper	.
他的	呼吸	成为	更深	.

他的呼吸变得深沉起来。

[ə; eɪ] [saʊnd] ['stɑːtld] [hɪm] [ə'weɪk] .

A	sound	startled	him	awake	.
一个	声音	惊慌	他	醒	.

一声响动将他惊醒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] [saʊnd] , [nɒt][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səb'djuːd] ['hɒspɪt(ə)l] ['nɔɪzɪz] .

It	was	an	odd	sound	,	not	a	part	of	the	subdued	hospital	noises	.
它	曾是	一个	奇怪的	声音	,	不是	一个	部分	的	这	低沉的	医院	噪音	.

那是一种奇怪的声音，与医院里嘈杂的声音格格不入。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'sɪstənt] , [mə'tælɪk] , ['skreɪpɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm]

It	was	a	persistent	,	metallic	,	scraping	sound	,	and	it	came	from
它	曾是	一个	执着的	,	金属	,	刮擦	声音	,	和	它	来了	从

[ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .

outside	his	window	.
外部	他的	窗户	.

那是一种持续不断的金属刮擦声，是从他窗外传来的。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn][oʊ'hɑːrə] [smɪθ] [græbd] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [rəʊld] [aʊt][ɒv; əv][bed] .

Dr	.	John	O'Hara	Smith	grabbed	his	glasses	and	rolled	out	of	bed	.
博士	.	约翰	奥哈拉	史密斯	抓住	他的	眼镜	和	滚动	出去	的	床	.

约翰·奥哈拉·史密斯医生抓起眼镜，滚下了床。

[hiː; hi] [bʌntʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvəz] [ænd; ənd] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːpə(r)]

He	bunched	up	his	pillow	under	the	covers	and	crawled	into	the	deeper
他	成束的	向上	他的	枕头	在下面	这	封面	和	爬行	进入	这	更深

['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

darkness	of	the	corner	to	the	left	of	the	window	,
黑暗	的	这	角落	到	这	左边	的	这	窗户	,

他把枕头揉成一团塞进被子里，爬进了窗户左侧角落更深处的黑暗中。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊpən] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] .

which	was	open	several	inches	.
哪个	曾是	打开	一些	英寸	.

开口处有好几英寸宽。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ðeə(r)] , [niːz] ['kwɪvərɪŋ] [frɒm; frəm] ['wiːknəs] .

He	crouched	there	,	knees	quivering	from	weakness	.
他	蹲着	那里	,	膝盖	颤抖	从	弱点	.

他蹲在那里，双膝因虚弱而颤抖。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [æn; ən]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbl] ['praɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] ,

There	followed	an	interval	of	almost	inaudible	prying	at	the	screen	,
那里	随后	一个	间隔	的	几乎	听不清	窥探	在	这	屏幕	,

随后是一阵几乎听不见的屏幕撬动声。

['brəʊkən][baɪ][pɪərɪədz][ɒv; əv]['saɪləns][æz; əz] ['sʌmwʌn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sekənd] - ['stɔ:ri] ['wɪndəʊ]

broken	by	periods	of	silence	as	someone	outside	the	second	-	story	window
破碎的	经过	时期	的	沉默	作为	某人	外部	这	第二	-	故事	窗户

[ə'pærəntli] [pɔ:zd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

apparently	paused	to	listen	.
显然	暂停	到	听	.

声音时而安静，因为二楼窗外有人似乎停下来倾听。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [skri:n] [wɒz; wəz] [rɪ'li:st] [wɪð] [ə; eɪ][feɪnt] [pɒp] .

Finally	,	the	screen	was	released	with	a	faint	pop	.
最后	,	这	屏幕	曾是	发布	和	一个	头晕的	流行音乐	.

最后，屏幕发出轻微的"啪"的一声脱落了。

[ðə; ði]['ləʊə(r)][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði]['dʌb(ə)l] - [hʌŋ] ['wɪndəʊ] [i:zd] ['ʌpwədz] .

The	lower	half	of	the	double	-	hung	window	eased	upwards	.
这	降低	一半	的	这	双倍的	-	悬挂	窗户	缓解	向上	.

双悬窗的下半部分缓缓向上抬起。

[ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] , [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dɪstənt]['klætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][self] - ['sɜ:vɪs]

Again	there	was	silence	,	save	for	the	distant	clatter	of	the	self	-	service
再次	那里	曾是	沉默	,	节省	为了	这	遥远	哒	的	这	自己	-	服务

['elɪveɪtə(r)] .

elevator	.
电梯	.

除了远处自助电梯的咔嗒声，周围再次一片寂静。

[ə'brʌptli] , [ə; eɪ]['pens(ə)l] - [θɪn] [bi:m] [ɒv; əv] [laɪt] [ʃɒt] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] , [tə'wɔ:d] [ðə; ði][bed] .

Abruptly	,	a	pencil	-	thin	beam	of	light	shot	through	the	room	,	toward	the	bed	.
突然	,	一个	铅笔	-	薄的	光束	的	光	射击	通过	这	房间	,	朝向	这	床	.

突然，一道细如铅笔的光束穿过房间，射向床边。

[ˌaɪ 'ti:] ['fəʊkəst] [ɒn][ðə; ði] [maʊnd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɪləʊ] .

It	focussed	on	the	mound	made	by	the	pillow	.
它	专注的	在	这	冢	制成	经过	这	枕头	.

它聚焦在枕头堆起的土堆上。

[ʃɔ:t] [tʌŋz] [ɒv; əv] [fleɪm] [li:pt] [aʊt] [θri:] [taɪmz] , [wɪð] [spft] , ['spɪtɪŋ] [saʊndz] .

Short	tongues	of	flame	leaped	out	three	times	,	with	soft	,	spitting	sounds	.
短的	舌头	的	火焰	跳跃	出去	三	时代	,	和	柔软的	,	吐痰	声音	.

短小的火焰喷射而出三次，发出轻柔的噼啪声。

[ðə; ði] ['pɪləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['blæŋkɪts] [twɪtʃt] [ˌri:ə'lɪstɪkli; ˌrɪə'lɪstɪkli] .

The	pillow	and	the	tangle	of	blankets	twitched	realistically	.
这	枕头	和	这	纠纷	的	毯子	抽搐	现实地	.

枕头和缠绕在一起的毯子都逼真地抖动着。

[ðə; ði] [bi:m] [ɒv; əv] [laɪt] [wiŋk] [aʊt] ; [ðə; ði] [skri:n] [plɔp] [bæk] ['ɪntu:] [pleɪs] .

The	beam	of	light	winked	out	;	the	screen	plopped	back	into	place	.
这	光束	的	光	眨眼	出去	;	这	屏幕	扑通一声	后退	进入	地方	.

光束消失了；屏幕啪嗒一声弹回原位。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['heɪsti] , ['slaɪdɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv] [rɪ'tri:t] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] .

There	were	a	few	hasty	,	sliding	noises	of	retreat	,	and	that	was	all	.
那里	是	一个	很少	仓促	,	滑动	噪音	的	撤退	,	和	那	曾是	全部	.

只听见几声匆忙的滑行声，便再无其他。

[dʒɒn][oʊ'hɑ:rə] [smɪθs] [breθ] [keɪm] [ɪn] [ʃɔ:t] , [streɪnd] [gɑ:sps] , [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)]

John	O'Hara	Smith's	breath	came	in	short	,	strained	gasps	,	as	though	he	were
约翰	奥哈拉	史密斯	气息	来了	在	短的	,	紧张	喘息	,	作为	尽管	他	是

[tʃəʊkt] [ʌp] [wɪð] ['æsmə] .

choked	up	with	asthma	.
窒息	向上	和	哮喘	.

约翰·奥哈拉·史密斯呼吸急促而吃力，仿佛得了哮喘一样。

[wen] [hi:; hi][gɒt][kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪm'self] ,

When	he	got	control	of	himself	,
什么时候	他	得到	控制	的	他自己	,

当他控制住自己之后，

[hi:; hi] [i:zd] [bæk] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dreɪp] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

he	eased	back	the	edge	of	the	drape	and	looked	out	the	window	.
他	缓解	后退	这	边缘	的	这	垂帘	和	看起来	出去	这	窗户	.

他轻轻拉开窗帘的一角，看向窗外。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['twenti] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

It	was	nearly	twenty	feet	to	the	ground	.
它	曾是	几乎	二十	脚	到	这	地面	.

离地面将近二十英尺。

[ə; eɪ][kɑ:(r)] [tɜ:nd] [ɒf] [ðə; ði] ['bu:ləvɑ:d] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][saɪd] [stri:t] .

A	car	turned	off	the	boulevard	,	and	came	up	the	side	street	.
一个	车	转向	离开	这	林荫大道	,	和	来了	向上	这	边	街道	.

一辆车驶离大道，拐进了旁边的小街。

[ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ɪts] ['hedˌlaɪt] ['bri:fli] [ˌsɪlu'etɪd] [ðə; ði]['lædə(r)]['æŋg(ə)ld] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd]

The	glow	of	its	headlights	briefly	silhouetted	the	ladder	angled	against	the	side
这	辉光	的	它是	前大灯	简要地	剪影	这	梯子	倾斜的	反对	这	边

[ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

of	the	hospital	.
的	这	医院	.

车灯的光芒短暂地勾勒出倚靠在医院侧面的梯子的轮廓。

['dɑ:ktər; draɪv] . [smɪθ] [sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][tu:; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] .

Dr	.	Smith	sat	on	the	edge	of	the	bed	to	think	things	over	.
博士	.	史密斯	卫星	在	这	边缘	的	这	床	到	思考	事物	超过	.

史密斯医生坐在床边，仔细思考着事情。

[hɪz; ɪz][left] [θʌm] [prəʊbd] [ðə; ði][həʊlz][ɪn][ðə; ði]['blæŋkit][ænd; ənd] ['pɪləʊ] .

His	left	thumb	probed	the	holes	in	the	blanket	and	pillow	.
他的	左边	拇指	探测	这	孔	在	这	毯子	和	枕头	.

他的左手拇指探入毯子和枕头上的孔洞。

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

This	seemed	to	make	up	his	mind	.
这	似乎	到	制作	向上	他的	头脑	.

这似乎让他下定了决心。

[hi:; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [drest] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hi:; hi]

He	got	his	clothes	from	the	closet	and	dressed	as	quickly	as	he
他	得到	他的	衣服	从	这	壁橱	和	穿着	作为	迅速地	作为	他

[kʊd; kəd] [fɔ:s] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə] [mu:v] [ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] - ['ɔ:dɪnət] .

could	force	his	hands	to	move	and	co	-	ordinate	.
可以	力量	他的	双手	到	移动	和	合作	-	纵坐标	.

他从衣柜里拿出衣服，拼命地穿好，同时强迫自己的双手尽快活动协调起来。

[hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [hʌŋ] [səʊ] ['lu:sli] [ðæt][ðə; ði][lɑ:st][həʊl][ɪn][hɪz; ɪz][belt] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] .

His	trousers	hung	so	loosely	that	the	last	hole	in	his	belt	made	no	difference	.
他的	裤子	悬挂	所以	松散地	那	这	最后的	洞	在	他的	腰带	制成	不	不同之处	.

他的裤子松松垮垮的，以至于皮带上的最后一个孔也起不到任何作用。

[hi:; hi] ['pʊld] [ðə; ði][belt] [taɪt] [ænd; ənd] ['nɒtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

He	pulled	the	belt	tight	and	knotted	it	.
他	拉	这	腰带	紧的	和	打结的	它	.

他把皮带拉紧，打了个结。

[nekst] , [hiː; hi] ['keəfəli] ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] ['sketʃɪz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt]

Next	,	he	carefully	folded	his	sketches	and	put	them	in	the	inside	pocket
下一个	,	他	小心	折叠	他的	草图	和	放	他们	在	这	里面	口袋

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] .

of	his	coat	.
的	他的	外套	.

接下来，他小心翼翼地将素描稿折叠好，放进外套的内袋里。

[æz; əz][æn; ən]['ɑːftə(r)] - [θɔːt] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][pʊt][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [pɪl][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

As	an	after	-	thought	,	he	also	put	the	sleeping	pill	in	his	pocket	.
作为	一个	后	-	想法	,	他	还	放	这	睡眠	丸	在	他的	口袋	.

他后来又想起，把安眠药放进了口袋里。

[ðen] [hiː; hi][dræŋk][hɑːf][ə; eɪ][glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['peɪnfəli] [edʒd] [hɪm'self] [aʊt][ðə; ði]

Then	he	drank	half	a	glass	of	water	and	painfully	edged	himself	out	the
然后	他	喝	一半	一个	玻璃	的	水	和	痛苦地	边缘	他自己	出去	这

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

然后他喝了半杯水，痛苦地从窗户爬了出去。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [skreɪpt] [ðə; ði] [ledʒ] ,

His	chest	scraped	the	ledge	,
他的	胸部	刮擦	这	壁架	,

他的胸口擦到了窗台边缘，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] ['stræŋgl] [æn; ən][aʊt] - [kraɪ][ɒv; əv][peɪn] .

and	it	was	all	he	could	do	to	strangle	an	out	-	cry	of	pain	.
和	它	曾是	全部	他	可以	做	到	扼杀	一个	出去	-	哭	的	疼痛	.

他竭尽全力才忍住痛呼出声。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] , [hiː; hi] ['stægəd] [ænd; ənd] ['nɪəli] [fel] .

At	the	foot	of	the	ladder	,	he	staggered	and	nearly	fell	.
在	这	脚	的	这	梯子	,	他	交错	和	几乎	跌倒	.

走到梯子底部时，他踉跄了一下，差点摔倒。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts][rest] , [hiː; hi] [skweəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ə; eɪ]

But	after	a	moment's	rest	,	he	squared	his	shoulders	and	walked	across	a
但	后	一个	瞬间	休息	,	他	平方	他的	肩膀	和	步行	穿过	一个

['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːn] ,

corner	of	the	lawn	,
角落	的	这	草地	,

但稍作休息后，他挺直了肩膀，走到草坪的一角。

['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] .

into	the	shadows	and	the	night	.
进入	这	阴影	和	这	夜晚	.

进入阴影和黑夜。

[ðə; ði] [lɔːs] ['ændʒələs]['mɪrə(r)] - [njuːz] [gɒt] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]['peɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['stɔːri]

The	Los	Angeles	Mirror	-	News	got	further	than	any	other	paper	with	the	story
这	洛杉矶	洛杉矶	镜子	-	消息	得到	更远	比	任何	其他	纸	和	这	故事

[ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn][oʊ'hɑːrə] [smɪθs] [mɪ'stɪəriəs] [ˌdɪsə'pɪərəns] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl]

of	Dr	.	John	O'Hara	Smith's	mysterious	disappearance	from	General
的	博士	.	约翰	奥哈拉	史密斯	神秘	消失	从	一般的

['hɒspɪt(ə)l] ,

Hospital	,
医院	,

洛杉矶镜报新闻报对约翰·奥哈拉·史密斯医生从综合医院神秘失踪的报道比其他任何报纸都更深入。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bed]['rɪd(ə)ld] [wɪð] [θriː] ['bʊlɪt] .
leaving behind a bed riddled with three bullets .
离开 在后面 一个 床 布满谜团 和 三 子弹 .

留下的床上布满了三个弹孔。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði]['mɪrə(r)] - [njuːz] ['stɔːri][hæd; həd] [klɪəd] [ðə; ði]['kɒpi] [desk][ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ɪts] [weɪ] [daʊn]
the Mirror - News story had cleared the copy desk and was on its way down
这 镜子 - 消息 故事 有 已清除 这 复制 桌子 和 曾是 在 它是 方式 向下
[tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pəʊzɪŋ] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)] " [fɔː(r); fə(r)]
to the composing room before it was killed by the managing editor " for
到 这 构成 房间 前 它 曾是 被杀 经过 这 管理 编辑 " 为了
[sɪ'kjʊərətɪ]['riːz(ə)nz] " .
security reasons " .
安全 原因 " .

《镜报》的这篇报道已经通过了编辑部的审核，正准备送往排版室，却被执行编辑以“安全原因”为由叫停了。

[æn; ən][ɔːl] - [pɔɪnts] [pə'liːs] ['bʊlətɪn] [wɒz; wəz][sent] [aʊt] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ˌɒptɪ'mɪstɪk] [ə'baʊt]
An all - points police bulletin was sent out , but no one was optimistic about
一个 全部 - 积分 警察 公告 曾是 发送 出去 , 但 不 一 曾是 乐观的 关于
[ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlts] .
immediate results .
即时 结果 .

警方发布了全境通告，但没有人对短期内取得成效抱有乐观态度。

[wen] [juː; jʊ][kænt][əd'mɪt][ə; eɪ][mæn][ɪz] ['mɪsɪŋ] , [wen] [juː; jʊ][kænt] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['fəʊtəgrɑːf] ,
When you can't admit a man is missing , when you can't publish his photograph ,
什么时候 你 不能 承认 一个 男人 是 丢失的 , 什么时候 你 不能 发布 他的 照片 ,

当你无法承认一名男子失踪，当你无法公布他的照片时，

[juː; jʊ] [dɪ'praɪv] [jɔː'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
you deprive yourself of the eyes and ears of the public ,
你 剥夺 你自己 的 这 眼睛 和 耳朵 的 这 民众 ,

你剥夺了公众的关注和倾听，

[wɪtʃ] [tɜːn] [ʌp]['sev(ə)nti] - [faɪv] [pə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːdz] [ɪn] ['mɪsɪŋ] [p'ɜːsənz] [keɪsɪz] .
which turn up seventy - five percent of the leads in missing persons cases .
哪个 转动 向上 七十 - 五 百分比 的 这 线索 在 丢失的 人 案例 .

该方法能提供失踪人口案件中 75% 的线索。

[sɪ'kjʊərətɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [pəʊzd] [θriː] [ɔːl'tɜːnətɪvz] :
Security considerations posed three alternatives :
安全 考虑因素 摆拍 三 替代方案 :

出于安全考虑，我们提出了三种方案：

[ɪf] ['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,
If Dr . Smith was telling the truth ,
如果 博士 . 史密斯 曾是 讲述 这 真相 ,

如果史密斯博士说的是真话，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə][let] [huː'evə(r)] [hæd; həd] [twaɪs] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm]['wʌndə(r)]
then it was better to let whoever had twice tried to kill him wonder
然后 它 曾是 更好的 到 让 谁 有 两次 尝试 到 杀 他 想知道
['weðə(r)] [ðə; ði]['sekənd] [ə'tempt] [hæd; həd] [biːn] [sək'sesf(ə)l] .
whether the second attempt had been successful .
无论 这 第二 试图 有 到过 成功的 .

那么，最好让两次试图杀害他的人去猜测第二次尝试是否成功。

[ɪf] [smɪθ] [hæd; həd]['brəʊkən] [wɪð] [æn; ən] ['espiənɑːʒ] [rɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [mɑːkt]

If	Smith	had	broken	with	an	espionage	ring	,	and	had	been	marked
如果	史密斯	有	破碎的	和	一个	间谍	戒指	,	和	有	到过	标记

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] [baɪ]['fɔːmə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] ,

for	death	by	former	associates	,
为了	死亡	经过	以前的	同事	,

如果史密斯与间谍组织决裂，并被以前的同伙盯上要除掉，

[ðə; ði] ['veəriəs] ['eɪdʒənsiz] [kən'sɜːnd] [wɪð] [sɪ'kjʊərətɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][faɪnd][hɪm][fɜːst] .

the	various	agencies	concerned	with	security	wanted	a	chance	to	find	him	first	.
这	各种各样的	机构	担心的	和	安全	通缉	一个	机会	到	寻找	他	第一的	.

各个负责安全的机构都想先找到他。

[ɪf] [smɪθ] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm] ['diːviəs] [geɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [let][hɪm] [meɪk] [ðə; ði][nekst]

If	Smith	was	playing	some	devious	game	of	his	own	,	let	him	make	the	next
如果	史密斯	曾是	玩耍	一些	狡猾的	游戏	的	他的	自己的	,	让	他	制作	这	下一个

[muːv] .

move	.
移动	.

如果史密斯也在玩什么阴险的把戏，那就让他出下一步吧。

[æz; əz] [deɪz] [went] [baɪ] , ['telɪfəʊn] ['sɜːkɪts] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə] [lɔːs] ['ændʒələs] ['kærɪd]

As	days	went	by	,	telephone	circuits	from	Washington	to	Los	Angeles	carried
作为	天	去	经过	,	电话	电路	从	华盛顿	到	洛杉矶	洛杉矶	携带

['mesɪdʒɪz] [ðæt] [gruː] [ɪn'kriːsɪŋli] [ʌnˌkɒmplɪ'mentri] .

messages	that	grew	increasingly	uncomplimentary	.
消息	那	生长	日益	不恭维的	.

随着时间推移，从华盛顿到洛杉矶的电话线路传递出的信息变得越来越不友好。

[ˌef biː 'aɪ] [ˌhed'kwɔːtəz] [hint] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [fiːld] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [mait] [biː; bi] [træns'fəːd]

FBI	headquarters	hinted	that	certain	field	representatives	might	be	transferred
联邦调查局	总部	暗示	那	肯定	场地	代表	可能	是	转移

[frɒm; frəm] ['sʌðən] [ˌkæləˈfɔːniə][tuː; tə] ['sʌðən] ['kænzəs] [ɪf] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ðə; ði] [smɪθ] [keɪs] [wɜː(r); wə(r)]

from	Southern	California	to	southern	Kansas	if	results	in	the	Smith	case	were
从	南方	加利福尼亚州	到	南部	堪萨斯州	如果	结果	在	这	史密斯	案件	是

[nɒt] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ['prɒmptli] .

not	forthcoming	promptly	.
不是	即将推出	及时	.

FBI总部暗示，如果史密斯案的调查结果不能及时公布，某些外勤代表可能会从南加州调往堪萨斯州南部。

[ðə; ði][eə(r)] [fɔːs] [sə'dʒestid] [ðæt] [ɪf] [bəuθ]['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði][eks] - -

The	Air	Force	suggested	that	if	both	Dr	.	Smith	and	the	X	-	15
这	空气	力量	建议	那	如果	两个都	博士	.	史密斯	和	这	X	-	-

['prəʊtətaɪp] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ,

prototype	continued	to	be	among	the	missing	,
原型	持续	到	是	之中	这	丢失的	,

空军方面表示，如果史密斯博士和X-15原型机仍然下落不明，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][waɪz][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['pendɪŋ] [prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['sændəz]

it	would	not	be	wise	to	present	the	pending	promotion	of	General	Sanders
它	会	不是	是	明智的	到	展示	这	待办的	晋升	的	一般的	桑德斯

[tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .

to	the	White	House	.
到	这	白色的	房子	.

将桑德斯将军即将晋升一事提交给白宫是不明智的。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] ['muːdɪli] [daɪ'dʒestɪŋ; dɪ'dʒestɪŋ] [ðɪs] [θɔːt] , [waɪl] [hɑːf] - ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]

The	General	was	moodily	digesting	this	thought	,	while	half	-	listening	to
这	一般的	曾是	情绪低落地	消化	这	想法	,	尽管	一半	-	聆听	到

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [stɑːf] ['kɒnfərəns] ,

a	discussion	at	a	morning	staff	conference	,
一个	讨论	在	一个	早晨	职员	会议	,

将军心事重重地思考着这件事，同时心不在焉地听着早晨参谋会议的讨论。

[wen] [æn; ən] [eɪd] ['wɪspəd] :

when	an	aide	whispered	:
什么时候	一个	助手	低声说道	:

一位助手低声说道：

" [ə; eɪ][kɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['læŋkəstə(r)][plɑːnt] , [sɜː(r)] .

"	A	call	from	the	North	American	Lancaster	plant	,	Sir	.
"	一个	称呼	从	这	北	美国人	兰开斯特	植物	,	先生	.

"先生，我接到北美兰开斯特工厂打来的电话。"

[ɪts] ['ɜːdʒənt] — [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] . . . .

It's	urgent	—	and	personal	.	.	.	.
它是	紧迫的	—	和	个人的	.	.	.	.

这事很紧急，而且与我个人有关.....

" ['dʒen(ə)rəl] ['sændəz] [ɪk'skjuːzd][hɪm'self][ænd; ənd] ['hʌrɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['praɪvət] ['ɒfɪs] .

"	General	Sanders	excused	himself	and	hurried	into	his	adjoining	private	office	.
"	一般的	桑德斯	已原谅	他自己	和	慌忙	进入	他的	相邻的	私人的	办公室	.

桑德斯将军告辞后匆匆走进隔壁的私人办公室。

" ['sændəz] , " [hiː; hi] [bɑːkt] .

"	Sanders	,	"	he	barked	.
"	桑德斯	,	"	他	吠叫	.

"桑德斯，"他厉声说道。

[ðə; ði] [haɪ] , [ɪm'pɪəriəs] [vɔɪs] [ðæt] [rɪ'plaɪd] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] :

The	high	,	imperious	voice	that	replied	was	instantly	recognizable	:
这	高的	,	专横	嗓音	那	回复	曾是	即刻	可识别的	:

那高亢而傲慢的回答声音立刻让人认了出来：

" ['dʒen(ə)rəl] ['sændəz] , [aɪ] [sə'dʒest] [juː; jʊ][doʊnt][traɪ][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [kɔːl] [treɪst] ,

"	General	Sanders	,	I	suggest	you	don't	try	to	have	this	call	traced	,
"	一般的	桑德斯	,	我	建议	你	不	尝试	到	有	这	称呼	追踪	,

桑德斯将军，我建议您不要试图追踪这次通话。

[ɔː(r)][wiː; wi] [maɪt] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] !

or	we	might	not	be	able	to	finish	our	conversation	!
或者	我们	可能	不是	是	有能力的	到	结束	我们的	对话	!

否则我们可能无法完成谈话！

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [prest] [hɪz; ɪz] ['ɪntəkɒm] ['bʌt(ə)n][ænd; ənd][held][ðə; ði] [kə'nekʃn] ['əʊpən] ,

"	The	General	pressed	his	intercom	button	and	held	the	connection	open	,
"	这	一般的	按下	他的	对讲机	按钮	和	握住	这	联系	打开	,

将军按下对讲机按钮，保持通话连接。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

waiting	for	a	chance	to	use	it	.
等待	为了	一个	机会	到	使用	它	.

等待机会使用它。

" [gəʊ] [ə'hed] , [smɪθ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Go	ahead	,	Smith	,	"	he	said	.
"	去	前方	,	史密斯	,	"	他	说	.

"请便，史密斯，"他说。

" [aɪl] [kʌm] [də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] , " [sed] [smɪθ] .
" I'll come directly to the point , " said Smith .
" 患病的 来 直接地 到 这 观点 , " 说 史密斯 .

"我就直说了，"史密斯说。

" [ai] [wɒnt] [tuː] [θɪŋz] : [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fʌndz] [tuː; tə] [bɪld]
" I want two things : A place to work in safety and the funds to build
" 我 想 二 事物 : 一个 地方 到 工作 在 安全 和 这 资金 到 建造
[ə'nʌðə(r)] ['edi] ! "
another Eddie ! "
其他 埃迪 ! "

"我想要两样东西：一个安全的工作场所和建造另一个埃迪的资金！"

" [ænd; ənd] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ? "
" And what makes you think you can get them from me ? "
" 和 什么 制作 你 思考 你 能 得到 他们 从 我 ? "

"你凭什么认为你能从我这里得到它们？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['edi] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [eks] - - .
" Because Eddie can help you find the X - 15 .
" 因为 埃迪 能 帮助 你 寻找 这 X - - .

因为埃迪可以帮助你找到 X-15。

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hʌntʃt] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" The General hunched closer to the intercom , raising his voice .
" 这 一般的 弓着背 更近 到 这 对讲机 , 提高 他的 嗓音 .

将军弓着身子靠近对讲机，提高了嗓门。

" [smɪθ] , " [hiː; hi] [stɔːld] , " [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [tɔːk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] ? "
" Smith , " he stalled , " why don't you come in and talk things over ? "
" 史密斯 , " 他 停滞 , " 为什么 不 你 来 在 和 讲话 事物 超过 ? "

"史密斯，"他停顿了一下，"你为什么不进来谈谈呢？"

" [ai] [duː; də] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [sɪt] [ə'raʊnd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [sɪ'kjʊərətɪ]
" I do not intend to sit around waiting to be killed while your security
" 我 做 不是 打算 到 坐 大约 等待 到 是 被杀 尽管 你的 安全
['bʌŋglə(r)] [traɪ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [aɪm] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] !
bunglers try to decide whether I'm telling the truth !
笨蛋 尝试 到 决定 无论 我是 讲述 这 真相 !

"我可不想坐以待毙，而你们的安保人员却还在琢磨我是否在说真话！"

" [ə; eɪ] [stɑːf] ['sɑːdʒənt] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" A Staff Sergeant looked in the door .
" 一个 职员 军士 看起来 在 这 门 .

一名士官长向门内张望。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] , [sɜː(r)] ?
" Is anything wrong , Sir ?
" 是 任何事物 错误的 , 先生 ?

先生，有什么问题吗?

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] , [ðen] [skrɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] [nəʊt] [pæd] :
" The General motioned for silence , then scrawled on a note pad :
" 这 一般的 示意 为了 沉默 , 然后 潦草的 在 一个 笔记 软垫 :

将军示意大家安静，然后在记事本上潦草地写道：

" [treɪs] [ðɪs] [kɔːl] ! "
" Trace this call ! "
" 痕迹 这 称呼 ! "

"追踪这通电话！"

" [naʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [jʊr; jər] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [truːθ] ,
" Now , Dr . Smith , " he said , " if you're telling us the truth ,
" 现在 , 博士 . 史密斯 , " 他 说 , " 如果 你是 讲述 我们 这 真相 ,

"史密斯博士,"他说,"如果你说的是实话,

[juːv] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] . . . . "
you've got nothing to worry about . . . . "
你已经 得到 没有什么 到 担心 关于 . . . . "

你没什么好担心的.....

" ['dʒen(ə)rəl] , " [smɪθ] [rɪ'plaɪd] ['æsɪdli] ,
" General , " Smith replied acidly ,
" 一般的 , " 史密斯 回复 酸性地 ,

"将军,"史密斯尖刻地回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eni]['betə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [juː; jʊ][ðæn; ðən][tuː; tə][let] ['edi] [faɪnd]
" do you know any better way of convincing you than to let Eddie find
" 做 你 知道 任何 更好的 方式 的 令人信服的 你 比 到 让 埃迪 寻找
[ðə; ði][eks] - - ? "
the X - 15 ? "
这 X - - ? "

"还有什么比让埃迪找到X-15更好的办法来说服你吗?"

" [wel] , [aɪ] — "
" Well , I — "
" 出色地 , 我 — "

"嗯,我——"

" [ˌgʊd'baɪ] , ['dʒen(ə)rəl] .
" Goodbye , General .
" 再见 , 一般的 .

"再见了,将军。"

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] — [ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ]['leɪtə(r)] .
You think it over — and I'll call you later .
你 思考 它 超过 — 和 患病的 称呼 你 之后 .

你好好考虑一下——我稍后会给你打电话。

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] !
Your word will be sufficient !
你的 单词 将要 是 充足的 !

你一句话就足够了!

" [ðə; ði] [fəʊn] [klɪkt] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['sændəz] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['bɪtəli] .
" The phone clicked , and General Sanders cursed bitterly .
" 这 电话 点击 , 和 一般的 桑德斯 被诅咒的 苦涩地 .

电话咔哒一声,桑德斯将军狠狠地咒骂了一声。

['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] ['eɪmɒs] [buəʃ] , [huː] [n'ɒdɪd] [ə'griːmənt] [tuː; tə][ðə; ði]
Later , he talked it over with Amos Busch , who nodded agreement to the
之后 , 他 谈话 它 超过 和 阿莫斯 布希 , WHO 点头 协议 到 这
['dʒɛnərəlz] [prə'pəʊz(ə)l] .
General's proposal .
将军的 提议 .

后来,他与阿莫斯·布希商量了一下,阿莫斯·布希点头同意了将军的提议。

" [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sure , " he said .
" 当然 , " 他 说 .

"当然,"他说。

" [ɪts] [wɜːθ] [ə; eɪ]['gæmb(ə)l] — [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv] [smɪθ] [weə(r)] [wiː; wi] [wɒnt] [hɪm] !

"	It's	worth	a	gamble	—	and	we'll	have	Smith	where	we	want	him	!
"	它是	值得	一个	赌博	—	和	出色地	有	史密斯	在哪里	我们	想	他	!

“值得一试——我们就能把史密斯带到我们想要的位置！”

" [wen] [dʒɒn][oʊ'hɑːrə] [smɪθ] [fəun] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] ['prɒmptli] :

"	When	John	O'Hara	Smith	phoned	that	afternoon	,	the	General	said	promptly	:
"	什么时候	约翰	奥哈拉	史密斯	电话	那	下午	,	这	一般的	说	及时	:

“那天下午约翰·奥哈拉·史密斯打电话来时，将军立即说道：”

" [kʌm] [ɒn][ɪn] , ['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] — [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [diːl] .

"	Come	on	in	,	Dr	.	Smith	—	you've	got	a	deal	.
"	来	在	在	,	博士	.	史密斯	—	你已经	得到	一个	交易	.

“进来吧，史密斯博士——成交。”

" [ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] ['rekɔːdz] [ɒn] [ðɪs] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ʃəʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] .

"	The	available	records	on	this	phase	of	the	case	show	that	a	Dr	.	J	.
"	这	可用的	记录	在	这	阶段	的	这	案件	展示	那	一个	博士	.	J	.

[əʊ] . [smɪθ] [ænd; ənd] [θriː] " [ə'sɪstənts] " [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪrəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]

O	.	Smith	and	three	"	assistants	"	were	added	to	the	payroll	of	a	small
哦	.	史密斯	和	三	"	助理	"	是	额外	到	这	工资单	的	一个	小的

[ˌpæsə'diːnə] [ɪˌlek'trɒnɪks] [fɜːm][ɒn][sep'tembə(r)] - , - .

Pasadena	electronics	firm	on	September	17	,	1955	.
帕萨迪纳	电子学	公司	在	九月	-	,	-	.

“本案这一阶段的现有记录显示，1955 年 9 月 17 日，一位名叫 JO Smith 的博士和三名‘助手’被添加到帕萨迪纳一家小型电子公司的工资单上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'stɔːld] [ɪn][wʌn] [wɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

They	were	installed	in	one	wing	on	the	top	floor	of	the	building	.
他们	是	已安装	在	一	翼	在	这	顶部	地面	的	这	建筑	.

它们安装在大楼顶层的一个侧翼内。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪŋ] [wɒz; wəz] [siːld] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)][saɪn] :

The	entrance	to	this	wing	was	sealed	off	with	the	familiar	sign	:
这	入口	到	这	翼	曾是	密封	离开	和	这	熟悉的	符号	:

通往这栋楼的入口处挂着熟悉的标志：

" [rɪ'strɪktɪd] — [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['entə(r)]['grɑːntɪd]['əʊnli][ɒn][ə; eɪ] [niːd] - [tuː; tə] - [nəʊ] ['beɪsɪs] " .

"	Restricted	—	Permission	to	enter	granted	only	on	a	need	-	to	-	know	basis	"	.
"	受限制的	—	允许	到	进入	的确	仅有的	在	一个	需要	-	到	-	知道	基础	"	.

“限制进入——仅在有必要知晓的情况下才允许进入”。

[ə'pærəntli] , [fjuː] ['niːdɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [smɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ['seldəm]

Apparently	,	few	needed	to	know	,	for	Smith	and	his	assistants	seldom
显然	,	很少	需要	到	知道	,	为了	史密斯	和	他的	助理	很少

[hæd; həd] ['vɪzɪtəz] .

had	visitors	.
有	访客	.

显然，很少有人需要知道这件事，因为史密斯和他的助手们很少接待访客。

[dɪ'lɪvərɪz] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɒnɪks] [kəm'pəʊnənts][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənts] .

Deliveries	of	electronics	components	were	received	by	one	of	the	assistants	.
送货	的	电子学	成分	是	已收到	经过	一	的	这	助理	.

其中一名助理收到了电子元件的货物。

[ðə; ði][fɔː(r)][men] [ə'raɪvd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][left] [tə'geðə(r)] .

The	four	men	arrived	together	,	and	left	together	.
这	四	男人	到达的	一起	,	和	左边	一起	.

四人一同到达，也一同离开。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðeə(r)] [lʌntʃ] .
They brought their lunch .
他们 带来 他们的 午餐 .

他们自带了午餐。

['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Dr . Smith , of course ,
博士 . 史密斯 , 的 课程 ,

当然是史密斯博士。

[hæd; həd] [biːn] [ɪn'terəgeɪtɪd] ['briːfli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [hɪm'self][ɪn][æt; ət][ˌjuː es eɪ 'ef]
had been interrogated briefly when he had turned himself in at USAF
有 到过 审问 简要地 什么时候 他 有 转向 他自己 在 在 美国空军
['westən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ˌhed'kwɔːtəz] .
Western Division Headquarters .
西 分配 总部 .

他向美国空军西部师总部自首时曾被短暂审问。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['eɪmɒs] [buəʃ] [hæd; həd] ['kwestʃənd] [hɪm] [ðɪs] [taɪm] .
But only the General and Amos Busch had questioned him this time .
但 仅有的 这 一般的 和 阿莫斯 布希 有 被质问 他 这 时间 .

但这次只有将军和阿莫斯·布希质问了他。

" [lʊk] , [smɪθ] , " [sed] ['eɪmɒs] , " [ɪf] [wɪr] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] ,
" Look , Smith , " said Amos , " if we're supposed to protect you ,
" 看 , 史密斯 , " 说 阿莫斯 , " 如果 是 据称 到 保护 你 ,

“听着，史密斯，”阿莫斯说，“如果我们有责任保护你，

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [frɒm; frəm] [wɒt] — [ænd; ənd] [waɪ] [ɪts] ['nesəsəri] . . . .
I want to know from what — and why it's necessary . . . .
我 想 到 知道 从 什么 — 和 为什么 它是 必要的 . . . .

我想知道从哪里来——以及为什么有必要这样做……

" [dʒɒn][oʊ'hɑːrə] [smɪθ] [lʊkt] ['ɔːlməʊst] [ɪm'bærəst] .
" John O'Hara Smith looked almost embarrassed .
" 约翰 奥哈拉 史密斯 看起来 几乎 尴尬的 .

约翰·奥哈拉·史密斯看起来几乎有些尴尬。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['erə(r)] [ðæt] [ɪz][səʊ]['ɒf(ə)n] [meɪd] [ɪn] [diː'klæsifai] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
" I suppose I made the same error that is so often made in declassifying information .
" 我 认为 我 制成 这 相同的 错误 那 是 所以 经常 制成 在 解密 信息 .
. . . "
: : : "
. . . "

“我想我犯了解密信息时经常犯的同样错误……”

" [haʊz] [ðæt] ? "
" How's that ? "
" 怎么样 那 ? "

“怎么样？”

" [wen] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌdiː'klæsɪfaɪd] ,
" When information is declassified ,
" 什么时候 信息 是 解密 ,

“当信息解密后，

[ɪts] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ˌmæθə'mætɪkli] [kəm'pjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] [weɪz] [sʌtʃ]
it's done without mathematically computing the infinite number of possible ways such
它是 完毕 没有 数学上 计算 这 无限 数字 的 可能的 方式 这样的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['hɒstaɪl] ['gʌvənmənt] . . . .
information may be useful to a hostile government . . . .
信息 可能 是 有用 到 一个 敌对的 政府 . . . .

这样做并没有通过数学计算来探究此类信息可能对敌对政府利用的无数种方式……

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [niːd] [æn; ən] ['edi] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] ! "

Of	course	,	you	need	an	Eddie	to	make	such	a	computation	!	"
的	课程	,	你	需要	一个	埃迪	到	制作	这样的	一个	计算	!	"

当然，你需要一个叫埃迪的人来做这样的计算！

" [wʌts] [ðɪs] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [nɒk] [juː; jʊ] [ɒf] ?

"	What's	this	got	to	do	with	trying	to	knock	you	off	?
"	是什么	这	得到	到	做	和	尝试	到	敲	你	离开	?

“这跟想把你干掉有什么关系？”

" [buəʃ] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Busch	demanded	.
"	布希	要求	.

布希要求道。

" [ɪts] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] ['sʌmwʌn] [riːd] [maɪ]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] [ˌendʒə'nɪr] - ['dʒɜːn(ə)l]

"	It's	quite	evident	that	someone	read	my	article	in	the	Research	Engineers	'	journal
"	它是	相当	明显	那	某人	读	我的	文章	在	这	研究	工程师	-	杂志

[mɔː(r)] ['keəfəli] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] !

more	carefully	than	you	did	!
更多的	小心	比	你	做过	!

“很明显，有人比你更仔细地阅读了我发表在《研究工程师》杂志上的文章！”

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

['edi] ['æktʃuəli] [wɔːnd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['eniwʌn] ['hɒstaɪl][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kʊd; kəd][nɒt]

Eddie	actually	warned	me	that	anyone	hostile	to	the	United	States	could	not
埃迪	实际上	警告	我	那	任何人	敌对的	到	这	团结的	各州	可以	不是

['pɒsəbli] [ə'laʊ] [maɪ] [wɜːk] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] !

possibly	allow	my	work	to	continue	!
可能	允许	我的	工作	到	继续	!

埃迪曾警告我，任何对美国怀有敌意的人都不可能允许我的工作继续下去！

" ['eɪmɒs] [buəʃ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['sændəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['weəri]['glɑːnsɪz] .

"	Amos	Busch	and	General	Sanders	exchanged	wary	glances	.
"	阿莫斯	布希	和	一般的	桑德斯	交换	警惕	眼神	.

阿莫斯·布希和桑德斯将军交换了一个警惕的眼神。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl] ['sændəz] ,

"	All	right	,	"	said	General	Sanders	,
"	全部	正确的	,	"	说	一般的	桑德斯	,

“好的，”桑德斯将军说道。

" [wiːl; wil][let] [ðæt] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] — [bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][ɑːsk][ə'baʊt][ðə; ði][eks]

"	We'll	let	that	go	for	the	moment	—	but	what	made	you	ask	about	the	X
"	出色地	让	那	去	为了	这	片刻	—	但	什么	制成	你	问	关于	这	X

- - [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ? "

-	15	in	the	first	place	?	"
-	-	在	这	第一的	地方	?	"

“我们暂且不谈这个问题——但你最初为什么会问起 X-15 呢？”

" ['edi] [sə'dʒestid] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ˌaɪ siː biː 'em] ['mɪsl] [kʊd; kəd] [ˌθɪə'retɪkli] [biː; bi]['stəʊlən]['əʊvə(r)]

"	Eddie	suggested	that	if	the	ICBM	missiles	could	theoretically	be	stolen	over
"	埃迪	建议	那	如果	这	洲际弹道导弹	导弹	可以	理论上	是	被盗	超过

[ðə; ði][mɪd] - [ət'læntɪk] ,

the	mid	-	Atlantic	,
这	中	-	大西洋	,

埃迪认为，如果洲际弹道导弹理论上可以被窃取越过大西洋中部，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['vɑːstli] [les] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [stiːl] [æn; ən][eks] - - ['əʊvə(r)][ðə; ði][məʊ'hɑːvi] ['dezət]

it	would	be	vastly	less	difficult	to	steal	an	X	-	15	over	the	Mojave	Desert
它	会	是	非常	较少的	难的	到	偷	一个	X	-	-	超过	这	莫哈韦	沙漠

!

!

!

在莫哈韦沙漠上空偷一架 X-15 要容易得多!

" [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [eə(r)] [fɔːs] [men][daɪ'dʒestɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,

"	As	the	two	Air	Force	men	digested	this	statement	,
"	作为	这	二	空气	力量	男人	消化	这	陈述	,

“当这两名空军人员消化这份声明时，

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][fækt] [ðæt] [æn; ən][eks] - - [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [dʒɒn][oʊ'hɑːrə]

along	with	the	indisputable	fact	that	an	X	-	15	had	disappeared	,	John	O'Hara
沿着	和	这	无可争议的	事实	那	一个	X	-	-	有	消失	,	约翰	奥哈拉

[smɪθ] ['blændli] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] :

Smith	blandly	informed	them	:
史密斯	平淡地	知情的	他们	:

约翰·奥哈拉·史密斯平静地告诉他们，X-15 已经失踪，这是一个无可辩驳的事实：

" [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , ['dʒentlmən] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][get] ['ɛdiz] ['djuːplɪkeɪt] [teɪps] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	Incidentally	,	gentlemen	,	you'll	have	to	get	Eddie's	duplicate	tapes	for	me	.
"	顺便	,	先生们	,	你会	有	到	得到	埃迪的	复制	磁带	为了	我	.

“顺便提一下，先生们，你们得帮我弄到埃迪的备份磁带。”

" [buəʃ] ['redən] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] ['ɑːskɪŋ] :

"	Busch	reddened	,	and	could	not	resist	asking	:
"	布希	发红	,	和	可以	不是	抵抗	问	:

布希脸涨得通红，忍不住问道：

" [ɪn'kluːdɪŋ] [ðəʊz] [ʃɔːt] - [weɪv] ['brɔːdkɑːsts] [frɒm; frəm] ['mɒskəʊ] ['reɪdiəʊ] ? "

"	Including	those	short	-	wave	broadcasts	from	Moscow	Radio	?	"
"	包括	那些	短的	-	海浪	广播	从	莫斯科	收音机	?	"

“包括莫斯科广播电台的短波广播吗？”

" ['nætʃ(ə)rəli] !

"	Naturally	!
"	自然	!

“自然!

" ['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] [snæpt] .

"	Dr	.	Smith	snapped	.
"	博士	.	史密斯	啪啪	.

史密斯博士突然爆发了。

" [aɪm][ʃʊə(r)] ['edi] ['ekstrækts; ɪk'strækts][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

"	I'm	sure	Eddie	extracts	a	great	deal	of	useful	information	from
"	我是	当然	埃迪	提取物	一个	伟大的	交易	的	有用	信息	从

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

“我相信埃迪一定能从他们那里获取很多有用的信息！”

" [ðɪs] ['sekənd] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] , [laɪk][ðə; ði] ['priːviəs] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

"	This	second	interrogation	,	like	the	previous	one	in	the	hospital	,
"	这	第二	审讯	,	喜欢	这	以前的	一	在	这	医院	,

“第二次审讯，就像之前在医院的那次一样，

[endid] [ɒn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [nəʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ]['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] .

ended	on	a	triumphant	note	for	the	exasperating	Dr	.	Smith	.
结束	在	一个	凯	笔记	为了	这	可气	博士	.	史密斯	.

对于令人恼火的史密斯博士来说，故事以胜利告终。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] , ['dʒen(ə)rəl] ['sændəz] [tɜːnd] [tuː; tə] [buəʃ] [ænd; ənd] [saɪd] :

When	**they**	**were**	**alone**	**,**	**General**	**Sanders**	**turned**	**to**	**Busch**	**and**	**sighed**	**:**
什么时候	他们	是	独自的	,	一般的	桑德斯	转向	到	布希	和	叹了口气	:

当两人独处时，桑德斯将军转向布什，叹了口气：

" [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [sɪ'kjʊərəti] ['prɒbləm] , ['eɪmɒs] !

"	**We've**	**got**	**a**	**double**	**security**	**problem**	**,**	**Amos**	**!**
"	我们已经	得到	一个	双倍的	安全	问题	,	阿莫斯	!

“我们遇到了双重安全问题，阿莫斯！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

埃迪(Eddie)
第2/2页

[ɪf] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [diːl] [wɪð] [smɪθ] [gets] [bæk] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] ,
If **word** **of** **this** **deal** **with** **Smith** **gets** **back** **to** **Washington** **,**
如果 单词 的 这 交易 和 史密斯 获得 后退 到 华盛顿 ,

如果史密斯的这笔交易传回华盛顿，

[aɪl] [biː; bi] [lɑːft] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] !
I'll **be** **laughed** **right** **out** **of** **the** **service** **!**
患病的 是 笑了 正确的 出去 的 这 服务 !

我会被大家嘲笑着赶出军队的!

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [grɑːsp] [ðə; ði] [fʊl] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
" **But** **the** **General** **didn't** **begin** **to** **grasp** **the** **full** **implications** **of** **his**
" 但 这 一般的 没有 开始 到 抓牢 这 满的 含义 的 他的
[prɪ'dɪkəmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ɑːk'toʊbər] . ['sɛvən] ,
predicament **until** **the** **afternoon** **of** **Oct** **.** **7** **,**
困境 直到 这 下午 的 十月 . 7 ,

"但直到10月7日下午，这位将军才开始完全理解他所处困境的严重性。"

[wen] ['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] [fəun] [tuː; tə] [seɪ] ['edi] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] .
when **Dr** **.** **Smith** **phoned** **to** **say** **Eddie** **was** **completed** **.**
什么时候 博士 . 史密斯 电话 到 说 埃迪 曾是 完全的 .

史密斯医生打电话来说埃迪已经完成了。

" [gʊd] , " [grʌnt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
" **Good** **,** **"** **grunted** **the** **General** **.**
" 好的 , " 哼哼 这 一般的 .

"很好，"将军咕哝道。

" [get] ['gəʊɪŋ] , [ðen] ! "
" **Get** **going** **,** **then** **!** **"**
" 得到 去 , 然后 ! "

"那就走吧！"

" [wiːl; wil] [niːd] [mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɜːst] . "
" **We'll** **need** **more** **information** **first** **.** **"**
" 出色地 需要 更多的 信息 第一的 . "

"我们需要先了解更多信息。"

" [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ?
" **What** **kind** **of** **information** **?**
" 什么 种类 的 信息 ?

"什么类型的信息？"

" ['dʒen(ə)rəl] ['sændəz] [di'mɑːnd, -'mænd] [sə'spɪʃəsli] .
" **General** **Sanders** **demanded** **suspiciously** **.**
" 一般的 桑德斯 要求 可疑地 .

桑德斯将军疑惑地问道。

[hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [riːɪn'fɔːst] [baɪ] [smɪθs] [tɜːs] ['dɪktəm] :
His **suspicions** **were** **reinforced** **by** **Smith's** **terse** **dictum** **:**
他的 怀疑 是 加强型 经过 史密斯 简洁 格言 :

史密斯简洁的格言加深了他的怀疑：

" ['edi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [fækts] [ɒn] [ðə; ði] [eks] - - . "
" **Eddie** **must** **have** **all** **the** **facts** **on** **the** **X** **-** **15** **.** **"**
" 埃迪 必须 有 全部 这 事实 在 这 X - - . "

"埃迪一定掌握了关于X-15的所有信息。"

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
" **Impossible** **!**
" 不可能的 !

"不可能的!

" ['dɑ:ktər; draɪv] . [smɪθs] [snɪf] ['ɪndəˌkeɪtɪd][hi:; hi] ['nə:tʃəd] ['ʌtə(r)] [ˌdɪsbɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði]['kɒnsept][ɒv; əv]
" **Dr** **.** **Smith's** **sniff** **indicated** **he** **nurtured** **utter** **disbelief** **in** **the** **concept** **of**
" 博士 . 史密斯 嗅 表明的 他 培育 说出 怀疑 在 这 概念 的
[ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
the **impossible** **.**
这 不可能的 .

史密斯博士的轻蔑之声表明，他对不可能之事的概念完全不相信。

" ['edi] ['ɔpəreɪts] [ɒn][fækts] , " [hi:; hi][rɪ'maɪndid][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" **Eddie** **operates** **on** **facts** **,** " **he** **reminded** **the** **General** **.**
" 埃迪 运作 在 事实 , " 他 提醒 这 一般的 .

"埃迪做事讲究事实，"他提醒将军。

['dʒen(ə)rəl] ['sændəz] ['dɪd(ə)nt] [sli:p] [mʌtʃ] [ðæt] [naɪt] .
General **Sanders** **didn't** **sleep** **much** **that** **night** **.**
一般的 桑德斯 没有 睡觉 很多 那 夜晚 .

桑德斯将军当晚几乎没怎么睡。

['naɪðə(r)][dɪd]['eɪmɒs] [buəʃ] .
Neither **did** **Amos** **Busch** **.**
两者都不 做过 阿莫斯 布希 .

阿莫斯·布希也没有。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ænd; ənd]['ɑ:gju:d][ʌn'tɪl] [θri:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
They **talked** **and** **argued** **until** **three** **in** **the** **morning** **,**
他们 谈话 和 争论 直到 三 在 这 早晨 ,

他们争论不休，一直争论到凌晨三点。

[wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pɔ:] [wʌn][lɑ:st][drɪŋk][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][glɑ:s] .
when **the** **General** **poured** **one** **last** **drink** **and** **raised** **his** **glass** **.**
什么时候 这 一般的 倾倒 一 最后的 喝 和 提高 他的 玻璃 .

将军倒完最后一杯酒，举起了酒杯。

" [əʊ] . [keɪ] . , " [hi:; hi] [sed] ['grɪmli] .
" **O** **.** **K** **.** **,** " **he** **said** **grimly** **.**
" 哦 . K . , " 他 说 阴沉地 .

"好吧，"他神情严肃地说。

" [aɪv] [gɒn] [ðɪs] [fɑ:(r)][ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tu:; tə][gəʊ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] !
" **I've** **gone** **this** **far** **and** **I've** **got** **to** **go** **the** **rest** **of** **the** **way** **!**
" 我已经 已消失 这 远的 和 我已经 得到 到 去 这 休息 的 这 方式 !

"我已经走到这一步了，我必须走完剩下的路！"

" [ðeɪ] [dræŋk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] :
" **They** **drank** **,** **and** **he** **continued** **:**
" 他们 喝 , 和 他 持续 :

他们喝了酒，他继续说道:

" [æt; ət] [li:st] ,
" **At** **least** **,**
" 在 至少 ,

"至少，

[naʊ] [aɪ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [lɑːft] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] — [aɪl] [get]

now	I	won't	have	to	worry	about	being	laughed	out	of	the	service	—	I'll	get
现在	我	惯于	有	到	担心	关于	存在	笑了	出去	的	这	服务	—	患病的	得到

[kɔːt] - ['mɑːrʃəld] [aʊt] !

court	-	martialed	out	!
法庭	-	武术	出去	!

现在我不用担心被军队嘲笑而退伍了——我会被军事法庭审判而退伍！

" [hiː; hi] [dʒæb] ['vɪʃəsli] [æt; ət][æn; ən][aɪs] - [kjuːb] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] .

"	He	jabbed	viciously	at	an	ice	-	cube	with	his	forefinger	.
"	他	刺伤	恶毒地	在	一个	冰	-	立方体	和	他的	食指	.

他用食指狠狠地戳了一下冰块。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪl] [duː; də][fɜːst] , " [hiː; hi] ['prɒmɪst] .

"	But	there's	one	thing	I'll	do	first	,	"	he	promised	.
"	但	有	一	事物	患病的	做	第一的	,	"	他	承诺	.

“但我首先要做一件事，”他承诺道。

" [wʌts] [ðæt] , [sɜː(r)] ? "

"	What's	that	,	Sir	?	"
"	是什么	那	,	先生	?	"

“先生，那是什么？”

" ['stræŋgl] [smɪθ] [wɪð] [maɪ][beə(r)][hændz] !

"	Strangle	Smith	with	my	bare	hands	!
"	扼杀	史密斯	和	我的	裸	双手	!

“用我的双手勒死史密斯！”

" ['dʒen(ə)rəl] ['sændəz] [sæt][ɒn][ə; eɪ]['met(ə)l]['fəʊldɪŋ][tʃeə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['edi] , [ðə; ði]['ɛdʒukəˌteɪbəl]

"	General	Sanders	sat	on	a	metal	folding	chair	in	front	of	Eddie	,	the	educatable
"	一般的	桑德斯	卫星	在	一个	金属	折叠式的	椅子	在	正面	的	埃迪	,	这	可教育的

[kəm'pjuːtə(r)] ,

computer	,
电脑	,

桑德斯将军坐在可学习电脑艾迪面前的一把金属折叠椅上，

[ænd; ənd] [stɛərd] [bə'lɪdʒərəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌfli] - ['fɪnɪʃt] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [fə'sɑːd] .

and	stared	belligerently	at	the	roughly	-	finished	aluminum	facade	.
和	凝视	好战地	在	这	大致	-	完成的	铝	正面	.

他怒目而视，盯着那粗糙的铝制外墙。

['edi] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] [mʌtʃ] — ['sɜːt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [laɪk] $13 ,

Eddie	didn't	look	like	much	—	certainly	nothing	like	$13	,
埃迪	没有	看	喜欢	很多	—	当然	没有什么	喜欢	$13	,

埃迪看起来并不起眼——当然，肯定不像值13美元。

- . - [wɜːθ] [ɒv; əv][kəm'pəʊnənts] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛnərəlz] [kən'tɪndʒənsi] [fʌnd] .

456	.	12	worth	of	components	paid	for	out	of	the	General's	contingency	fund	.
-	.	-	值得	的	成分	有薪酬的	为了	出去	的	这	将军的	应急措施	基金	.

价值 456.12 美元的零部件由将军的应急基金支付。

[spiːd] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['praɪməri][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ˌriː'bɪldɪŋ] ['edi] .

Speed	had	been	the	primary	consideration	in	rebuilding	Eddie	.
速度	有	到过	这	基本的	考虑	在	重建	埃迪	.

速度一直是重建埃迪的首要考虑因素。

[ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] [keɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'peɪntɪd] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ɪn'ekspɜːtli] [held] [tə'geðə(r)] [wɪð]

The	exterior	case	was	unpainted	,	and	rather	inexpertly	held	together	with
这	外部的	案件	曾是	未上漆	,	和	相当	不熟练地	握住	一起	和

['met(ə)l] [skruːz] .

metal	screws	.
金属	螺丝	.

外壳没有上漆，而且组装得相当粗糙，只用金属螺丝固定在一起。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [nɒbz] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] ['pæn(ə)l][kən'trəʊlz] .

There	were	no	knobs	on	the	front	panel	controls	.
那里	是	不	旋钮	在	这	正面	控制板	控制	.

前面板上没有旋钮。

[ðə; ði] - [grɪl] [wɒz; wəz]['əʊpən] ; [ðə; ði]['ɪnpʊt] ['maɪkrəfəʊn] ['sɪmpli] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['wɜːkbentʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [keɪs] .

The	vocader	grill	was	open	;	the	input	microphone	simply	rested	on	the	workbench	beside	the	case	.
这	-	炙烤	曾是	打开	;	这	输入	麦克风	简单地	休息	在	这	工作台	旁	这	案件	.

声卡格栅是打开的；输入麦克风就放在机箱旁边的工作台上。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ə'sembli] ['meʒəd] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [lɒŋ] , [tuː] [fiːt] [diːp] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [haɪ] .

The	entire	assembly	measured	about	three	feet	long	,	two	feet	deep	and	eighteen	inches	high	.
这	全部的	集会	测量	关于	三	脚	长的	,	二	脚	深的	和	十八	英寸	高的	.

整个装置长约三英尺，深约两英尺，高约十八英寸。

" [əʊ] . [keɪ] . , [wɒt] [duː; də][ai][duː; də] [naʊ] ? " [rɑːspt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	O	.	K	.	,	what	do	I	do	now	?	"	rasped	the	General	.
"	哦	.	K	.	,	什么	做	我	做	现在	?	"	粗糙的	这	一般的	.

"好吧，我现在该怎么办？"将军嘶哑着嗓子问道。

" [dʒʌst] [stɑːt] ['tɔːkɪŋ] — ['ɪntuː][ðə; ði] [maɪk] .

"	Just	start	talking	—	into	the	mike	.
"	只是	开始	说	—	进入	这	麦克风	.

"对着麦克风开始说话。"

" ['dʒen(ə)rəl] ['sændəz] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['briːfkeɪs] .

"	General	Sanders	took	a	sheaf	of	papers	from	his	briefcase	.
"	一般的	桑德斯	采取	一个	捆	的	文件	从	他的	公文包	.

桑德斯将军从公文包里拿出一叠文件。

[hiː; hi] [glɛə] [æt; ət] [smɪθ] :

He	glared	at	Smith	:
他	怒目而视	在	史密斯	:

他怒视着史密斯：

" [juː; jʊ][get][ðə; ði] [hel] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] !

"	You	get	the	hell	out	of	here	!
"	你	得到	这	地狱	出去	的	这里	!

你给我滚出去！

[ðɪs] [ɪz] ['klæsɪfaɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] !

This	is	classified	information	!
这	是	分类	信息	!

这是机密信息！

" ['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] [smaɪld] ['mɒkɪŋli] .

"	Dr	.	Smith	smiled	mockingly	.
"	博士	.	史密斯	微笑	嘲讽地	.

史密斯博士露出了嘲讽的笑容。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [pɔːzd] .

On	his	way	out	of	the	room	,	he	paused	.
在	他的	方式	出去	的	这	房间	,	他	暂停	.

他走出房间时，停顿了一下。

" [ðə; ði] ['sɜːkɪts] [wɪl] [steɪ] ['əʊpən] — [teɪk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	The	circuits	will	stay	open	—	take	as	long	as	you	wish	.
"	这	电路	将要	停留	打开	一	拿	作为	长的	作为	你	希望	.

"电路将保持开放——你想待多久就待多久。"

" ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [fuːl] [ænd; ənd] ['benɪˌdɪkt] ['ɑːnəld] ,

"	Feeling	like	a	combination	of	fool	and	Benedict	Arnold	,
"	感觉	喜欢	一个	组合	的	傻子	和	本尼迪克特	阿诺德	,

感觉自己既像个傻瓜又像个本尼迪克特·阿诺德，

['dʒen(ə)rəl] ['sændəz] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] :

General	Sanders	cleared	his	throat	and	began	to	read	:
一般的	桑德斯	已清除	他的	喉	和	开始	到	读	:

桑德斯将军清了清嗓子，开始朗读：

" [ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] [eks] - - [ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['sevrəl] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [naʊ] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði]

"	The	North	American	X	-	15	is	one	of	several	projects	now	nearing	the
"	这	北	美国人	X	-	-	是	一	的	一些	项目	现在	临近	这

['hɑːdweə(r)][steɪdʒ] [ðæt] [wɪl] [teɪk] ['lɪvɪŋ] [men][æz; əz] [wel] [æz; əz]['ɪnstrʊm(ə)nts]['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːθ]

hardware	stage	that	will	take	living	men	as	well	as	instruments	into	the	fourth
硬件	阶段	那	将要	拿	活的	男人	作为	出色地	作为	仪器	进入	这	第四

[ɪn'vaɪrənmənt] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [æk'tɪvəti] ,

environment	of	military	activity	,
环境	的	军队	活动	,

"北美X-15是目前已接近硬件阶段的几个项目之一，这些项目将把活人和仪器带入第四次军事行动环境。"

[ðæt] [ɒv; əv] [speɪs] .

that	of	space	.
那	的	空间	.

那是太空。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sætəlaɪt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [kəm'pliːts] [prɪ'lɪmɪnəri] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

"	As	soon	as	the	satellite	project	completes	preliminary	exploration	of
"	作为	很快	作为	这	卫星	项目	完成	初步的	勘探	的

[ðə; ði] ['mæsɪv] [haɪ] ['enədʒi] [spek'trɒmɪtə(r)] ,

the	massive	high	energy	spectrometer	,
这	大量的	高的	活力	光谱仪	,

"一旦卫星项目完成对大型高能光谱仪的初步探索，

[ðə; ði][eks] - - ['sɪstəm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][flaɪ] [wɪ'ðɪn] [tuː] [j'iəz] .

the	X	-	15's	system	should	be	ready	to	fly	within	two	years	.
这	X	-	-	系统	应该	是	准备好	到	飞	之内	二	年	.

X-15 的系统应该在两年内准备好试飞。

[eks] - 15s [ə; eɪ] , [biː] , [ænd; ənd][siː] [wɪl] [ɪk'splɔː(r)] - [ˌem piː 'eɪtʃ] , - [miː] . [ʌp] ; - [ˌem piː 'eɪtʃ] ,

X	-	15s	A	,	B	,	and	C	will	explore	3000	mph	,	50	mi	.	up	;	4500	mph	,
X	-	15s	一个	,	B	,	和	C	将要	探索	-	每小时	,	-	米	.	向上	;	-	每小时	,

X-15A、B 和 C 将探索时速 3000 英里、飞行高度 50 英里；时速 4500 英里，

- [miː] . [ʌp] ; [ænd; ənd] - [ˌem piː 'eɪtʃ][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , - [miː] . [ʌp][ænd; ənd][aʊt] . . . .

100	mi	.	up	;	and	6000	mph	and	over	,	150	mi	.	up	and	out	.	.	.	.
-	米	.	向上	;	和	-	每小时	和	超过	,	-	米	.	向上	和	出去	.	.	.	.

向上100英里；时速6000英里及以上，向上和向外150英里.....

" ['dʒen(ə)rəl] ['sændəz] [dʒɜːk] ['əʊpən][hɪz; ɪz][taɪ] .

"	General	Sanders	jerked	open	his	tie	.
"	一般的	桑德斯	猛地一抖	打开	他的	领带	.

桑德斯将军猛地解开了领带。

[hɪz; ɪz] [tænd] [bɔːld] [hed] [wɒz; wəz][dæmp] [wɪð] [swet] .

His	tanned	bald	head	was	damp	with	sweat	.
他的	晒黑的	秃	头	曾是	潮湿	和	汗	.

他那晒成棕褐色的光头被汗水浸湿了。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][əˈraʊnd][ðə; ði] ['empti] ['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm] , [set][hɪz; ɪz][dʒɔː] ['stʌbənli] [ænd; ənd]

He	glanced	around	the	empty	workroom	,	set	his	jaw	stubbornly	and
他	瞥了一眼	大约	这	空的	工作室	,	放	他的	颚	固执地	和

[kənˈtɪnjuːd] :

continued	:
持续	:

他环顾了一下空荡荡的工作间，咬紧牙关，固执地继续说道：

" ['miːnwaɪl] ,

"	Meanwhile	,
"	同时	,

“同时，

[tests] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['prəʊgres] [wɪð] [ə; eɪ]['paɪlət]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][eks] - - [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt][æn; ən]

tests	are	in	progress	with	a	pilot	model	of	X	-	15	to	work	out	an
测试	是	在	进步	和	一个	飞行员	模型	的	X	-	-	到	工作	出去	一个

[ɪnˈtaɪəli] [njuː] ['viːəkl] ['sɪstəm] [sləʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] ['læmɪnə(r)] [fləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['baʊndri]

entirely	new	vehicle	system	slow	enough	to	maintain	laminar	flow	in	the	boundary
完全	新的	车辆	系统	慢的	足够的	到	维持	层	流动	在	这	边界

['leɪə(r)][ænd; ənd][fɑːst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [kənˈtrəʊl] [ɪˈfektɪvnəs] [æt; ət][nɪə(r)] [siː] - ['lev(ə)l]

layer	and	fast	enough	to	maintain	control	effectiveness	at	near	sea	-	level
层	和	快速地	足够的	到	维持	控制	效力	在	靠近	海	-	等级

[ɪnˈvaɪrənmənt] .

environment	.
环境	.

目前正在使用 X-15 的试验模型进行测试，以开发一种全新的飞行器系统，该系统速度足够慢，可以保持边界层中的层流，速度足够快，可以在接近海平面的环境中保持控制效果。

[ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði][ˌaɪ siː biː 'em] [wɪtʃ] [niːd] ['əʊnli] [rɪˈmeɪn] ['liːθ(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪˈkɒndz] ,

Unlike	the	ICBM	which	need	only	remain	lethal	for	a	few	seconds	,
与此不同	这	洲际弹道导弹	哪个	需要	仅有的	保持	致命	为了	一个	很少	秒	,

与只需保持几秒钟杀伤力的洲际弹道导弹不同，

[bəuθ][ðə; ði][eks] - - [ænd; ənd][ɪts] [ˌpɜːsəˈnel] [mʌst; məst] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][flaɪ][əˈgen] . . . .

both	the	X	-	15	and	its	personnel	must	return	to	fly	again	.	.	.
两个都	这	X	-	-	和	它是	人员	必须	返回	到	飞	再次	.	.	.

X-15及其人员都必须重返蓝天.....

" [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] , ['dʒen(ə)rəl] ['sændəz] [riːd] ['stedəli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][faɪl][məˈtɪəriəl] .

"	For	three	hours	,	General	Sanders	read	steadily	from	his	file	material	.
"	为了	三	小时	,	一般的	桑德斯	读	稳步	从	他的	文件	材料	.

“桑德斯将军连续三个小时认真地阅读他的档案材料。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][hɑːf]['aʊə(r)] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] ['hʌski] , [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [draɪ][ænd; ənd] [rɔː] .

During	the	last	half	hour	,	his	voice	grew	husky	,	his	throat	dry	and	raw	.
期间	这	最后的	一半	小时	,	他的	嗓音	生长	沙哑	,	他的	喉	干燥	和	生的	.

最后半个小时里，他的声音变得沙哑，喉咙干涩发痛。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

When	he	finished	,	he	went	to	the	door	and	shouted	:
什么时候	他	完成的	,	他	去	到	这	门	和	喊叫	:

他讲完后，走到门口喊道：

" [ɔːl] [raɪt] , [smɪθ] . . . . [kʌm] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd][pʊt] [ðɪs] [dæm] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] !

"	All	right	,	Smith	.	.	.	.	Come	in	here	and	put	this	damn	thing	to	work	!
"	全部	正确的	,	史密斯	.	.	.	.	来	在	这里	和	放	这	该死	事物	到	工作	!

“好了，史密斯.....进来，把这该死的东西使劲儿干起来！”

" [smɪθ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ɪnˈfɔːmd] [hɪm] [ˌɪmpəˈtɜːbəbli] :

"	Smith	came	in	and	informed	him	imperturbably	:
"	史密斯	来了	在	和	知情的	他	沉着冷静	:

史密斯走了进来，神态自若地告诉他：

" [nɒt] [səʊ][fɑːst] , ['dʒen(ə)rəl] !
" Not so fast , General !
" 不是 所以 快速地 , 一般的 !

"将军，别那么快！"

['edi] [wɪl] [stɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . "
Eddie will still require a great deal more information . "
埃迪 将要 仍然 要求 一个 伟大的 交易 更多的 信息 . "

埃迪还需要更多信息。

" [mɔː(r)] ?
" More ?
" 更多的 ?

"更多的?

['dæmɪt] , [ai] ['kʌvəd] ['evriθɪŋ] ! "
Dammit , I covered everything ! "
该死 , 我 涵盖 一切 ! "

该死，我明明都盖住了！

" ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][eks] - - , " ['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] [ə'griːd] ,
" Everything you know about the X - 15 , " Dr . Smith agreed ,
" 一切 你 知道 关于 这 X - - , " 博士 . 史密斯 同意 ,

"你所了解的关于X-15的一切都，"史密斯博士同意道。

" [bʌt; bət] ['edi] [ɪz] [naʊ] ['ventʃərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [fiːld] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][mɔː(r)]
" but Eddie is now venturing into a new field and must have more
" 但 埃迪 是 现在 冒险 进入 一个 新的 场地 和 必须 有 更多的
[ðæn; ðən] ['teknɪk(ə)l] [ɪˌlek'trɒnɪks] [ænd; ənd] [ˌeɪvi'ɒnɪks] ['deɪtə] .
than technical electronics and avionics data .
比 技术的 电子学 和 航空电子设备 数据 .

"但是埃迪现在正涉足一个新领域，他需要的不仅仅是技术电子和航空电子设备数据。"

[hiː; hi] [niːdz] [kəm'pliːt] [rɪ'pɔːts] [ɒn][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːtʃ] [tuː; tə] [deɪt] , [æz; əz] [wel]
He needs complete reports on the progress of the search to date , as well
他 需求 完全的 报告 在 这 进步 的 这 搜索 到 日期 , 作为 出色地
[æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)] ,
as the weather ,
作为 这 天气 ,

他需要迄今为止搜救进展的完整报告，以及天气情况报告。

[tə'pɒgrəfi] , [ɪ'kɒnəmi] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['kʌrənt] ['hæpəniŋz] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [pə'rɪfərəl]
topography , economy , history and current happenings in the entire peripheral
地形 , 经济 , 历史 和 当前的 事件 在 这 全部的 外围
['eəriə] .
area .
区域 .

整个周边地区的地形、经济、历史和时事。

[ai][hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentəl] ['sɜːkɪt] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl] . . . .
I have built a supplemental circuit to accommodate this sort of material . . . .
我 有 建造 一个 补充 电路 到 容纳 这 种类 的 材料 . . . .

我搭建了一个辅助电路来适应这类材料.....

" ['dʒen(ə)rəl] ['sændəz] [grəʊn] .
" General Sanders groaned .
" 一般的 桑德斯 呻吟 .

桑德斯将军呻吟了一声。

" [haʊ] [ðə; ði] [hel] [duː; də][ai][get]['ɪntuː] [ðiːz] [θɪŋz] ?
" How the hell do I get into these things ?
" 如何 这 地狱 做 我 得到 进入 这些 事物 ?

"我到底该怎么才能参与到这些事情中来？"

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst][ten] [deɪz] , ['edi] [skænd] ['maɪkrəʊfɪlm][ɒn][ɔ:l][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ['pʌblɪʃt]
" During the next ten days , Eddie scanned microfilm on all the newspapers published
" 期间 这 下一个 十 天 , 埃迪 扫描 缩微胶片 在 全部 这 报纸 已发布
[sɪns] [eks] - - [ˌdɪsə'pɪərəns] .
since X - 15's disappearance .
自从 X - - 消失 .

在接下来的十天里，埃迪扫描了自 X-15 失踪以来出版的所有报纸的缩微胶片。

['ɔ:lsəʊ] [mˈɑ:ʃəld] [bɪˈfɔ:(r)][ðə; ði]['skænə(r)][wɒz; wəz] ['evri] ['pɜ:tɪnənt] ['refrəns] [wɜ:k] [əˈveɪləb(ə)l]
Also marshalled before the scanner was every pertinent reference work available
还 集结 前 这 扫描器 曾是 每一个 相关 参考 工作 可用的
[æt; ət]['pʌblɪk] ,
at public ,
在 民众 ,

此外，扫描仪前还整理了所有可公开获取的相关参考资料。

['praɪvət] [ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:səti] [l'aɪbɹəɹiz] [ɪn][ˌkælə'fɔ:niə] .
private and university libraries in California .
私人的 和 大学 图书馆 在 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州的私人图书馆和大学图书馆。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['i:v(ə)n][dʒɒn][oʊ'hɑ:rə] [smɪθ] [si:md] ['sætɪsfaɪd] .
At length , even John O'Hara Smith seemed satisfied .
在 长度 , 甚至 约翰 奥哈拉 史密斯 似乎 使满意 .

最终，就连约翰·奥哈拉·史密斯似乎也感到满意了。

[hi:; hi] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]['skænə(r)] , [tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði][sɪ'lektə(r)] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ði] -
He shut off the scanner , turned on the selector mechanism and the vocader
他 关闭 离开 这 扫描器 , 转向 在 这 选择器 机制 和 这 -
[swɪtʃ] .
switch .
转变 .

他关掉扫描仪，打开选择器机构和语音识别开关。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['aʊəz] , ['edi] [dɪd] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [hʌm] [kən'tentɪdli] , [laɪk][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)]
For two hours , Eddie did nothing , except hum contentedly , like a miniature
为了 二 小时 , 埃迪 做过 没有什么 , 除了 哼 心满意足地 , 喜欢 一个 微型
['wɒʃɪŋ] [mə'ʃi:n] .
washing machine .
洗涤 机器 .

两个小时里，埃迪什么也没做，只是像一台迷你洗衣机一样满足地哼着歌。

[ə'keɪʒnəli] , [ə; eɪ] [wɪəd] , ['flɪkərɪŋ] ['pæt(ə)n][ɒv; əv]['mʌlti] - ['kʌləd] [laɪts] [wʊd] [treɪs] [ə'krɒs]
Occasionally , a weird , flickering pattern of multi - colored lights would trace across
偶尔 , 一个 诡异的 , 闪烁 图案 的 多 - 有色 灯 会 痕迹 穿过
[ðə; ði] ['skænɪŋ] [skri:n] .
the scanning screen .
这 扫描 屏幕 .

偶尔，扫描屏幕上会出现奇怪的、闪烁的多色光图案。

[æt; ət] - : - [ə; eɪ] . [em] . , [ɒk'təʊbə(r)] - , - , [ə; eɪ][flæt] , ['təʊnləs] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm]
At 11 : 06 A . M . , October 19 , 1955 , a flat , toneless voice came from
在 - : - 一个 . M . , 十月 - , - , 一个 平坦的 , 无音调 嗓音 来了 从
[ðə; ði] - [grɪl] :
the vocader grill :
这 - 炙烤 :

1955年10月19日上午11点06分，从唱机格栅里传出一个平淡无奇的声音：

" ['læmɪnə(r)] [fləʊ] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] ['temprətʃə(r)] [æt; ət][mɑ:k; mæk][eit] . - , ['æltɪtju:d] - , - [ˌef 'ti:] . ,
" Laminar flow equilibrium temperature at mach 8 . 0 , altitude 150 , 000 ft . ,
" 层 流动 平衡 温度 在 马赫 8 . - , 高度 - , - 英尺 . ,

“马赫数 8.0，高度 150,000 英尺时的层流平衡温度，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] - [ˌef 'tiː] . [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['liːdɪŋ] [edʒ] [ɪz] - [dɪ'griːz] ['færənhaɪt] ,

of	a	point	10	ft	.	back	from	the	leading	edge	is	1000	degrees	Fahrenheit	,
的	一个	观点	-	英尺	.	后退	从	这	领导	边缘	是	-	学位	华氏度	,

距前缘后方 10 英尺处的点温度为华氏 1000 度。

[ə'sjuːmɪŋ] [skɪn] [hæz; həz] - . - [ɪmɪ'sɪvɪti] .

assuming	skin	has	0	.	85	emissivity	.
假设	皮肤	有	-	.	-	发射率	.

假设皮肤的发射率为 0.85。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [hwəː] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - ['sɜːkɪt] [klɪkt] [ɒf] .

"	There	was	a	small	,	whirring	noise	,	and	the	vocader	circuit	clicked	off	.
"	那里	曾是	一个	小的	,	嗡嗡声	噪音	,	和	这	-	电路	点击	离开	.

"发出轻微的嗡嗡声，声卡德电路咔哒一声关掉了。"

" [wɒt] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? " [diˈmɑːnd, -'mænd][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] .

"	What	the	devil	does	that	mean	?	"	demanded	the	General	.
"	什么	这	魔鬼	做	那	意思是	?	"	要求	这	一般的	.

"这到底是什么意思？"将军质问道。

" [jɔː(r); jə(r)] - [mait] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ! " [keɪm] [bæk] [ðə; ðɪ] [tɑːt] [rɪ'plaɪ] .

"	Your	aerophysicists	might	like	to	know	!	"	came	back	the	tart	reply	.
"	你的	-	可能	喜欢	到	知道	!	"	来了	后退	这	酸	回复	.

"你们的空气物理学家或许会想知道！"对方尖刻地回应道。

[æt; ət][wʌn] : - , ['edi] [klɪkt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [ə'gen] :

At	1	:	34	,	Eddie	clicked	into	action	again	:
在	1	:	-	,	埃迪	点击	进入	行动	再次	:

1点34分，埃迪再次按下快门：

" [ɪn] [flaɪt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['plænɪts] ,

"	In	flight	between	two	planets	,
"	在	航班	之间	二	行星	,

"在两颗行星之间飞行时，

[ðə; ðɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['mɪnɪməm] ['enədʒi] ['ɔːbɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'skɑːdɪd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][əkˌselə'reɪʃ(ə)n]

the	theory	of	minimum	energy	orbit	should	be	discarded	in	favor	of	acceleration
这	理论	的	最低限度	活力	轨道	应该	是	丢弃	在	偏爱	的	加速度

[æt; ət] [rɪ'djuːst] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)]['kælkjuleɪtɪd][pɪərɪədz][ɒv; əv][taɪm] . "

at	reduced	speed	for	calculated	periods	of	time	.	"
在	减少	速度	为了	计算	时期	的	时间	.	"

应该摒弃最小能量轨道理论，转而采用在计算好的时间段内以较低速度加速的理论。

" [baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] [wɪr] ['flaɪɪŋ] [bɪ'twiːn] ['plænɪts] , " ['dʒen(ə)rəl] ['sændəz] [kˈɒmɛntɪd] ['bɪtəli] ,

"	By	the	time	we're	flying	between	planets	,	"	General	Sanders	commented	bitterly	,
"	经过	这	时间	是	飞行	之间	行星	,	"	一般的	桑德斯	评论	苦涩地	,

"等到我们能在行星间飞行的时候，"桑德斯将军愤愤不平地评论道，

" [ðə; ðɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][maɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] !

"	the	record	of	my	court	-	martial	will	be	ancient	history	!
"	这	记录	的	我的	法庭	-	武术	将要	是	古老的	历史	!

"我的军事法庭审判记录将成为远古历史！"

" ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['edi] ['ædɪd] :

"	Twenty	minutes	later	,	Eddie	added	:
"	二十	分钟	之后	,	埃迪	额外	:

二十分钟后，埃迪补充道：

" [ɪn][ðə; ðɪ][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [smɔːl] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n]['viːək(ə)lz] ,

"	In	the	operation	of	small	exploration	vehicles	,
"	在	这	手术	的	小的	勘探	车辆	,

"在小型勘探车辆的操作中，

[ðə; ði]['fjuːəl] [sel] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔːr] - [eɪtʃ] [klʌbz] [ɪn] ['hænfəd] [ænd; ənd] [bɪtɜˠuːt] [kriːk] [wɪl] [kəm'piːt]

the	fuel	cell	of	the	4	-	H	Clubs	in	Hanford	and	Bitteroot	Creek	will	compete
这	燃料	细胞	的	这	4	-	H	俱乐部	在	汉福德	和	苦根	溪	将要	竞争

[wɪð] [ðə; ði]['kemɪk(ə)l] ['enədʒi] [ɒv; əv][riːˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n; ˌriːkɒmb-][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][praɪz] [swiːt] [pə'teɪtəʊ]

with	the	chemical	energy	of	recombination	for	the	prize	sweet	potato
和	这	化学	活力	的	重组	为了	这	奖	甜的	土豆

['trəʊfi] .

trophy	.
杯	.

汉福德和比特鲁特溪的 4-H 俱乐部的燃料电池将与重组的化学能竞争，争夺红薯奖杯。

" ['iːv(ə)n][dʒɒn][oʊ'hɑːrə] [smɪθ] [lʊkt] ['stɑːtld] .

"	Even	John	O'Hara	Smith	looked	startled	.
"	甚至	约翰	奥哈拉	史密斯	看起来	惊慌	.

就连约翰·奥哈拉·史密斯都显得很惊讶。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [ə'plɒm] ['ɪnstəntli] .

But	he	recovered	his	aplomb	instantly	.
但	他	恢复	他的	沉着冷静	即刻	.

但他立刻恢复了镇定自若。

" [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːkɪt] ['krɒsəʊvə(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Must	be	a	circuit	crossover	,	"	he	explained	.
"	必须	是	一个	电路	跨界车	,	"	他	解释	.

"一定是电路交叉，"他解释道。

" [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ə'dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] . . . .

"	No	trouble	to	adjust	it	.	.	.	.
"	不	麻烦	到	调整	它	.	.	.	.

调整起来没问题.....

" [waɪl] [hiː; hi] [prəʊbd] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] ['edi] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] - ['hændld] ['skruːdraɪvə(r)] ,

"	While	he	probed	into	the	interior	of	Eddie	with	a	glass	-	handled	screwdriver	,
"	尽管	他	探测	进入	这	内部的	的	埃迪	和	一个	玻璃	-	处理	螺丝刀	,

"当他用一把玻璃柄螺丝刀探入埃迪的体内时，

['dʒen(ə)rəl] ['sændəz] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [freʃ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] ['ʃredɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz]

General	Sanders	took	out	a	fresh	cigarette	and	shredded	it	between	his	fingers
一般的	桑德斯	采取	出去	一个	新鲜的	卷烟	和	碎	它	之间	他的	手指

.

:

.

桑德斯将军掏出一支新香烟，用手指将其撕碎。

[æt; ət][ˌtuː'tuː] : - , ['edi] [hæd; həd] [ðɪs] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] :

At	2	:	51	,	Eddie	had	this	to	report	:
在	2	:	-	,	埃迪	有	这	到	报告	:

下午2点51分，埃迪报告如下:

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪk] ['fɪzɪk(ə)l] ['priːsept][ɒv; əv][ɪn'veəriənsi][tuː; tə] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪz][nɒt] [ˌnesə'serəli]

"	Just	as	the	basic	physical	precept	of	invariancy	to	reflection	is	not	necessarily
"	只是	作为	这	基本的	身体的	戒律	的	不变性	到	反射	是	不是	一定

[truː] ,

true	,
真的	,

"正如反射不变性这一基本物理原理未必正确一样，

['nuːtnz] [lɔːz] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [meɪ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə'plaɪ] ['ʌndə(r)]['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] .

Newton's	laws	of	motion	may	not	always	apply	under	certain	circumstances	.
牛顿	法律	的	运动	可能	不是	总是	申请	在下面	肯定	情况	.

在某些情况下，牛顿运动定律可能并不适用。

[ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt] [ænd; ənd][ˌmɪsdə'rekt][ə; eɪ] [ˌnævɪ'geɪʃənl] ['sɪstəm]
This **would** **make** **it** **possible** **to** **penetrate** **and** **misdirect** **a** **navigational** **system**
这 会 制作 它 可能的 到 穿透 和 误导 一个 导航 系统
[beɪst] [ɒn][ðə; ði]['kɒnsept][ɒv; əv] [ɪ'nɜːʃl] ['gaɪd(ə)ns] .
based **on** **the** **concept** **of** **inertial** **guidance** **.**
基于 在 这 概念 的 惯性 指导 .

这将使渗透和误导基于惯性制导概念的导航系统成为可能。

" ['dʒen(ə)rəl] ['sændəz] [hæd; həd] [biːn] ['tɪltɪd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [hɑːf]['dəʊzɪŋ] .
" **General** **Sanders** **had** **been** **tilted** **back** **in** **his** **chair** **,** **half** **dozing** **.**
" 一般的 桑德斯 有 到过 斜 后退 在 他的 椅子 , 一半 打盹 .

桑德斯将军向后靠在椅子上，半睡半醒。

[hiː; hi] [baʊnst] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɑː(r)] .
He **bounced** **forward** **with** **a** **jar** **.**
他 弹跳 向前 和 一个 罐 .

他拿着一个罐子蹦蹦跳跳地向前走去。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
" **What** **was** **that** **?**
" 什么 曾是 那 ?

那是什么?

" ['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] [ˌriː'plei, 'riːplei] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtpʊt] [teɪp] .
" **Dr** **.** **Smith** **replayed** **this** **portion** **of** **the** **output** **tape** **.**
" 博士 . 史密斯 重播 这 部分 的 这 输出 磁带 .

史密斯博士重放了输出磁带的这一部分。

" [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , " [hiː; hi] ['stɜːnli] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][ðə; ði]
" **We** **talked** **about** **that** **at** **the** **hospital** **,** **"** **he** **sternly** **recalled** **to** **the**
" 我们 谈话 关于 那 在 这 医院 , " 他 严厉地 召回 到 这
['dʒen(ə)rəl] .
General **.**
一般的 .

"我们在医院里谈过这件事，"他严肃地回忆道，并告诉将军。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [lɒŋ] - [reɪndʒ] ['mɪsl] ['faɪəd][frɒm; frəm] ['flɒrɪdə] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən]['əʊvə(r)]
" **And** **if** **the** **long** **-** **range** **missiles** **fired** **from** **Florida** **can** **be** **taken** **over**
" 和 如果 这 长的 - 范围 导弹 被解雇 从 佛罗里达 能 是 已采取 超过
[ɪn] [flaɪt] ,
in **flight** **,**
在 航班 ,

"如果从佛罗里达发射的远程导弹能在飞行途中被截获，

[wʌts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['gaɪdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [æt; ət] [siː] ?
what's **to** **prevent** **their** **being** **guided** **to** **a** **submarine** **at** **sea** **?**
是什么 到 防止 他们的 存在 引导 到 一个 潜艇 在 海 ?

有什么办法能阻止他们被引导到海上的潜艇上?

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fraʊnd] [ɪn] [diːp] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [ðen] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The** **General** **frowned** **in** **deep** **concentration** **,** **then** **relaxed** **and** **shook** **his** **head** **.**
" 这 一般的 皱眉 在 深的 专注 , 然后 轻松 和 摇晃 他的 头 .

将军眉头紧锁，全神贯注地思考着，然后放松下来，摇了摇头。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , [wɪv] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .
" **Even** **if** **something** **like** **that** **would** **be** **possible** **,** **we've** **got** **nothing** **to** **worry** **about** **.**
" 甚至 如果 某物 喜欢 那 会 是 可能的 , 我们已经 得到 没有什么 到 担心 关于 .

"即使那样的事情有可能发生，我们也没什么好担心的。"

['evri] ['mɪsaɪl] ['kæriz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪsaɪl]
Every missile carries a device which can be used to destroy it if the missile
每一个 导弹 携带 一个 设备 哪个 能 是 用过的 到 破坏 它 如果 这 导弹
[gəʊz] [ɒf] [kɔ:s] .
goes off course .
去 离开 课程 .

每枚导弹都携带一个装置，如果导弹偏离航线，该装置可以用来摧毁导弹本身。

" [dʒɒn][oʊ'hɑ:rə] [smɪθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['pju:p(ə)l] [hu:]
" John O'Hara Smith shook his head like a teacher confronted with a pupil who
" 约翰 奥哈拉 史密斯 摇晃 他的 头 喜欢 一个 老师 面对 和 一个 瞳孔 WHO
[wɒz; wəz][nɒt] [tu:] [braɪt] .
was not too bright .
曾是 不是 也 明亮的 .

约翰·奥哈拉·史密斯摇了摇头，就像一位老师面对一个不太聪明的学生一样。

" [naʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , [ɪf] [æn; ən] [ɪ'nɜ:ʃl] ['gaɪd(ə)ns] ['sɪstəm] [kæn; kən][bi:; bi] ['penətreɪtɪd] , [ə; eɪ]
" Now , General , if an inertial guidance system can be penetrated , a
" 现在 , 一般的 , 如果 一个 惯性 指导 系统 能 是 渗透 , 一个
[dɪs'trʌktə(r)] [kæn; kən][bi:; bi] [blɒkt] . "
destructor can be blocked . "
析构函数 能 是 已屏蔽 . "

"将军，如果惯性制导系统能够被突破，那么自毁装置就能被阻挡。"

" [ðæts] [ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] [ɪf] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ʃɒt] [bæk] .
" That's a mighty big if , " the General shot back .
" 那就是 一个 强大的 大的 如果 , " 这 一般的 射击 后退 .

"那可真是个很大的假设，"将军反驳道。

['dɑ:ktər; draɪv] . [smɪθ] [smaɪld] [sɑ:'dɒnɪkli] .
Dr . Smith smiled sardonically .
博士 . 史密斯 微笑 讽刺地 .

史密斯博士露出了嘲讽的笑容。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt][bi:; bi][səʊ][bɪg] [wen] ['edi] [telz] [ˌju: 'es] [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði][eks] - - ! "
" It may not be so big when Eddie tells us what happened to the X - 15 ! "
" 它 可能 不是 是 所以 大的 什么时候 埃迪 讲述 我们 什么 发生 到 这 X - - ! "

"等埃迪告诉我们X-15到底发生了什么事，事情可能就没那么严重了！"

" [wen] !
" When !
" 什么时候 !

"什么时候！

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [grəʊn] .
" the General groaned .
" 这 一般的 呻吟 .

将军呻吟了一声。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv] [ˌɪntə'septɪd] [ˌaɪ si: bi: 'em] ['mɪsl] .
Then he came back to the problem of intercepted ICBM missiles .
然后 他 来了 后退 到 这 问题 的 截获 洲际弹道导弹 导弹 .

然后他又回到了拦截洲际弹道导弹的问题上。

[hɑ:f] ['sɪəriəsli] , [hɑ:f] [sɑ:'kæstɪkli] , [hi:; hi] [ɑ:skt] :
Half seriously , half sarcastically , he asked :
一半 严重地 , 一半 讽刺地 , 他 问 :

他半认真半讽刺地问道：

" [wɒt] [dʌz] ['edi] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][du:; də][ə'baʊt] [ðəʊz] ['mɪsl] ? "
" What does Eddie think we should do about those missiles ? "
" 什么 做 埃迪 思考 我们 应该 做 关于 那些 导弹 ? "

"埃迪觉得我们应该怎么处置那些导弹？"

" [ʌn'daʊtɪdli] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)]['gaɪd(ə)ns] ['sɪstəmz] [ðæt] [kænt][biː; bi]['brəʊkən][səʊ] ['iːzəli] . . .
" **Undoubtedly there are other guidance systems that can't be broken so easily . . .**
" 无疑 那里 是 其他 指导 系统 那 不能 是 破碎的 所以 容易地 . . .

毫无疑问，还有其他一些制导系统不容易被破解.....

['miːnwaɪl] , ['edi] [sə'dʒests] ['buːbi] - ['træpɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsl] [səʊ] [ðel] [ɪk'spləʊd] [wen]
meanwhile , Eddie suggests booby - trapping the missiles so they'll explode when
同时 , 埃迪 建议 鲣鱼 - 诱捕 这 导弹 所以 他们会 爆炸 什么时候
['tæmpəd] [wɪð] .
tampered with .
篡改 和 .

与此同时，埃迪建议在导弹上安装诡雷，使其在被人动过手脚时爆炸。

" ['dʒen(ə)rəl] ['sændəz] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['tɪltɪd] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" **General Sanders closed his eyes again , and tilted back his chair .**
" 一般的 桑德斯 关闭 他的 眼睛 再次 , 和 斜 后退 他的 椅子 .

桑德斯将军再次闭上眼睛，向后倾斜了椅子。

[ðə; ði] [fraʊn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['diːpənd] .
The frown between his eyes deepened .
这 皱眉 之间 他的 眼睛 加深 .

他眉间的皱纹更深了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɪks] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːli] [dʌsk] [wɒz; wəz]['kləʊzɪŋ][ɪn][ɒn][ðə; ði]
It was six o'clock , and the early dusk was closing in on the
它 曾是 六 点钟 , 和 这 早期的 黄昏 曾是 结束 在 在 这
['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm] ,
workroom ,
工作室 ,

当时是六点钟，暮色渐渐笼罩了工作室。

[bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['steɪtmənt] [keɪm] [frɒm; frəm] ['edi] .
before another statement came from Eddie .
前 其他 陈述 来了 从 埃迪 .

随后埃迪发表了另一份声明。

[ɪn][ɪts] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['mɒnətəʊn] , [ðə; ði]['ɛdʒukəˌteɪbəl][kəm'pjuːtə(r)] [sed] :
In its characteristic monotone , the educatable computer said :
在 它是 特征 单调 , 这 可教育的 电脑 说 :

这台可学习的电脑用它特有的单调语气说道：

" [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [dɪˌveləp'ment(ə)l] ['mɪsaɪl] ['prəʊgræm] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ]
" **The existing developmental missile program will not be affected by the rising**
" 这 现存的 发展 导弹 程序 将要 不是 是 做作的 经过 这 上升
[dɪ'vɔːs] [reɪt] [ɪn] ['beɪkəzfiːld] [ænd; ənd] [kɜːn] ['kaʊnti] .
divorce rate in Bakersfield and Kern County .
离婚 速度 在 贝克斯菲尔德 和 科恩 县 .

“贝克斯菲尔德和克恩县不断上升的离婚率不会影响现有的导弹研发计划。”

" ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn][oʊ'hɑːrə] [smɪθ] [pɜːst] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .
" **Dr . John O'Hara Smith pursed his lips in disapproval .**
" 博士 . 约翰 奥哈拉 史密斯 攥紧 他的 嘴唇 在 不赞成 .

约翰·奥哈拉·史密斯博士抿了抿嘴，表示不赞同。

" ['ɛdiz] [nɒt] [bɪ'heɪvɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [wel] !
" **Eddie's not behaving at all well !**
" 埃迪的 不是 行为 在 全部出色地 !

“埃迪的行为非常不端正！”

[aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [njuː] ['sɜːkɪt] ['riːleɪ] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvə(r)] . . . .
I'm afraid that new circuit relay will take some working over . . . .
我是 害怕的 那 新的 电路 中继 将要 拿 一些 在职的 超过 . . . .

恐怕新的电路继电器需要一些调试工作.....

" ['dʒen(ə)rəl] ['sændəz] [klaɪmd] ['sləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" General Sanders climbed slowly to his feet .
" 一般的 桑德斯 攀登 缓慢地 到 他的 脚 .

桑德斯将军缓缓站了起来。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] .
He picked up his hat .
他 挑选 向上 他的 帽子 .

他捡起了帽子。

" [əʊ] . [keɪ] . , [smɪθ]
" O . K . , Smith
" 哦 . K . , 史密斯

好的，史密斯

, " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][səʊld][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [gʊdz] , [ænd; ənd][ai] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] !
, " he said , " You sold me a bill of goods , and I bought it !
, " 他 说 , " 你 卖 我 一个 账单 的 商品 , 和 我 买 它 !

他说："你卖给我一张假钞，而我却买了！"

[naʊ] [aɪm] ['tɜːnɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] [həʊl] [dæm] [mes] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌef biː 'aɪ] !
Now I'm turning you and this whole damn mess back to the FBI !
现在 我是 转弯 你 和 这 所有的 该死 混乱 后退 到 这 联邦调查局 !

现在我要把你和这整个该死的烂摊子都交还给FBI!

[let] ['kaʊlz] [gəʊ]['kreɪzi][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] !
Let Cowles go crazy for awhile !
让 考尔斯 去 疯狂的 为了 一会儿 !

就让考尔斯疯狂一阵子吧!

" [æz; əz][fræŋk] ['kaʊlz] [sæt][ɪn][ðə; ði]['dʒɛnərəlz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [hɜːd] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ]
" As Frank Cowles sat in the General's office and heard what had been going
作为 坦率 考尔斯 卫星 在 这 将军的 办公室 和 听到 什么 有 到过 去
[ɒn] ,
on ,
在 ,

"弗兰克·考尔斯坐在将军的办公室里，听着刚才发生的事情，

[hiː; hi] [sed] ['maɪldli] :
he said mildly :
他 说 轻微地 :

他语气平静地说：

" [wel] , [ai] [ges] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['gæmb(ə)l] . "
" Well , I guess you had to take the gamble . "
" 出色地 , 我 猜测 你 有 到 拿 这 赌博 . "

"好吧，我想你必须冒这个险。"

" [θæŋks] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl] ['sændəz] .
" Thanks , " said General Sanders .
" 谢谢 , " 说 一般的 桑德斯 .

"谢谢，"桑德斯将军说道。

" [ai][həʊp][ðə; ði] ['pentəgən] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [wei] — [bʌt; bət][ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" I hope the Pentagon will look at it the same way — but I doubt it ! "
" 我 希望 这 五角大楼 将要 看 在 它 这 相同的 方式 — 但 我 怀疑 它 ! "

"我希望五角大楼也能这样看待这件事——但我对此表示怀疑！"

" [wɪv] [gɒt][ə; eɪ]['prɒbləm] , [tuː] , ['dʒen(ə)rəl] , " ['kaʊlz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" We've got a problem , too , General , " Cowles pointed out .
" 我们已经 得到 一个 问题 , 也 , 一般的 , " 考尔斯 尖 出去 .

"将军，我们也遇到了问题，"考尔斯指出。

" [wen] ['ɛvriˌθɪŋz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , [ðeəz; ðəz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [tʃɑːdʒ] [wiː; wi][kæn; kən][faɪl]
" **When everything's said and done , there's absolutely no charge we can file**
" 什么时候 一切都是 说 和 完毕 , 有 绝对地 不 收费 我们 能 文件
[ə'genst] [smɪθ] . "
against Smith . "
反对 史密斯 . "

"总而言之，我们根本无法对史密斯提出任何指控。"

" [bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst][kænt] [wɔːk] [ə'weɪ] — [nɒt] [wɪð] [ɔːl][hiː; hi] — [ɔː(r)] [ðæt] ['mɪzrəbl] ['edi] —
" **But he just can't walk away — not with all he — or that miserable Eddie —**
" 但 他 只是 不能 走 离开 — 不是 和 全部 他 — 或者 那 悲惨的 埃迪 —
[nəʊz] [ə'baʊt][ðə; ði][eks] - - !
knows about the X - 15 !
知道 关于 这 X - - !

"但他就是无法离开——他和那个可怜的埃迪都知道关于 X-15 的一切！"

" ['kaʊlz] [smaɪld] ['feɪntli] .
" **Cowles smiled faintly .**
" 考尔斯 微笑 淡淡的 .

考尔斯微微一笑。

" [aɪ] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn][ðæt] ['edi] [naʊ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] [fɔːs] . "
" **I would imagine that Eddie now belongs to the Air Force . "**
" 我 会 想象 那 埃迪 现在 属于 到 这 空气 力量 . "

"我猜想埃迪现在应该在空军服役。"

" [wiːl; wil] [breɪk] [ðə; ði] [dæm] [θɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][skræp] !
" **We'll break the damn thing up for scrap !**
" 出色地 休息 这 该死 事物 向上 为了 废料 !

"我们要把这该死的东西拆成废铁！"

" [ðə; ði]['dʒɛnərəlz] ['ɪntəkɒm] [bʌzd] .
" **The General's intercom buzzed .**
" 这 将军的 对讲机 嗡嗡作响 .

将军的对讲机响了。

[æn; ən] [eɪdz] [vɔɪs] [sed] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] :
An aide's voice said apologetically :
一个 助手 嗓音 说 带着歉意地 :

一名助手带着歉意的声音说道:

" [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] , [sɜː(r)] . "
" **That Dr . Smith is calling you again , Sir . "**
" 那 博士 . 史密斯 是 呼叫 你 再次 , 先生 . "

"是史密斯医生再次给您打电话，先生。"

" [tel] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [hel] !
" **Tell him to go to hell !**
" 告诉 他 到 去 到 地狱 !

"叫他下地狱！"

" [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [bʌzd] [ə'gen] .
" **A few seconds later , the intercom buzzed again .**
" 一个 很少 秒 之后 , 这 对讲机 嗡嗡作响 再次 .

几秒钟后，对讲机再次发出嗡嗡声。

" ['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] [ɒn][ðə; ði][laɪn] , [sɜː(r)] — [hiː; hi] [sez] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][eks] - -
" **Dr . Smith on the line , Sir — He says it's something about the X - 15**
" 博士 . 史密斯 在 这 线 , 先生 — 他 说道 它是 某物 关于 这 X - -
['mɪsaɪl] .
missile .
导弹 .

"史密斯博士在电话那头，先生——他说这跟 X-15 导弹有关。"

" ['dʒen(ə)rəl] ['sændəz] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [swi:p] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [ɒf] [hɪz; ɪz]
" **General** **Sanders** **looked** **as** **though** **he** **wanted** **to** **sweep** **the** **intercom** **off** **his**
" 一般的 桑德斯 看起来 作为 尽管 他 通缉 到 扫 这 对讲机 离开 他的
[desk] .
desk **.**
桌子 .

桑德斯将军看起来好像想把桌上的对讲机扫走。

" [waɪ] [nɒt] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm] , " ['kaʊlz] [sə'dʒestid] .
" **Why** **not** **talk** **to** **him** **,** " **Cowles** **suggested** **.**
" 为什么 不是 讲话 到 他 , " 考尔斯 建议 .

"为什么不和他谈谈呢？"考尔斯建议道。

" [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][hɪə(r)] [ðɪs] .
" **I'd** **like** **to** **hear** **this** **.**
" ID 喜欢 到 听到 这 .

我想听听这个。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [fəʊn] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [dɪ'septɪv] [kɑ:m] :
" **The** **General** **picked** **up** **his** **phone** **,** **and** **said** **with** **deceptive** **calm** **:**
" 这 一般的 挑选 向上 他的 电话 , 和 说 和 欺骗性的 冷静的 :

将军拿起电话，故作镇定地说：

" [ɔ:l] [raɪt] , [smɪθ] . . . [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʃɔ:t] . "
" **All** **right** **,** **Smith** **.** **.** **.** **make** **it** **short** **.** **"**
" 全部 正确的 , 史密斯 . . . 制作 它 短的 . "

"好了，史密斯……长话短说。"

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɒgɪŋ] [trʌk] , " ['dɑ:ktər; draɪv] . [smɪθ] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst][su:'pɪəriə(r)]
" **It** **was** **the** **logging** **truck** **,** " **Dr** **.** **Smith** **replied** **,** **in** **his** **most** **superior**
" 它 曾是 这 日志记录 卡车 , " 博士 . 史密斯 回复 , 在 他的 最多 优越的
['mænə(r)] .
manner **.**
方式 .

"是运木材的卡车，"史密斯博士用他那高高在上的语气回答道。

" [hʌ] ? "
" **Huh** **?** **"**
" 嗯 ? "

"嗯？"

" ['ɛdiz] ['sɜ:kɪt] [ɪz][kəʊ'ɔ:dɪneɪtɪd] [naʊ] .
" **Eddie's** **circuit** **is** **coordinated** **now** **.**
" 埃迪的 电路 是 协调 现在 .

"埃迪的巡回赛行程现在已经安排好了。"

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðə; ði][eks] - - [dɪsə'pɪəd] ,
He **says** **that** **the** **same** **afternoon** **the** **X** **-** **15** **disappeared** **,**
他 说道 那 这 相同的 下午 这 X - - 消失 ,

他说，X-15当天下午就失踪了。

[ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][kɑ:(r)][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɒgɪŋ] [trʌk] ['nɔ:θbaʊnd] [ɒn] ['haɪweɪ]
a **passenger** **car** **ran** **into** **the** **back** **of** **a** **logging** **truck** **northbound** **on** **Highway**
一个 乘客 车 跑 进入 这 后退 的 一个 日志记录 卡车 北行 在 公路
- ,
395 **,**
- ,

一辆轿车在395号公路北行方向追尾撞上了一辆运木材的卡车。

[ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['læŋkəstə(r)] [beɪs] .
about **fifty** **miles** **from** **the** **Lancaster** **base** **.**
关于 五十 英里 从 这 兰开斯特 根据 .

距兰开斯特基地约五十英里。

[tuː] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] . . . . "
Two people were killed . . . . "
二 人们 是 被杀 . . . . "

两人丧生……

" [smɪθ] , [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['paɪpˌdriːm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['pedlɪŋ] [naʊ] ? "
" Smith , what kind of pipedream are you peddling now ? "
" 史密斯 , 什么 种类 的 白日梦 是 你 兜售 现在 ? "

"史密斯，你现在又在兜售什么不切实际的幻想呢？"

" ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [trʌk] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['redwʊd] [lɒgz][ænd; ənd] ['hedɪŋ] [nɔːθ] ! "
" General , the truck was loaded with redwood logs and heading north ! "
" 一般的 , 这 卡车 曾是 已加载 和 红杉 日志 和 标题 北 ! "

将军，卡车装满了红杉原木，正往北开！

" [aɪ][doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ! "
" I don't give a damn where it was going ! "
" 我 不 给 一个 该死 在哪里 它 曾是 去 ! "

"我才不在乎它要去哪儿！"

" [weɪt] , ['dʒen(ə)rəl] !
" Wait , General !
" 等待 , 一般的 !

等等，将军！

" ['dɑːktər; draɪv] . [smɪθs] [təʊn][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] .
" Dr . Smith's tone was almost a command .
" 博士 . 史密斯 语气 曾是 几乎 一个 命令 .

史密斯博士的语气几乎像是在命令。

" ['edi] ['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ə; eɪ] ['lɒgɪŋ] [trʌk] [wɒz; wəz]['træv(ə)lɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['redwʊd]
" Eddie wants to know why a logging truck was traveling toward the redwood
埃迪 想要 到 知道 为什么 一个 日志记录 卡车 曾是 旅行 朝向 这 红杉
['kʌntri] [wɪð] [ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv][lɒgz] .
country with a load of logs .
国家 和 一个 加载 的 日志 .

"埃迪想知道为什么一辆运木材的卡车满载着原木驶向红杉林地区。"

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][eks] - - [ɪz] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['redwʊd] [lɒg] ,
He also points out that the X - 15 is about the size of a redwood log ,
他 还 积分 出去 那 这 X - - 是 关于 这 尺寸 的 一个 红杉 日志 ,

他还指出，X-15 的大小和一根红杉原木差不多。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'siːld] ['pɜːfɪktli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][ləʊd] !
and could be concealed perfectly in the middle of a load !
和 可以 是 暗 完美 在 这 中间 的 一个 加载 !

并且可以完美地隐藏在货物中间！

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['swɒləʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['æŋgjələ(r)][ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] .
" The General seemed to be swallowing something angular and unpleasant .
" 这 一般的 似乎 到 是 吞咽 某物 角度 和 令人不快的 .

将军似乎在吞咽某种尖锐而令人不快的东西。

" [wiːl; wil] [tʃek] [ðæt] [trʌk] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] .
" We'll check that truck , " he said , at last .
" 出色地 查看 那 卡车 , " 他 说 , 在 最后的 .

"我们会检查那辆卡车，"他最后说道。

" [bʌt; bət][rɪ'membə(r)] , [smɪθ] , [juːv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] — [jʊl] ['nevə(r)] [hʊk] [ˌem 'iː] [ə'gen] !
" But remember , Smith , you've had it — you'll never hook me again !
" 但 记住 , 史密斯 , 你已经 有 它 — 你会 绝不 钩 我 再次 !

"但是记住，史密斯，你已经完了——你再也钓不到我了！"

" [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [fəʊn] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['kaʊlz] :

"	He	put	down	the	phone	,	and	said	to	Cowles	:
"	他	放	向下	这	电话	,	和	说	到	考尔斯	:

他放下电话，对考尔斯说：

" [juː; jʊ] [get] [ɒn] [ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] [ðɪs] [taɪm] !

"	You	get	on	the	merry	-	go	-	round	this	time	!
"	你	得到	在	这	欢乐	-	去	-	圆形的	这	时间	!

“这次轮到你坐旋转木马了！”

" [ðə; ði] [ˌkælə'fɔːniə] ['haɪweɪ] [pə'trəʊl] [ɪn] [məʊ'hɑːvi] [hæd; həd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [ðə; ði] ['æksɪdənt] .

"	The	California	Highway	Patrol	in	Mojave	had	the	report	on	the	accident	.
"	这	加利福尼亚州	公路	巡逻	在	莫哈韦	有	这	报告	在	这	事故	.

“加州公路巡警莫哈韦分局已收到有关这起事故的报告。”

['klɪəli] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə(r)] [kɑː(r)] .

Clearly	,	it	had	been	the	fault	of	the	passenger	car	.
清楚地	,	它	有	到过	这	过错	的	这	乘客	车	.

显然，这是那辆轿车的过错。

[ðə; ði] [trʌk] ['draɪvə(r)] [wɒz; wəz] [aɪ'dentɪfaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [æz; əz] [ɑːt] ['bækəs] , [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt]

The	truck	driver	was	identified	in	the	report	as	Art	Backus	,	an	independent
这	卡车	司机	曾是	已识别	在	这	报告	作为	艺术	巴克斯	,	一个	独立的

['hɔːlə(r)] ,

hauler	,
运输车	,

报告确认卡车司机为独立运输商阿特·巴克斯。

['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [juː'riːkə] , [ləʊ'keɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['nɔːðən] [tɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkælə'fɔːniə] [kəʊst] ,

working	out	of	Eureka	,	located	on	the	far	northern	tip	of	the	California	coast	,
在职的	出去	的	尤里卡	,	位于	在	这	远的	北方	提示	的	这	加利福尼亚州	海岸	,

工作地点位于加州海岸最北端的尤里卡市。

[ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] .

about	eight	hundred	miles	from	the	scene	of	the	accident	.
关于	八	百	英里	从	这	场景	的	这	事故	.

距离事故现场约八百英里。

[ə; eɪ] [ruː'tiːn] [tʃek] [baɪ] [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [dis'kləuz] [ðæt] ['bækəs] [hæd; həd] [dʌn] [taɪm] [ɪn] [sæn; sɑːn]

A	routine	check	by	the	FBI	disclosed	that	Backus	had	done	time	in	San
一个	常规	查看	经过	这	联邦调查局	披露	那	巴克斯	有	完毕	时间	在	圣

['kwentin] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɒrəlz] [tʃɑːdʒ] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] [gɜːl] .

Quentin	on	a	morals	charge	involving	a	minor	girl	.
昆汀	在	一个	德	收费	涉及	一个	次要的	女孩	.

联邦调查局的一次例行检查发现，巴克斯曾因涉及未成年少女的道德指控在圣昆汀监狱服刑。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['drɪvn] [trʌks] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['lʌmbə(r)] ['kʌmpəniz] [ɪn] [ˌnɔːθ'west] [ˌkælə'fɔːniə]

He	had	driven	trucks	for	a	dozen	lumber	companies	in	northwest	California
他	有	驱动	卡车	为了	一个	打	木材	公司	在	西北	加利福尼亚州

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pɑːst] ['sʌmə(r)] ,

until	the	past	summer	,
直到	这	过去的	夏天	,

直到去年夏天，他一直在加州西北部为十几家木材公司开卡车。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [njuː] [trʌk] [ænd; ənd] ['treɪlə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [kæʃ] , [ænd; ənd] [gɒn]

when	he	had	bought	a	new	truck	and	trailer	,	for	cash	,	and	gone
什么时候	他	有	买	一个	新的	卡车	和	拖车	,	为了	现金	,	和	已消失

['ɪntuː] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

into	business	for	himself	.
进入	商业	为了	他自己	.

他用现金买了一辆新卡车和拖车，开始自己创业。

[tuː] [ˌef biː ˈaɪ]['eɪdʒənts] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['rəʊdsaɪd]['kæfeɪ][ɒn] ['haɪweɪ] [wʌn] ,

Two	FBI	agents	stepped	up	to	him	in	a	roadside	cafe	on	Highway	1	,
二	联邦调查局	代理人	步	向上	到	他	在	一个	路边	咖啡店	在	公路	1	,

两名联邦调查局特工在1号公路旁的一家路边咖啡馆里找到了他。

[bɪˈtwiːn] [juˈriːkə] [ænd; ənd]['trɪnɪˌdæd] [beɪ] .

between	Eureka	and	Trinidad	Bay	.
之间	尤里卡	和	特立尼达	湾	.

位于尤里卡和特立尼达湾之间。

[ə; eɪ] [gɔːnt] , [stuːpt] [mæn] , [hiː; hi] ['nɪəli] [kə'læpst] [wen] [ðə; ði]['eɪdʒənts] [ʃəʊd] [hɪm][ðeə(r)]

A	gaunt	,	stooped	man	,	he	nearly	collapsed	when	the	agents	showed	him	their
一个	瘦削	,	弯腰	男人	,	他	几乎	倒塌	什么时候	这	代理人	显示	他	他们的

[aiˌdentifi'keiʃən] .

identifications	.
身份识别	.

他身材瘦削，佝偻着背，当特工们向他出示身份证明时，他几乎晕倒了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['brəʊkən] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][tɔːk] ,

He	was	broken	,	and	ready	to	talk	,
他	曾是	破碎的	,	和	准备好	到	讲话	,

他情绪崩溃，准备倾诉。

['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] -

even	before	mention	was	made	of	the	fact	that	the	penalty	for	peace	-
甚至	前	提到	曾是	制成	的	这	事实	那	这	惩罚	为了	和平	-

[taɪm] ['espiənɑːʒ] [ɪz] [deθ] .

time	espionage	is	death	.
时间	间谍	是	死亡	.

甚至还没提到和平时期从事间谍活动的惩罚是死刑。

['bækəs] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][ˌef biː 'aɪ][tuː; tə][æn; ən] [ə'bændənd] ['sɔːmɪl] , [sʌm; səm] [tuː] [maɪlz]

Backus	guided	the	FBI	to	an	abandoned	sawmill	,	some	two	miles
巴克斯	引导	这	联邦调查局	到	一个	弃	锯木厂	,	一些	二	英里

['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,

inland	,
内陆	,

巴克斯带领联邦调查局人员来到内陆两英里外的一家废弃锯木厂。

[weə(r)] [ðə; ði][eks] - - [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][ə'pɑːt] , [maɪ'njuːtli] [f'əʊtəgɹˌæfd] , [ænd; ənd] [ðen]

where	the	X	-	15	had	been	taken	apart	,	minutely	photographed	,	and	then
在哪里	这	X	-	-	有	到过	已采取	除	,	精确到分钟	拍摄	,	和	然后

[sʌŋk] [ɪn][ðə; ði][əʊld][lɒg] [pɒnd] .

sunk	in	the	old	log	pond	.
沉没	在	这	老的	日志	池塘	.

X-15 被拆解、仔细拍摄后，沉入了旧木池中。

[ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd]['haɪəd] ['bækəs] [ænd; ənd] [dɪs'mæntld] [ðə; ði][eks] - - [hæd; həd][left][ðə; ði]

The	men	who	had	hired	Backus	and	dismantled	the	X	-	15	had	left	the
这	男人	WHO	有	雇用	巴克斯	和	拆卸	这	X	-	-	有	左边	这

['eəriə] ['sevrəl] [wiːks] ['ɜːlɪə(r)] .

area	several	weeks	earlier	.
区域	一些	周	早些时候	.

雇佣巴克斯并拆解 X-15 的人几周前就离开了该地区。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'membəd] [wɪð] ['frendlinəs] [baɪ][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ɒv; əv]['trɪnɪˌdæd] [beɪ] ,

They	were	remembered	with	friendliness	by	the	residents	of	Trinidad	Bay	,
他们	是	记得	和	友善	经过	这	居民	的	特立尼达	湾	,

特立尼达湾的居民们对他们充满友善的回忆。

[huː] [dɪˈskraɪbd] [ðem; ðəm][æz; əz] " ['riːəl][naɪs] [gaɪz] [ænd; ənd] [gʊd] ['fɪʃəmən] , [tuː] .

who	described	them	as	"	real	nice	guys	and	good	fishermen	,	too	.
WHO	描述	他们	作为	"	真实的	好的	伙计们	和	好的	渔民	,	也	.

他们形容他们是"非常好的人，也是很棒的渔夫"。

" [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld] ['bækəs] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['ɔːtəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	They	had	told	Backus	they	would	be	back	in	the	late	autumn	for	the
"	他们	有	讲述	巴克斯	他们	会	是	后退	在	这	晚的	秋天	为了	这

['stiːlhed] [rʌn] ,

steelhead	run	,
虹鳟鱼	跑步	,

"他们告诉巴克斯，他们会在深秋时节回来参加虹鳟鱼洄游季，

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)] ['hɔːlɪŋ] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət] [ðæt] [taɪm]

and	perhaps	would	have	some	more	hauling	business	for	him	at	that	time
和	也许	会	有	一些	更多的	运输	商业	为了	他	在	那	时间

.

:

.

那时或许还能给他安排一些运输生意。

[ðə; ði][ˌef biː ˈaɪ] ['ɒfəd] ['bækəs] [wʌn] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

The	FBI	offered	Backus	one	chance	for	life	.
这	联邦调查局	提供	巴克斯	一	机会	为了	生活	.

联邦调查局给了巴克斯一次重生的机会。

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð] ['ædʒekt] ['iːgənəs] .

He	accepted	it	,	with	abject	eagerness	.
他	公认	它	,	和	卑贱	渴望	.

他欣然接受了，带着近乎卑微的渴望。

[bɪˈjɒnd] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)][əˈveɪləb(ə)l] ['rekɔːdz] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]

Beyond	this	point	,	there	are	no	more	available	records	on	the	case	of
超过	这	观点	,	那里	是	不	更多的	可用的	记录	在	这	案件	的

['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn][oʊˈhɑːrə] [smɪθ] ,

Dr	.	John	O'Hara	Smith	,
博士	.	约翰	奥哈拉	史密斯	,

至此，关于约翰·奥哈拉·史密斯医生的病例再无其他记录。

[ænd; ənd] ['edi] , [ðə; ði]['ɛdʒukəˌteɪbəl][kəmˈpjuːtə(r)] .

and	Eddie	,	the	educatable	computer	.
和	埃迪	,	这	可教育的	电脑	.

还有可学习的电脑艾迪。

[bʌt; bət] ['sevrəl] ['aɪtəmz] , [nɒt] [əˈpærəntli] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn] ['eni] [weɪ] , [meɪk] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .

But	several	items	,	not	apparently	related	in	any	way	,	make	interesting	speculation	.
但	一些	项目	,	不是	显然	有关的	在	任何	方式	,	制作	有趣的	推测	.

但有几件看似毫无关联的事情，却引发了一些有趣的推测。

[ɒn] ['dʒænjuəri][θriː] , - , [ðə; ði][eə(r)] [fɔːs] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][θɔː(r)] [ˌɪntəˈmiːdiət] - [reɪndʒ]

On	January	3	,	1956	,	the	Air	Force	reported	that	a	Thor	intermediate	-	range
在	一月	3	,	-	,	这	空气	力量	据报道	那	一个	雷神	中间的	-	范围

[bəˈlɪstɪk] ['mɪsaɪl] ,

ballistic	missile	,
弹道学	导弹	,

1956年1月3日，美国空军报告称，一枚"雷神"中程弹道导弹.....

[lɔːntʃt] [frɒm; frəm] ['pætrɪk] [eə(r)] [fɔːs] [beɪs] , ['flɒrɪdə] ,

launched	from	Patrick	Air	Force	Base	,	Florida	,
发射	从	帕特里克	空气	力量	根据	,	佛罗里达	,

从佛罗里达州帕特里克空军基地发射升空

[hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒndərɪŋ] [ɒf] [kɔːs] .

had	been	destroyed	when	it	appeared	to	be	wandering	off	course	.
有	到过	损毁	什么时候	它	出现	到	是	漫游	离开	课程	.

当它似乎偏离航线时，就被摧毁了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [deɪt] , [ə; eɪ][ˌpænə'meɪniən] ['freɪtə(r)] , ['raɪdɪŋ][ðə; ði] [gʌlf] - [striːm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

About	the	same	date	,	a	Panamanian	freighter	,	riding	the	gulf	-	stream	toward	the	West	Indies	,
关于	这	相同的	日期	,	一个	巴拿马	货轮	,	骑术	这	海湾	-	溪流	朝向	这	西方	印第斯	,

大约在同一时间，一艘巴拿马货轮，乘着墨西哥湾暖流驶向西印度群岛，

['reidiəud][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['saɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [ɔɪl] [slɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv]['debriː] ,

radioed	a	report	of	sighting	a	massive	oil	slick	and	a	scattering	of	debris	,
无线电通讯	一个	报告	的	目击	一个	大量的	油	光滑	和	一个	散射	的	碎片	,

通过无线电报告称，发现大片油污和散落的碎片。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['beərɪŋ] ['rʌʃ(ə)n] [ɪn'sɪgniə] .

some	of	it	bearing	Russian	insignia	.
一些	的	它	轴承	俄语	徽章	.

其中一些带有俄罗斯标志。

[nəʊ] [sər'vaɪvər] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] .

No	survivors	were	found	.
不	幸存者	是	成立	.

没有找到幸存者。

[ðə; ði][juː] . [es] . [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] [sə'lɪsɪtəsli] [ɪn'kwaɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊviət]['juːniən] [ɪf] ['eni][ɒv; əv] [ɪts]['ves(ə)lz][hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][stɔːrmz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] .

The	U	.	S	.	State	Department	solicitously	inquired	of	the	Soviet	Union	if	any	of	its	vessels	had	been	lost	in	the	winter	storms	of	the	Caribbean	.
这	U	.	S	.	状态	部门	殷勤	询问	的	这	苏联	联盟	如果	任何	的	它是	船只	有	到过	丢失的	在	这	冬天	暴风雨	的	这	加勒比海	.

美国国务院恳切地询问苏联，是否有船只在加勒比海的冬季风暴中沉没。

[ðə; ði]['səʊviət]['juːniən] ['testɪli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [nəʊ]['səʊviət]['ves(ə)lz][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [lɒst] ,

The	Soviet	Union	testily	replied	that	no	Soviet	vessels	could	have	been	lost	,
这	苏联	联盟	暴躁地	回复	那	不	苏联	船只	可以	有	到过	丢失的	,

苏联方面不耐烦地回应说，不可能有苏联船只损失。

[sɪns] ['səʊviət]['ves(ə)lz] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [saʊnd] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['prɪnsəp(ə)l] ,

since	Soviet	vessels	,	as	a	matter	of	sound	international	principle	,
自从	苏联	船只	,	作为	一个	事情	的	声音	国际的	原则	,

由于苏联舰艇，作为一项健全的国际原则，

[kən'faɪnd] [ðeə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ˌterə'tɔːriəl] ['wɔːtəz] .

confined	their	operations	to	their	own	territorial	waters	.
受限	他们的	运营	到	他们的	自己的	领土	水	.

他们的行动仅限于本国领海范围内。

['djʊərɪŋ]['iːstə(r)] [wiːk] [ɒv; əv] - , [ðə; ði][ˌef biː 'aɪ] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'rests] [ɒv; əv][fɔː(r)][men][ɒn] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒv; əv] ['espiənɑːʒ] :

During	Easter	Week	of	1956	,	the	FBI	announced	the	arrests	of	four	men	on	charges	of	espionage	:
期间	复活节	星期	的	-	,	这	联邦调查局	宣布	这	逮捕	的	四	男人	在	收费	的	间谍	:

1956年复活节期间，联邦调查局宣布逮捕了四名男子，指控他们从事间谍活动：

[ə; eɪ] ['drʌgɪst] [ɪn] ['tuːsɒn] , [ˌærɪ'zəʊnə] ; [æn; ən][ɪm'pɔːtə(r)][ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ; [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['riːəl] -

A	druggist	in	Tucson	,	Arizona	;	an	importer	in	San	Francisco	;	a	retired	real	-
一个	药剂师	在	图森	,	亚利桑那	;	一个	进口商	在	圣	弗朗西斯科	;	一个	退休	真实的	-

[ɪ'steɪt] ['ɒpəreɪtə(r)][ɪn] [lɔːs] ['ændʒələs] ;

estate	operator	in	Los	Angeles	;
财产	操作员	在	洛杉矶	洛杉矶	;

亚利桑那州图森市的一名药剂师；旧金山的一名进口商；洛杉矶的一名退休房地产经纪人；

[æn; ən][əb'skjʊə(r)] ['trʌkə(r)] [ɪn] ['nɔːðən] [ˌkælə'fɔːniə] .

an	obscure	trucker	in	northern	California	.
一个	朦胧	卡车司机	在	北方	加利福尼亚州	.

加州北部一位默默无闻的卡车司机。

[ɔːl] ['pliːdɪd] ['gɪlti] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][gæs]['tʃeɪmbə(r)] .

All	pleaded	guilty	in	order	to	escape	the	gas	chamber	.
全部	恳求	有罪的	在	命令	到	逃脱	这	气体	房间	.

为了逃脱毒气室的命运，所有人都认罪了。

[ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dis'kləuz] ,

The	details	of	the	charges	against	them	were	not	disclosed	,
这	细节	的	这	收费	反对	他们	是	不是	披露	,

针对他们的指控详情并未公开。

[ɪk'sept] [tuː; tə] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fedərəl] [grænd]['dʒʊəri] .

except	to	members	of	a	Federal	Grand	Jury	.
除了	到	成员	的	一个	联邦	盛大	陪审团	.

联邦大陪审团成员除外。

[tuː] ['ʌðə(r)] ['pʌblɪʃt] ['aɪtəmz][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['nəʊtɪŋ] :

Two	other	published	items	are	worth	noting	:
二	其他	已发布	项目	是	值得	注意到	:

另有两篇已发表的文章值得注意：

[ðə; ði] [meɪ] , - ,

The	May	,	1956	,
这	可能	,	-	,

1956年5月

['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] [ˌendʒə'nɪr] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt]

issue	of	the	journal	published	by	the	Institute	of	Research	Engineers	reported	that
问题	的	这	杂志	已发布	经过	这	研究所	的	研究	工程师	据报道	那

[wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['membəz] ,

one	of	its	members	,
一	的	它是	成员	,

由研究工程师协会出版的期刊报道称，该协会的一名成员

['dɑːktər; dreɪv] . [dʒeɪ] . [əʊ] . [smɪθ] ,

Dr	.	J	.	O	.	Smith	,
博士	.	J	.	哦	.	史密斯	,

JO Smith博士

[hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm]['ɪndʒəriz] ['sʌfəd] [ɪn][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['bjuːteɪn] [stəʊv]

had	recovered	from	injuries	suffered	in	the	explosion	of	a	butane	stove
有	恢复	从	受伤	遭受	在	这	爆炸	的	一个	丁烷	火炉

[ænd; ənd][hæd; həd] [ək'septɪd] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [rɪ'sɜːtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,

and	had	accepted	a	government	research	position	in	Washington	,
和	有	公认	一个	政府	研究	位置	在	华盛顿	,

他此前因丁烷炉爆炸而受伤，现已康复，并在华盛顿接受了一份政府研究职位。

[diː] . [siː] .

D	.	C	.
D	.	C	.

华盛顿特区

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['aɪtəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [ɪn][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] ['wiːkli] ,

The	other	item	was	a	paragraph	in	Aviation	Weekly	,
这	其他	物品	曾是	一个	段落	在	航空	每周	,

另一项内容是《航空周刊》上的一段文字。

[kən'grætʃəleɪtɪŋ] ['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl]['deɪvɪd] ['wɪljəm] ['sændəz] [ɒn][hɪz; ɪz][prə'məʊʃ(ə)n][tuː; tə][ˌbrɪgə'dɪə(r)]

congratulating	Major	General	David	William	Sanders	on	his	promotion	to	Brigadier
祝贺	主要的	一般的	大卫	威廉	桑德斯	在	他的	晋升	到	准将

['dʒen(ə)rəl] .

General	.
一般的	.

祝贺戴维·威廉·桑德斯少将晋升为准将。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神